叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 在马德拉广场 1887 年(in Madeira Place 1887) 000001

2. 在马德拉广场 1887 年(in Madeira Place 1887) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在马德拉广场 1887 年(In Madeira Place 1887)

[ɪn]	[mə'dɪərə]	[pleɪs]	.
IN	**MADEIRA**	**PLACE**	**.**
在	马德拉岛	地方	.

在马德拉广场。

[baɪ]['hiːmæn]	[waɪt]	['tʃæplɪn]
By Heman	**White**	**Chaplin**
经过 赫曼	白色的	卓别林

作者：赫曼·怀特·卓别林

['tɜːnɪŋ]	[frɒm; frəm][ðə; ði]	[striːt]	[wɪtʃ]	[fˈɒləʊz]	[ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði]	[wɔːvz]	, ['ɪntuː][mə'dɪərə]
Turning	**from**	**the**	**street**	**which**	**follows**	**the**	**line** **of** **the** **wharves** **,** **into** **Madeira**
转弯	从	这	街道	哪个	跟随	这	线 的 这 码头 , 进入 马德拉

[pleɪs]	,
Place	**,**
地方	,

从沿着码头延伸的街道拐入马德拉广场，

[juː; jʊ]	[liːv]	[æt; ət][wʌns][æn; ən]['əʊpən]['riːdʒən][ɒv; əv]	[dɒks]	[ænd; ənd][spɑːrz][fɔː(r); fə(r)]	[kəm'pærətɪv]
you	**leave**	**at** **once** **an** **open** **region** **of**	**docks**	**and**	**spars** **for** **comparative**
你	离开	在 一次 一个 打开 地区 的	码头	和	桅杆 为了 比较

[rɪ'taɪəmənt]	.
retirement	**.**
退休	.

你立刻离开一片开阔的码头和桅杆区域，相对而言是退休之所。

['wægənz]	['seldəm]	['entə(r)]	[mə'dɪərə]	[pleɪs]	: [ˌaɪ 'tiː][ɪz]	[tuː]	[hɑːd]	[tuː; tə]	[tɜːn]	[ðem; ðəm][ɪn][ˌaɪ 'tiː]	;
Wagons	**seldom**	**enter**	**Madeira**	**Place**	**:** **it**	**is**	**too**	**hard**	**to**	**turn** **them** **in** **it**	**;**
马车	很少	进入	马德拉	地方	: 它	是	也	难的	到	转动 他们 在 它	;

马车很少进入马德拉广场：因为在那里掉头太困难了；

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	[ɪn'hæbətənt]	, [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst]	[pɑːt]	,
and	**then**	**the**	**inhabitants**	**,** **for**	**the** **most**	**part** **,**
和	然后	这	居民	, 为了	这 最多	部分 ,

然后是居民们，在很大程度上，

[hæv; həv][ə; eɪ]	[kən'viːniənt]	[weɪ] [ɒv; əv]	['baɪɪŋ]	[ðeə(r)][kəʊl][baɪ][ðə; ði]['bɑːskɪt]	.
have **a**	**convenient**	**way** **of**	**buying**	**their** **coal** **by** **the**	**basket** **.**
有 一个	方便的	方式 的	购买	他们的 煤炭 经过 这	篮子 .

他们有一种很方便的方式，可以按篮购买煤炭。

[haʊ]	[mʌtʃ]	['trʌb(ə)l]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[seɪv]	, [ɪf]	[wiː; wi]	[wʊd]	[ɔːl]	[baɪ]	['aʊə(r)][kəʊl][baɪ][ðə; ði]['bɑːskɪt]	!
How	**much**	**trouble**	**it**	**would**	**save**	**,** **if**	**we**	**would**	**all**	**buy**	**our** **coal** **by** **the**	**basket** **!**
如何	很多	麻烦	它	会	节省	, 如果	我们	会	全部	买	我们的 煤炭 经过 这	篮子 !

如果我们都按篮买煤，那该省下多少麻烦啊！

[ə; eɪ]	[fjuː]	[dɔːz]	[ʌp][ðə; ði]	[pleɪs]	[ə; eɪ]	['pæsɪdʒweɪ]	[meɪks]	[ɒf]	[tuː; tə][ðə; ði]	[raɪt]	,
A	**few**	**doors**	**up**	**the**	**place**	**a**	**passageway**	**makes**	**off**	**to**	**the** **right** **,**
一个	很少	门	向上	这	地方	一个	通道	制作	离开	到	这 正确的 ,

再往前走几步，右边有一条小路，

[θruː]	[ə; eɪ]	[haɪ]	['wʊdn]	[geɪt]	[ðæt]	[ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['əʊpən]	;
through	**a**	**high**	**wooden**	**gate**	**that**	**is** **usually**	**open** **;**
通过	一个	高的	木制的	门	那	是 通常	打开 ;

穿过一扇通常敞开的高大木门；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ]['ʌpə(r)]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [stændz][ə; eɪ] [brɪk] [haʊs] ,

and	at	the	upper	corner	of	this	passage	stands	a	brick	house	,
和	在	这	上	角落	的	这	通道	站立	一个	砖	房子	,

在这条通道的上方角落里，矗立着一座砖房。

[huːz] [pə'petʃuəli] [kləʊzd][blaɪndz] [sə'dʒest] [ðə; ðɪ] ['oʊnərz] ['æbsəns] .

whose	perpetually	closed	blinds	suggest	the	owner's	absence	.
谁	永恒地	关闭	百叶窗	建议	这	所有者的	缺席	.

那些总是紧闭的百叶窗暗示着主人不在家。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['haʊshəʊldə(r)] [ɒv; əv][mə'dɪərə] [pleɪs] [duː; də][nɒt]['æbsənt] [ðəm'selvz] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['sʌmə(r)] ;

But	the	householders	of	Madeira	Place	do	not	absent	themselves	,	even	in	summer	;
但	这	住户	的	马德拉	地方	做	不是	缺席的	他们自己	,	甚至	在	夏天	;

但马德拉广场的居民即使在夏天也不会外出；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [get] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [siː] .

they	could	hardly	get	much	nearer	to	the	sea	.
他们	可以	几乎	得到	很多	更近	到	这	海	.

他们几乎无法再靠近大海了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ðɪ][peɪnz][tuː; tə] [siːt] [jɔː'self] , [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ][kləʊz][ɒv; əv] [deɪ] ,

And	if	you	will	take	the	pains	to	seat	yourself	,	toward	the	close	of	day	,
和	如果	你	将要	拿	这	疼痛	到	座位	你自己	,	朝向	这	关闭	的	天	,

如果您愿意在临近傍晚时分抽出时间坐下来，

[ə'pɒn][æn; ən] ['ɒpəzɪt] ['dɔːstep] , [bɪ'twiːn] [tuː] [rəʊz] [ɒv; əv] ['klæmərəs] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz]['slaɪdɪŋ] , [wɪð] [skriːmz] [ɒv; əv]['peɪnf(ə)l][dʒɔɪ] ,

upon	an	opposite	doorstep	,	between	two	rows	of	clamorous	little	girls	sliding	,	with	screams	of	painful	joy	,
之上	一个	对面的	家门口	,	之间	二	行	的	喧闹的	小的	女孩们	滑动	,	和	尖叫	的	痛苦	喜悦	,

在对面的门阶上，两排吵闹的小女孩滑来滑去，发出痛苦而又快乐的尖叫声。

[daʊn] [ðə; ðɪ] [rʌf] ['hæməd] [stəʊn] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kləʊðɪŋ] ,

down	the	rough	hammered	stone	,	to	the	improvement	of	their	clothing	,
向下	这	粗糙的	锤击	石头	,	到	这	改进	的	他们的	衣服	,

沿着粗糙的锤击石板向下走，以改善他们的衣着。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪz][baɪ] - [nəʊ] [miːnz] ['ʌn'tenəntid] .

you	will	see	that	the	house	is	by	-	no	means	untenanted	.
你	将要	看	那	这	房子	是	经过	-	不	方法	空置的	.

你会发现这栋房子并非空置。

['evri] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] .

Every	evening	it	is	much	the	same	thing	.
每一个	晚上	它	是	很多	这	相同的	事物	.

每天晚上都差不多。

[fɜːst] , ['fɒləʊɪŋ] [kləʊz][ə'pɒn][ðə; ðɪ] [hiːlz] [ɒv; əv]['sʌnset] , ['kɒmz] [ə; eɪ] ['grɪzli] , [tɔːl] , [ænd; ənd] ['slaʊtʃɪŋ] [mæn] ,

First	,	following	close	upon	the	heels	of	sunset	,	comes	a	grizzly	,	tall	,	and	slouching	man	,
第一的	,	下列的	关闭	之上	这	高跟鞋	的	日落	,	来	一个	灰熊	,	高的	,	和	伛	男人	,

首先，紧随日落之后，出现了一个身材高大、面容憔悴、佝偻着背的男人。

[ɪn][ðə; ðɪ][kæp][ænd; ənd] [blaʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['juːniən]['səʊldʒə(r)] ,

in	the	cap	and	blouse	of	a	Union	soldier	,
在	这	帽	和	女式衬衫	的	一个	联盟	士兵	,

身穿联邦士兵的帽子和衬衫

['beərɪŋ] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [keɪn] , [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [fʊt] ['hevɪli]
bearing **down** **with** **his** **left** **hand** **upon** **a** **cane** **,** **and** **dragging** **his** **left** **foot** **heavily**
轴承 向下 和 他的 左边 手 之上 一个 甘蔗 , 和 拖拽 他的 左边 脚 重度
[bɪ'haɪnd] [hɪm] ,
behind **him** **,**
在后面 他 ,

他左手拄着拐杖，左脚沉重地拖在身后。

[waɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [hi:; hi] [həʊldz] [baɪ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ə; eɪ] ['klʌstə(r)] [ɒv; əv] ['sɔ:rɪŋ] [tɔɪ]
while **with** **his** **right** **hand** **he** **holds** **by** **a** **string** **a** **cluster** **of** **soaring** **toy**
尽管 和 他的 正确的 手 他 持有 经过 一个 细绳 一个 簇 的 翱翔 玩具
[bə'lu:n] ,
balloons **,**
气球 ,

他右手用绳子牵着一簇飘浮的玩具气球。

[ænd; ənd] ['ɔ:lsəʊ] [drægz] , [baɪ] [ɪts] [lɒŋ] ['wʊdn] [tʌŋ] , [ə; eɪ] [ru:d] [tʃaɪldz] [kɑ:t] ,
and **also** **drags** **,** **by** **its** **long** **wooden** **tongue** **,** **a** **rude** **child's** **cart** **,**
和 还 拖拽 , 经过 它是 长的 木制的 舌头 , 一个 粗鲁的 孩子的 大车 ,

它还用长长的木舌头拖着一辆简陋的儿童手推车。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [hænd] - ['ɔ:gən] .
in **which** **is** **a** **small** **hand** **-** **organ** **.**
在 哪个 是 一个 小的 手 - 器官 .

里面有一台小型手风琴。

[nekst] [wɪl] [kʌm] , [məʊst] ['laɪkli] , [ə; eɪ] [dɑ:k] , [bent] , [ki:n] - [aɪd] [əʊld] ['wʊmən] ,
Next **will** **come** **,** **most** **likely** **,** **a** **dark** **,** **bent** **,** **keen** **-** **eyed** **old** **woman** **,**
下一个 将要 来 , 最多 可能 , 一个 黑暗的 , 弯曲 , 敏锐的 - 眼睛 老的 女士 ,

接下来很可能出现的是一位肤色黝黑、佝偻着背、目光锐利的老妇人。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɑ:tʃmənt] [feɪs] [ʃrʌŋk] ['ɪntu:] [di:p] ['rɪŋklz] .
with **her** **parchment** **face** **shrunk** **into** **deep** **wrinkles** **.**
和 她 羊皮纸 脸 缩小 进入 深的 皱纹 .

她那张如同羊皮纸般的脸布满了深深的皱纹。

[ʃi:; ʃi] [beəz] [ə; eɪ] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] ['plækɑ:d] , ['steɪtɪŋ] , [ɪn] ['letəz] [ɒv; əv] [waɪt] [ə'pɒn] [ə; eɪ]
She **bears** **a** **dangling** **placard** **,** **stating** **,** **in** **letters** **of** **white** **upon** **a**
她 熊 一个 悬挂 标语牌 , 声明 , 在 信件 的 白色的 之上 一个
['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] - ['leðə(r)] ['bækgraʊnd] ,
patent **-** **leather** **background** **,**
专利 - 皮革 背景 ,

她举着一块悬挂的标语牌，上面用白色字体在漆皮背景上写着：

[wɒt] [ju:; jʊ] [mait] [nɒt] ['ʌðəwaɪz] [sə'spekt] , — [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
what **you** **might** **not** **otherwise** **suspect** **,** **—** **that** **she** **was** **a** **soldier** **under** **the**
什么 你 可能 不是 否则 怀疑 , — 那 她 曾是 一个 士兵 在下面 这
[greɪt] [nə'pəʊlɪən] ,
great **Napoleon** **,**
伟大的 拿破仑 ,

你可能想不到的是——她曾是伟大的拿破仑麾下的一名士兵。

[ænd; ənd] [fɔ:t] [wɪð] [hɪm] [æt; ət] [ˌwɔ:tə'lu:] .
and **fought** **with** **him** **at** **Waterloo** **.**
和 战斗 和 他 在 滑铁卢 .

并和他一起参加了滑铁卢战役。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lsəʊ] [beəz] , [sɪns] ['mju:zɪk] [gəʊz] [wɪð] [wɔ:(r)] , [ə; eɪ] [wɔ:n] [ə'kɔ:diən] .
She **also** **bears** **,** **since** **music** **goes** **with** **war** **,** **a** **worn** **accordion** **.**
她 还 熊 , 自从 音乐 去 和 战争 , 一个 磨损 手风琴 .

由于战争中总伴随着音乐，她还带着一架破旧的手风琴。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][əʊld]['wʊmən][tuː; tə] [huːz] ['ʃrɪvld] , [ɪk'spektənt] ['kaʊntənəns] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz]

She	is	the	old	woman	to	whose	shrivelled	,	expectant	countenance	you	sometimes
她	是	这	老的	女士	到	谁	干瘪	,	怀孕	面容	你	有时

['ɒfə(r)][ʌp][ə; eɪ]['kɒpə(r)][kɔɪn] ,

offer	up	a	copper	coin	,
提供	向上	一个	铜	硬币	,

她就是那位你有时会向她干瘪而充满期待的脸庞献上一枚铜币的老妇人。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [niːl] [baɪ][ðə; ði] [flægd] ['krɔːsˌweɪ] [pɑːθ][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːk] .

as	she	kneels	by	the	flagged	crossway	path	of	the	Park	.
作为	她	跪着	经过	这	已标记	十字路口	小路	的	这	公园	.

她跪在公园里铺着石板的十字路口小路上。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [sək'siːdɪd] , [pə'hæps] , [baɪ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [blæk] - [heəd] , [ʃɔːt] , [brɔːd] - ['ʃəʊldəd]

She	is	succeeded	,	perhaps	,	by	a	couple	of	black	-	haired	,	short	,	broad	-	shouldered
她	是	成功了	,	也许	,	经过	一个	夫妻	的	黑色的	-	头发	,	短的	,	广阔	-	肩部

[men] , ['liːdɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔdlɪŋ] ,

men	,	leading	a	waddling	,
男人	,	领导	一个	摇摇摆摆	,

接替她的可能是几个黑发、身材矮小、肩膀宽阔的男人，他们领着一群蹒跚而行的人。

[ˌʌnkən'sɜːnd] [beə(r)] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['ɜːnɪstlɪ] [tə'geðə(r)][ɪn][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl]

unconcerned	bear	,	and	talking	earnestly	together	in	a	language	which	you	will
漠不关心	熊	,	和	说	切实	一起	在	一个	语言	哪个	你	将要

['hɑːdlɪ] ['fɒləʊ] .

hardly	follow	.
几乎	跟随	.

一头毫不在意的熊，正用你几乎听不懂的语言认真地交谈着。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [sɪks][ɔː(r)] [eɪt] [ɔː(r)][ten]['ʌðə(r)][sʌnz][ænd; ənd] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv][tɔɪl] ,

Then	you	will	see	six	or	eight	or	ten	other	sons	and	daughters	of	toil	,
然后	你	将要	看	六	或者	八	或者	十	其他	儿子们	和	女儿们	的	辛劳	,

然后你会看到另外六个、八个或十个辛勤劳作的儿女，

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [bə'luːn] .

most	of	them	with	balloons	.
最多	的	他们	和	气球	.

他们大多数都拿着气球。

[ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɪl] [tɜːn] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haɪ] , [bɔːl] - [t'ɒpt] [geɪt] - [pəʊsts] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['æli]

All	these	people	will	turn	,	between	the	high	,	ball	-	topped	gate	-	posts	,	into	the	alley
全部	这些	人们	将要	转动	,	之间	这	高的	,	球	-	顶峰	门	-	帖子	,	进入	这	胡同

,

,

,

这些人都会从高高的、顶端呈球形的门柱之间拐进小巷。

[ænd; ənd] [dɪ'send] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði][left] , [baɪ][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][steps] ,

and	descend	at	once	to	the	left	,	by	a	flight	of	three	or	four	steps	,
和	下降	在	一次	到	这	左边	,	经过	一个	航班	的	三	或者	四	步骤	,

然后立即向左下方走三四级台阶，

[tuː; tə][ə; eɪ][saɪd] ['beɪsmənt] [dɔː(r)] .

to	a	side	basement	door	.
到	一个	边	地下室	门	.

通往地下室侧面的门。

[æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [flɒk] [ɪn] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [θruː] [ðə; ði] ['æli] [geɪt][ə; eɪ][dɑːk] ,

As	they	begin	to	flock	in	,	you	will	see	through	the	alley	gate	a	dark	,
作为	他们	开始	到	群	在	,	你	将要	看	通过	这	胡同	门	一个	黑暗的	,

当他们开始涌入时，你会透过巷门看到一片黑暗，

[θɪk] - [set][mæn] , [ɒv; əv]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] , [bʌt; bət] [wɪð] ['veri]['lɪt(ə)l][heə(r)] ,

thick	-	set	man	,	of	middle	age	,	but	with	very	little	hair	,
厚的	-	放	男人	,	的	中间	年龄	,	但	和	非常	小的	头发	,

身材魁梧的中年男子，但头发稀少。

[kʌm] [ænd; ənd][stænd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps] , [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] .

come	and	stand	at	the	foot	of	the	steps	,	in	the	doorway	.
来	和	站立	在	这	脚	的	这	步骤	,	在	这	门口	.

过来，站在台阶脚下，门口。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɒr(ə)l] , [ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [meisn] ['sɒr(ə)l] .

It	is	Sorel	,	the	master	of	the	house	;	for	this	is	the	Maison	Sorel	.
它	是	索雷尔	,	这	掌握	的	这	房子	;	为了	这	是	这	Maison	索雷尔	.

他是索雷尔，这家店的主人；因为这里是索雷尔之家。

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gests] [hi:; hi] [gri:t] [wɪð] [ə; eɪ][nəʊ'eɪkɪən]['delju:dʒ][ɒv; əv][swɪft] [frentʃ] [wɜ:dz]

Some	of	his	guests	he	greets	with	a	Noachian	deluge	of	swift	French	words
一些	的	他的	客人	他	问候	和	一个	诺亚纪	洪水	的	迅速	法语	字

[ænd; ənd] [haɪ] - [pɪtʃt] [kraɪz][ɒv; əv] ['welkəm] .

and	high	-	pitched	cries	of	welcome	.
和	高的	-	投球	哭泣	的	欢迎	.

他用如诺亚方舟般滔滔不绝的法语和高亢的欢迎声迎接一些客人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðʌs] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'si:vz] [ðəʊz] ['kæpətlɪst] , [ðə; ði][beə(r)] - ['li:dəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

It	is	thus	that	he	receives	those	capitalists	,	the	bear	-	leaders	from	the
它	是	因此	那	他	接收	那些	资本家	,	这	熊	-	领导人	从	这

[ˌpɪrə'ni:z] ;

Pyrenees	;
比利牛斯山脉	;

他就是这样接待那些资本家，那些来自比利牛斯山的熊头们；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðʌs] [ðæt] [hi:; hi] [gri:t] [ðə; ði] ['grɪzld] [mæn][ɪn][ðə; ði] [blu:] [kæp][ænd; ənd] [blaʊz] ,

it	is	thus	that	he	greets	the	grizzled	man	in	the	blue	cap	and	blouse	,
它	是	因此	那	他	问候	这	斑白	男人	在	这	蓝色的	帽	和	女式衬衫	,

他就是这样向那位戴着蓝色帽子、穿着蓝色衬衫的饱经风霜的老人打招呼的。

— [fi'dɛl] [ðə; ði][əʊld]['səʊldʒə(r)] , [fi'dɛl] [ðə; ði] ['penʃənə(r)] , [tu:; tə] [hu:m] [ə; eɪ] [greɪt] ['gʌvənmənt] ,

—	Fidèle	the	old	soldier	,	Fidèle	the	pensioner	,	to	whom	a	great	government	,
—	忠诚	这	老的	士兵	,	忠诚	这	退休人员	,	到	谁	一个	伟大的	政府	,

[fɑ:(r)] [ə'weɪ] ,

far	away	,
远的	离开	,

——老兵菲德尔，退休老人菲德尔，一个远在天边的大政府，

[æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] , ['daʊtləs] [wɪð] [mʌtʃ] [els] [ɒn][ɪts][maɪnd] , ['nevə(r)] [fə'gɛt] [tu:; tə][send][baɪ]

at	Washington	,	doubtless	with	much	else	on	its	mind	,	never	forgets	to	send	by
在	华盛顿	,	毫无疑问	和	很多	别的	在	它是	头脑	,	绝不	忘记了	到	发送	经过

[meɪl] ,

mail	,
邮件	,

身处华盛顿的人们，尽管他们无疑有很多其他事情要考虑，但从未忘记邮寄信件。

[i:tʃ] ['kwɔ:tə(r)] - [deɪ] ['mɔ:nɪŋ] , [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] , ['pɜ:sən(ə)l] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] , [mɑ:kt] [wɪð] -

each	quarter	-	day	morning	,	a	special	,	personal	communication	,	marked	with	Fidèle's
每个	四分之一	-	天	早晨	,	一个	特别的	,	个人的	沟通	,	标记	和	-

[əʊn] [neɪm] ,

own	name	,
自己的	姓名	,

每个季度日的早晨，都会有一封特别的、私人的信件，上面标有菲德尔的名字。

[ɪn'kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'lɪmə,neri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'mɪt(ə)ns] : “ [ək'sept] ” ([æz; əz][,aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)]) “

enclosing	the	preliminaries	of	a	remittance	:	“	Accept	”	(	as	it	were	)	“
封闭	这	预备工作	的	一个	汇款	:	“	接受	”	(	作为	它	是	)	“

[ðɪs] [slaɪt] ['trɪbju:t] . ”

this	slight	tribute	.	”
这	轻微	贡	.	”

附上汇款的初步说明：“接受”（仿佛是）“这份微薄的贡品”。

“ [ɑ:] ! [,kju: ju: 'i:] [sɛst] [ən] [,gu:vərnə'mɑ:nt] !

“	Ah	!	que	c'est	un	gouvernement	!
“	啊	!	que	是	联合国	政府	!

“啊！这就是政府！

[vwɑ:'lɑ:][,ju: en 'i:] [reɪ,py'bli:k] !

Voilà	une	république	!
瞧！	一	共和国	!

Voilà une république!

” ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['frentʃmən] [meɪ] [bi:; bi] [praʊd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ə'merɪkən] !

”	Even	a	Frenchman	may	be	proud	to	be	an	American	!
”	甚至	一个	法国人	可能	是	自豪的	到	是	一个	美国人	!

“即使是法国人，也可能为自己是美国人而感到自豪！”

[məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gests] , [haʊ'evə(r)] ,

Most	of	his	guests	,	however	,
最多	的	他的	客人	,	然而	,

然而，他的大多数客人

['sɒr(ə)l] [rɪ'si:vz] [wɪð] [ə; eɪ][mɪə(r)] ['pæntəmaɪm] [ɒv; əv] [waɪd] - ['əʊpənd] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hændz]

Sorel	receives	with	a	mere	pantomime	of	wide	-	opened	eyes	and	extended	hands
索雷尔	接收	和	一个	仅仅	哑剧	的	宽的	-	打开	眼睛	和	扩展	双手

[ænd; ənd] [ʃrʌg] - [ʌp] ['ʃəuldəz] ,

and	shrugged	-	up	shoulders	,
和	耸了耸肩	-	向上	肩膀	,

索雷尔只是做了些夸张的表情：睁大眼睛，伸出双手，耸耸肩。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] - [drɔ:n] “ [eɪ] !

accompanied	by	a	long	-	drawn	“	Eh	!
伴随	经过	一个	长的	-	绘制	“	嗯	!

伴随着一声长长的“呃！”

” [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['bɒdɪz] [fɔ:θ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [rɪ'faɪnmənts] [ɒv; əv] [θɔ:t] [wɪtʃ] ['læŋgwɪdʒ]

”	by	which	he	bodies	forth	a	thousand	refinements	of	thought	which	language
”	经过	哪个	他	身体	前进	一个	千	改进	的	想法	哪个	语言

[wʊd] [feɪl][tu:; tə] [ɪk'spres] .

would	fail	to	express	.
会	失败	到	表达	.

”他通过这种方式将语言无法表达的千百种精妙思想具象化。

[dʌz] [ə; eɪ] [freʃ] ['ɪmɪgrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sei'ven] [brɪŋ] [bæk] [æt; ət] [naɪt] [bʌt; bət][wʌn][ɔ:(r)]

Does	a	fresh	immigrant	from	the	Cévennes	bring	back	at	night	but	one	or
做	一个	新鲜的	移民	从	这	塞文山脉	带来	后退	在	夜晚	但	一	或者

[tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪ] [bə'lu:n] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [stɒkt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,

two	of	the	gay	balloons	with	which	she	was	stocked	in	the	morning	,
二	的	这	同性恋	气球	和	哪个	她	曾是	库存充足	在	这	早晨	,

一个刚从塞文山脉来的移民，晚上会不会只带回一两个早上买回来的彩色气球呢？

[ɔ:(r)] , ['betə(r)] , [nʌn] ; [ɔ:(r)] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

or	,	better	,	none	;	or	,	on	the	other	hand	,
或者	,	更好的	,	没有任何	;	或者	,	在	这	其他	手	,

或者，更好的是，一个都不做；或者，另一方面，

[dʌz] [ə; eɪ] ['stɔ:lwət] [mæn][dʒʌst][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃ] [bri:] ['kʌntri] [rɪ'tɜ:n] [æt; ət] ['sʌndaʊn] [ɪn]

does	a	stalwart	man	just	from	the	rich	Brie	country	return	at	sundown	in
做	一个	坚定的	男人	只是	从	这	富有的	布里	国家	返回	在	日落	在

['æbdʒekt][dɪ'speə(r)] ,

abject	despair	,
卑贱	绝望	,

一个来自富饶的布里奶酪产区的魁梧男子，会在日落时分带着彻底的绝望回到家中吗?

['brɪŋɪŋ] [bæk] ['ɔ:lməʊst][ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [blu:] ['gləʊbz] [wɪtʃ] ['fləʊtɪd] [laɪk][ə; eɪ]['reɪdiənt]

bringing	back	almost	all	of	the	red	and	blue	globes	which	floated	like	a	radiant
带来	后退	几乎	全部	的	这	红色的	和	蓝色的	地球仪	哪个	漂浮	喜欢	一个	辐射状

[ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][həʊp][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hed] [wen] [hi:; hi][set] [fɔ:θ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] ['mɔ:nɪŋ] ,

constellation	of	hope	about	his	head	when	he	set	forth	in	the	early	morning	,
星座	的	希望	关于	他的	头	什么时候	他	放	前进	在	这	早期的	早晨	,

清晨出发时，他头顶上漂浮着几乎所有的红色和蓝色球体，它们像璀璨的希望星群一样闪耀着光芒。

['sɒr(ə)l][kæn; kən] [ɪk'spres] , [baɪ][hɪz; ɪz] “ [eɪ] !

Sorel	can	express	,	by	his	“	Eh	!
索雷尔	能	表达	,	经过	他的	“	嗯	!

索雷尔可以用他的“呃！”来表达。

” [ænd; ənd][sʌm; səm] [slaɪt] ['mu:vmənt] , [wɪð] ['sʌt(ə)l] [ɪg'zæktnəs][ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ]

”	and	some	slight	movement	,	with	subtle	exactness	and	with	no	possibility
”	和	一些	轻微	移动	,	和	微妙的	精确	和	和	不	可能性

[ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['mis,æpri'hend] ,

of	being	misapprehended	,
的	存在	误解	,

“还有一些轻微的动作，动作微妙而精准，绝无任何被误解的可能。”

[ðə; ði] [prɪ'saɪs] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [in'spaiəz] [hɪm] .

the	precise	shade	of	feeling	with	which	the	result	inspires	him	.
这	精确的	阴影	的	感觉	和	哪个	这	结果	鼓舞人心	他	.

结果带给他的那种微妙的情感。

[bʌt; bət][ðeə(r)][hi:; hi][stɒps] .

But	there	he	stops	.
但	那里	他	停止	.

但他就此打住了。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [sed] .

Nothing	is	said	.
没有什么	是	说	.

两人什么也没说。

['sɒr(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] : [hi:; hi][hæz; həz]['ɪndəˌkeɪtɪd]['vɒlju:mz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [nɒt][daɪ'lu:t]

Sorel	is	a	philosopher	:	he	has	indicated	volumes	,	and	he	will	not	dilute
索雷尔	是	一个	哲学家	:	他	有	表明的	卷	,	和	他	将要	不是	稀

[wɪð] ['læŋgwɪdʒ] .

with	language	.
和	语言	.

索雷尔是一位哲学家：他已经阐述了大量的观点，他不会用语言来淡化这些观点。

[wʌn] [hu:] [hæz; həz]['faɪəd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [li:d] ['bʊlɪt] [dʌz] [nɒt] [ni:d] [tu:; tə] [θrəʊ] ['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]

One	who	has	fired	a	little	lead	bullet	does	not	need	to	throw	after	it	a
一	WHO	有	被解雇	一个	小的	带领	子弹	做	不是	需要	到	扔	后	它	一个

['bʊʃl] [ɒv; əv] ['mʌstəd] - [si:d] .

bushel	of	mustard	-	seed	.
蒲式耳	的	芥末	-	种子	.

射出一颗小小的铅弹的人，无需再撒下一大把芥菜籽。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] , [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [wɒʃ] [ðeə(r)][hændz][ænd; ənd]['feɪsɪz] ,

The	company	,	as	they	come	in	,	one	by	one	,	wash	their	hands	and	faces	,
这	公司	,	作为	他们	来	在	,	一	经过	一	,	洗	他们的	双手	和	面孔	,

公司员工陆续进来，依次洗手洗脸。

[ɪf] [ðeɪ] [siː] [fɪt] , [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [sɪŋk] , [ænd; ənd][draɪ][ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['rəʊlə(r)] - ['taʊəl]

if	they	see	fit	,	at	the	kitchen	sink	,	and	dry	them	on	a	long	roller	-	towel
如果	他们	看	合身	,	在	这	厨房	下沉	,	和	干燥	他们	在	一个	长的	滚筒	-	毛巾

,

,

,

如果他们觉得合适，就在厨房水槽边洗，然后用长长的卷筒毛巾擦干。

— [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [ə'dɒptɪd] , ['prɒbəbli] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .

—	a	device	adopted	,	probably	,	from	the	Americans	.
—	一个	设备	已采用	,	大概	,	从	这	美国人	.

——一种很可能是从美国引进的设备。

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'taɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [siːt] [ðəm'selvz] [æt; ət]

Then	they	retire	to	the	room	behind	the	kitchen	,	and	seat	themselves	at
然后	他们	退休	到	这	房间	在后面	这	厨房	,	和	座位	他们自己	在

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] ,

a	long	table	,
一个	长的	桌子	,

然后他们退到厨房后面的房间，在一张长桌旁坐下。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][beə(r)] - ['liːdəz] [pleɪs] [ðəm'selvz] ['əʊnli]['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [ðeə(r)]['ænɪm(ə)l] [fed] , [ɪn]

at	which	the	bear	-	leaders	place	themselves	only	after	seeing	their	animal	fed	,	in
在	哪个	这	熊	-	领导人	地方	他们自己	仅有的	后	看到	他们的	动物	美联储	,	在

[ðə; ði]['kəʊlˌhəʊl] ,

the	coalhole	,
这	煤洞	,

熊群首领只有在看到自己的熊在煤洞里吃饱喝足后才会出现在那里。

[weə(r)] [hiː; hi][ɪz] ['kwɔːtəd] .

where	he	is	quartered	.
在哪里	他	是	四分	.

他被安置的地方。

[æt; ət][ðə; ði] ['sʌpə(r)] - ['teɪb(ə)l][ɔːl][ɪz][dʒɔɪ] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['həʊpləs] .

At	the	supper	-	table	all	is	joy	,	even	with	the	hopeless	.
在	这	晚餐	-	桌子	全部	是	喜悦	,	甚至	和	这	绝望	.

餐桌上充满了欢乐，即使是那些绝望的人也一样。

[fi'dɛl] [biːmz] [wɪð] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] , [ænd; ənd][nɒt] [ɪn'friːkwəntli] [ɪz] [kɔːld] [ɒn][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ,

Fidèle	beams	with	good	-	humor	,	and	not	infrequently	is	called	on	to	describe	,
忠诚	光束	和	好的	-	幽默	,	和	不是	不常	是	称为	在	到	描述	,

[ə'mɪd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [hʌʃ] ,

amid	a	general	hush	,
之中	一个	一般的	嘘	,

菲德尔笑容满面，幽默风趣，经常在一片寂静中被叫去描述情况。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [njuː] - ['kʌmə(r)][frɒm; frəm] “ [lɑː] [bel] [frɑːns] ” [ðə; ði]

for	the	benefit	of	some	new	-	comer	from	“	la	belle	France	”	the
为了	这	益处	的	一些	新的	-	角	从	“	拉	美女	法国	”	这

['kwɔːtəli] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] :

quarterly	receipt	of	the	communication	from	Washington	:
季刊	收据	的	这	沟通	从	华盛顿	:

为了方便一些来自"美丽的法国"的新来者，特此说明每季度收到来自华盛顿的来函的情况：

[haʊ] [hiː; hi] [steɪz] [æt; ət] [həʊm] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [ʃɑːvz] , [ænd; ənd] [weɪts] [æt; ət] [ðə; ðiː] [dɔː(r)]

how	he	stays	at	home	that	day	,	and	shaves	,	and	waits	at	the	door
如何	他	停留	在	家	那	天	,	和	剃须	,	和	等待	在	这	门

[fɔː(r); fə(r)] “ [lɑː] [poʊst] ;

for	“	la	poste	;
为了	“	拉	邮政	;

那天他待在家里，刮胡子，在门口等“邮递员”；

” [haʊ] [ðə; ðiː] [greɪ] - [ˈjuːnɪfɔːmd] [ˈletə(r)] - [ˈkæriə(r)] [əˈpɪəz] , [hændz] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] “ [æz; əz] [lɑːdʒ]

”	how	the	gray	-	uniformed	letter	-	carrier	appears	,	hands	out	a	letter	“	as	large
”	如何	这	灰色的	-	制服	信	-	载体	出现	,	双手	出去	一个	信	“	作为	大的

[æz; əz] [ðæt] ,

as	that	,
作为	那	,

身穿灰色制服的邮递员递出一封“这么大的信”，

” [ænd; ənd] [nɒdz] [ˈsmaɪlɪŋli] [tuː; tə] [fiˈdɛl] : [hiː; hi] , [tuː] , [fɔːt] [æt; ət] “ [lɑː] [mɑːnˈteɪn] [ˌdiːˈjuː]

”	and	nods	smilingly	to	Fidèle	:	he	,	too	,	fought	at	“	la	Montagne	du
”	和	点头	微笑着	到	忠诚	:	他	,	也	,	战斗	在	“	拉	蒙塔涅	杜

[ˈlʊkaʊt] .

Lookout	.
瞭望台	.

”然后笑着向菲德尔点点头：他也曾在“瞭望山”战斗过。

” [ðə; ðiː] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [ˈsɑːrdʒənts] [ˈpenʃ(ə)n] [əˈstɔnɪʃ] [ðem; ðəm] ,

”	The	amount	of	the	sergeant's	pension	astonishes	them	,
”	这	数量	的	这	中士的	养老金	令人惊讶	他们	,

“中士的退休金数额让他们大吃一惊。”

[ˈwəʊntɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [pɪˈkjuːniəri] [ˈtriːtmənt] [ɒv; əv] [ˈsəʊldʒəz] [ɪn] [ðə; ðiː] [əʊld] [wɜːld]

wonted	as	they	are	to	the	pecuniary	treatment	of	soldiers	in	the	Old	World
惯常	作为	他们	是	到	这	金钱	治疗	的	士兵	在	这	老的	世界

.

:
.

这与旧世界对待士兵的金钱待遇如出一辙。

“ [meɪz] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈfɔːtʃuːn] !

“	Mais	,	it	is	a	fortune	!
“	玉米	,	它	是	一个	财富	!

“Mais，这是一笔巨款！”

[fiˈdɛl] [ɪz] [ə; eɪ] [vreɪ] [ˈrɒntieɪ] !

Fidèle	is	a	vrai	rentier	!
忠诚	是	一个	真实	食利者	!

Fidèle is a vrai rentier!

[ɑː] ! [ˌjuː en ˈiː] [reɪˌpyˈbliːk] [kɔm] - !

Ah	!	une	république	comme	ça	!
啊	!	一	共和国	comme	-	!

啊!一个共同共和国!

” [ˈdʒen(ə)rəli] , [haʊˈevə(r)] ,

”	Generally	,	however	,
”	一般来说	,	然而	,

“但总的来说，

[fi'dɛl] ['kɒntents] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [mi:l] [wɪð] ['smaɪlɪŋ] [gʊd] - [ɒn]

Fidèle	contents	himself	at	the	evening	meal	with	smiling	good	-	humoredly	on
忠诚	内容	他自己	在	这	晚上	一顿饭	和	微笑	好的	-	幽默地	在

['evribɒdi] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] ['pɑ:sɪŋ] [ɪn] ,

everybody	and	rapidly	passing	in	,
大家	和	快速	通过	在	,

菲德尔在晚餐时只是面带和蔼的微笑，匆匆忙忙地走开了。

['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['dru:pɪŋ] ['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] , ['spu:nful] [ɒv; əv] [su:p] , ['mɔ:sel] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɒŋ]

under	his	drooping	mustache	,	spoonfuls	of	soup	,	morsels	from	the	long
在下面	他的	下垂	胡子	,	一勺	的	汤	,	小块	从	这	长的

[frentʃ] [ləʊf] ,

French	loaf	,
法语	面包	,

在他下垂的胡须下，几勺汤，几小块法棍面包屑，

[ænd; ənd] [drɑ:fts] [ɒv; əv] ['lɑ:gə(r)] [bɪə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)] ['əʊnli] [ðə; ði] [rɪtʃ] [kæn; kən] [hæv; həv] [waɪn] [ɪn] [ðɪs]

and	draughts	of	lager	beer	;	for	only	the	rich	can	have	wine	in	this
和	起草	的	拉格啤酒	啤酒	;	为了	仅有的	这	富有的	能	有	葡萄酒	在	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

还有大杯的淡啤酒；因为在这个国家，只有富人才喝得起葡萄酒。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [drɪŋk] [æn; ən] ['eksaɪl] [mʌst; məst] [ni:dz] ['ləʊə(r)] [hɪz; ɪz] ['stændəd] ,

and	in	the	matter	of	drink	an	exile	must	needs	lower	his	standard	,
和	在	这	事情	的	喝	一个	流亡	必须	需求	降低	他的	标准	,

而对于饮酒这件事，流亡者必须降低自己的标准。

[æz; əz] [ðə; ði] ['prɒdɪg(ə)l] ['loʊərd; 'laʊərd] [hɪz; ɪz] .

as	the	prodigal	lowered	his	.
作为	这	浪子	降低	他的	.

浪子放下了他的.....

[waɪl] ['sɒr(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['bɪzi] [meɪd] [flai] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [wɪð] [pəʊ'tɑ:ʒ]

While	Sorel	and	his	wife	and	their	busy	maid	fly	in	and	out	with	potage
尽管	索雷尔	和	他的	妻子	和	他们的	忙碌的	女佣	飞	在	和	出去	和	腳

[ænd; ənd] - ,

and	rôti	,
和	-	,

索雷尔和他的妻子以及他们忙碌的女佣带着浓汤和烤肉匆匆进出。

“ [ti:] - [ɑ:(r)] - [ɑ:(r)] - - ['sʌkjələnt] , ” [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [praɪ]

“	t	-	r	-	r	-	rès	succulent	,	”	the	history	of	which	we	must	not	pry
“	t	-	r	-	r	-	-	多肉植物	,	”	这	历史	的	哪个	我们	必须	不是	撬

[tu:] ['di:pli] ['ɪntu:] ,

too	deeply	into	,
也	深	进入	,

“trr-rès succulent”，其历史我们不必深究，

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

there	is	much	excited	conversation	.
那里	是	很多	兴奋的	对话	.

现场一片热烈的讨论声。

[ju:; jʊ] [si:] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] ['meni] [ə'mju:zɪŋ] [θɪŋz] ['hæpən] [tu:; tə] [wʌn] [hu:] [selz] [bə'lu:n] [ɔ:l] [deɪ]

You	see	at	once	that	many	amusing	things	happen	to	one	who	sells	balloons	all	day
你	看	在	一次	那	许多	有趣	事物	发生	到	一	WHO	出售	气球	全部	天

[ə'pɒn] [ðə; ði] [pɑ:k] .

upon	the	Park	.
之上	这	公园	.

你一眼就能看出，在公园里整天卖气球的人会发生很多有趣的事情。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['veərid] ['fɔ:tʃənz] [tu:; tə] [rɪ'kaʊnt] .

And	there	are	varied	fortunes	to	recount	.
和	那里	是	多种多样	财富	到	叙事	.

还有许多不同的命运故事可以讲述。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['leɪdi]['æktʃuəli] [wɪʃt] [tu:; tə] [baɪ] [θri:] [fɔ:(r); fə(r)]['fɪfti] [sents] !

Such	a	lady	actually	wished	to	buy	three	for	fifty	cents	!
这样的	一个	女士	实际上	希望	到	买	三	为了	五十	分	!

这位女士竟然想花五毛钱买三个!

[sʌtʃ] [ə; eɪ] " [pə'li:s] - [ɜ:(r)] - [mæn] " [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['haɪli] [kə'mend] ; [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] [lʊks] [wɪð]

Such	a	"	police	-	er	-	mann	"	is	to	be	highly	commended	;	such	another	looks	with
这样的	一个	"	警察	-	呃	-	曼恩	"	是	到	是	高度	赞扬	;	这样的	其他	看起来	和

[æn; ən]['i:v(ə)l] [aɪ] [ə'pɒn][ɔ:l] :

an	evil	eye	upon	all	:
一个	邪恶的	眼睛	之上	全部	:

这样一位"警察"值得高度赞扬；而这样一位"警察"则对所有人投以恶意的目光:

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd]['tru:li][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm] ['ɒfɪs] .

he	should	truly	be	removed	from	office	.
他	应该	真的	是	已移除	从	办公室	.

他确实应该被免职。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['ru:mə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] [fi:] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ][ðə; ði]['sɪti] .

There	is	a	rumor	that	a	license	fee	is	to	be	required	by	the	city	.
那里	是	一个	谣言	那	一个	执照	费用	是	到	是	必需的	经过	这	城市	.

有传言称，市政府将要求缴纳许可证费。

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

All	this	is	food	for	discussion	.
全部	这	是	食物	为了	讨论	.

所有这些都值得讨论。

['ɑ:ftə(r)] ['sʌpə(r)] [ðeɪ] [ɔ:l][sɪt][ə'baʊt][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] ['æli] - [wei] , ['tʃætɪŋ] , ['sməʊkɪŋ] .

After	supper	they	all	sit	about	the	kitchen	or	in	the	alley	-	way	,	chatting	,	smoking	.
后	晚餐	他们	全部	坐	关于	这	厨房	或者	在	这	胡同	-	方式	,	聊天	,	吸烟	.

晚饭后，他们都坐在厨房附近或巷子里，聊天、抽烟。

[ʃi:; ʃi] [hu:] [hæz; həz] [bi:n] ['lʌki] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['seɪlz][bɑ:sk, bæsk][ɪn] [sɔrəlz] ['feɪvə(r)] .

She	who	has	been	lucky	in	her	sales	basks	in	Sorel's	favor	.
她	WHO	有	到过	幸运的	在	她	销售量	沐浴	在	索雷尔的	偏爱	.

销售业绩好的她深受索雷尔的青睐。

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['pez(ə)nt][frɒm; frəm][ðə; ði] [bri:] ['kʌntri] [fi:lz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʊlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t]

The	unfortunate	peasant	from	the	Brie	country	feels	the	little	bullet	in	his	heart
这	不幸	农民	从	这	布里	国家	感觉	这	小的	子弹	在	他的	心

,

,

,

来自布里地区的这位不幸农民感到心脏里传来一声轻微的子弹。

[ænd; ənd] ['nɜ:sɪz] [ə; eɪ] ['despərət] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə] [rɪ'di:m] [hɪm'self][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] : [wʌn]

and	nurses	a	desperate	resolution	to	redeem	himself	on	the	morrow	:	one
和	护士	一个	绝望的	解决	到	赎回	他自己	在	这	明天	:	一

[mʌst; məst][lɪv; laɪv] .

must	live	.
必须	居住	.

他怀着绝望的决心，要在明天赎罪：人总要活下去。

['sʌmtaɪmz] , [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [pɑːs] [ðeə(r)][ɒn][ə; eɪ] [wɔːm] ['iːvnɪŋ] , [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ə; eɪ]

Sometimes	**,**	**if**	**you**	**happen**	**to**	**pass**	**there**	**on**	**a**	**warm**	**evening**	**,**	**you**	**may**	**see**	**a**
有时	,	如果	你	发生	到	经过	那里	在	一个	温暖的	晚上	,	你	可能	看	一个

[jʌŋ] ['wʊmən] ,

young	**woman**	**,**
年轻的	女士	,

有时，如果你碰巧在温暖的夜晚路过那里，你可能会看到一位年轻女子。

['rɑːðə(r)] ['hænsəm] , ['sɪtɪŋ] ['saɪdˌwaɪz][ɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['beɪsmənt] [steps] , ['lʊkɪŋ] ['æbsəntli] [bɪ'fɔː(r)]

rather	**handsome**	**,**	**sitting**	**sidewise**	**on**	**the**	**outer**	**basement**	**steps**	**,**	**looking**	**absently**	**before**
相当	英俊的	,	坐着	横向	在	这	外	地下室	步骤	,	寻找	心不在焉地	前

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	**,**
她	,

他长相颇为俊美，侧身坐在地下室外侧的台阶上，目光空洞地望着前方。

[streɪt] - [bækt] , ['ʌpraɪt] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][klɑːsp, klæsp][ə'baʊt][wʌn] [niː] , [wɪð]

straight	**-**	**backed**	**,**	**upright**	**,**	**with**	**her**	**hands**	**clasped**	**about**	**one**	**knee**	**,**	**with**
直的	-	支持的	,	直立	,	和	她	双手	紧握	关于	一	膝盖	,	和

[hɜː(r); hə(r)][skɜːt] ['swiːpɪŋ] [ə'weɪ] :

her	**skirt**	**sweeping**	**away**	**:**
她	裙子	扫荡	离开	:

她背挺直，身姿挺拔，双手交叠放在一侧膝盖上，裙摆随风飘扬：

[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][æl'sæs] .

a	**picture**	**of**	**Alsace**	**.**
一个	图片	的	阿尔萨斯	.

一张阿尔萨斯的照片。

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

I	**have**	**never**	**been**	**able**	**to**	**find**	**out**	**who**	**she**	**is**	**.**
我	有	绝不	到过	有能力的	到	寻找	出去	WHO	她	是	.

我始终没能查明她的身份。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['flʌtə(r)] [ə'mʌŋ] [ðɪs] [bruːd] .

One	**evening**	**there**	**is**	**a**	**little**	**flutter**	**among**	**this**	**brood**	**.**
一	晚上	那里	是	一个	小的	扑	之中	这	幼虫	.

一天晚上，这群雏鸟中出现了一阵小小的骚动。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [æt; ət][ðə; ði] ['æli] [dɔː(r)] , ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [em] . ['sɒr(ə)l] .

A	**gentleman**	**,**	**at**	**the**	**alley**	**door**	**,**	**wishes**	**to**	**see**	**M**	**.**	**Sorel**	**.**
一个	绅士	,	在	这	胡同	门	,	愿望	到	看	M	.	索雷尔	.

一位先生站在巷子门口，想见索雷尔先生。

[em] . ['sɒr(ə)l] [liːdz] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [aʊt] , [θruː] [ðə; ði] ['æli] [geɪt] , [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [striːt] -

M	**.**	**Sorel**	**leads**	**the**	**gentleman**	**out**	**,**	**through**	**the**	**alley**	**gate**	**,**	**to**	**the**	**front**	**street**	**-**
M	.	索雷尔	线索	这	绅士	出去	,	通过	这	胡同	门	,	到	这	正面	街道	-

[dɔː(r)] ;

door	**;**
门	;

索雷尔先生领着这位先生穿过巷门，来到前街门口；

[ðen] , [rɪ'taɪərɪŋ] [wens] [hiː; hi] [keɪm] , [hiː; hi] ['ʃɔːtli] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt]

then	**,**	**retiring**	**whence**	**he**	**came**	**,**	**he**	**shortly**	**appears**	**from**	**within**	**at**	**the**	**front**
然后	,	退休	何处	他	来了	,	他	不久	出现	从	之内	在	这	正面

[dɔː(r)] ,

door	**,**
门	,

然后，他退回到他来的地方，不久后又从里面出现在前门。

[wɪtʃ] ['əupənz]['əʊnli]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

which	opens	only	after	a	struggle	.
哪个	打开	仅有的	后	一个	斗争	.

只有经过一番搏斗才能打开。

[ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv] [smɔːl] [bɔɪz] [hæz; həz] ['ɪnstəntli] ['gæðəd] , [ə'pærəntli] [ɪm'prest] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪg]

A	knot	of	small	boys	has	instantly	gathered	,	apparently	impressed	with	a	vague
一个	结	的	小的	男孩们	有	即刻	聚集	,	显然	印象深刻	和	一个	模糊的

,

,

,

一群小男孩瞬间聚集在一起，显然是被某种模糊的东西所吸引。

['ɔːf(ə)l][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ə'baʊt][tuː; tə]['entə(r)] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] [aʊt] .

awful	expectation	that	the	gentleman	about	to	enter	will	never	come	out	.
可怕	期待	那	这	绅士	关于	到	进入	将要	绝不	来	出去	.

可怕的预感是，即将进来的那位先生永远不会出来了。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] ,

Realizing	,	however	,	that	in	that	case	there	will	be	nothing	to	see	,
意识到	,	然而	,	那	在	那	案件	那里	将要	是	没有什么	到	看	,

然而，意识到那样的话就什么也看不到了，

[ðeɪ] ['sləʊli] [dɪ'spɜːs] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪz] [kləʊzd] , [ænd; ənd] [rɪ'zjuːm] [ðeə(r)] [pleɪ] .

they	slowly	disperse	when	the	door	is	closed	,	and	resume	their	play	.
他们	缓慢地	分散	什么时候	这	门	是	关闭	,	和	恢复	他们的	玩	.

门关上后，它们慢慢散开，然后继续玩耍。

['sɒr(ə)l] ['ʌʃəz] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] ['pɑːlə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [sɔrəlz] ['bedruːm] ,

Sorel	ushers	the	gentleman	into	the	front	parlor	,	which	is	Sorel's	bedroom	,
索雷尔	引座员	这	绅士	进入	这	正面	客厅	,	哪个	是	索雷尔的	卧室	,

索雷尔领着这位先生走进前厅，那其实是索雷尔的卧室。

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['stɔːhaʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɜːtʃəndaɪs] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['nɜːsəri] .

which	is	also	the	storehouse	of	his	merchandise	,	which	is	also	the	nursery	.
哪个	是	还	这	库	的	他的	商品	,	哪个	是	还	这	苗圃	.

这里既是他的货物仓库，也是他的育婴室。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][æn; ən]['ɪnfənt][ɪz] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['trʌndl] - [bed] .

At	this	moment	an	infant	is	sleeping	in	a	trundle	-	bed	.
在	这	片刻	一个	婴儿	是	睡眠	在	一个	滚动	-	床	.

此时此刻，一个婴儿正睡在折叠床上。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [teɪks] [ə; eɪ][tʃeə(r)] .

The	gentleman	takes	a	chair	.
这	绅士	需要	一个	椅子	.

这位先生坐了下来。

[səʊ] [dʌz] ['sɒr(ə)l] .

So	does	Sorel	.
所以	做	索雷尔	.

索雷尔也是如此。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [dʌz] [nɒt] [tɔːk] [frentʃ] .

The	gentleman	does	not	talk	French	.
这	绅士	做	不是	讲话	法语	.

这位先生不会说法语。

['fɔːtʃənətli] , [em] . ['sɒr(ə)l][kæn; kən] [spiːk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] : [hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['meɪkɪŋ]

Fortunately	**,**	**M**	**.**	**Sorel**	**can**	**speak**	**the**	**English**	**:**	**he**	**has**	**learned**	**it**	**in**	**making**
幸运的是	,	M	.	索雷尔	能	说话	这	英语	:	他	有	学习	它	在	制作

[pˈɜːtʃɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] .

purchases	**for**	**his**	**table**	**.**
购买	为了	他的	桌子	.

幸运的是，索雷尔先生会说英语：他是在为餐桌采购东西时学会的。

“ [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , ” [sez] ['mɪstə(r)] . [fɒks] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɑːp]

“	**I**	**am**	**an**	**officer**	**of**	**the**	**government**	**,**	**”**	**says**	**Mr**	**.**	**Fox**	**,**	**with**	**a**	**very**	**sharp**
“	我	是	一个	官	的	这	政府	,	”	说道	先生	.	狐狸	,	和	一个	非常	锋利的

,

,

,

“我是政府官员，”福克斯先生语气非常尖锐地说。

[dɪˈstɪŋkt] ['ʌtərəns] , “ [ɪn][ðə; ði]['kʌstəm] - [haʊs] .

distinct	**utterance**	**,**	**“**	**in**	**the**	**custom**	**-**	**house**	**.**
清楚的	发声	,	“	在	这	风俗	-	房子	.

清晰的陈述，“在海关大楼里。

[juː; jʊ] [nəʊ] - [kʌstəmˈhaʊz] - ?

You	**know**	**'**	**customhouse**	**'**	**?**
你	知道	-	海关大楼	-	?

你知道“海关大楼”吗?

” [em] . ['sɒr(ə)l] [dʌz] [nɒt] [kə'mɪt] [hɪm'self] .

”	**M**	**.**	**Sorel**	**does**	**not**	**commit**	**himself**	**.**
”	M	.	索雷尔	做	不是	犯罪	他自己	.

索雷尔先生没有做出承诺。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][ɪmˈpɔːtə(r)][ɒv; əv] [tɒɪz] .

He	**is**	**an**	**importer**	**of**	**toys**	**.**
他	是	一个	进口商	的	玩具	.

他是一名玩具进口商。

[wʌn][mʌst; məst][biː; bi][ɒn][hɪz; ɪz] [gɑːd] .

One	**must**	**be**	**on**	**his**	**guard**	**.**
一	必须	是	在	他的	警卫	.

必须保持警惕。

[ˌðeərəˈpɒn] , [ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] : [ðɪs] [striːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [striːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Thereupon	**,**	**a**	**complicated**	**explanation**	**:**	**this**	**street**	**,**	**and**	**that**	**street**	**,**	**and**	**the**
于是	,	一个	复杂的	解释	:	这	街道	,	和	那	街道	,	和	这

['ʌðə(r)] [striːt] ,

other	**street**	**,**
其他	街道	,

于是，他开始做一番复杂的解释：这条街，那条街，还有另一条街，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːkɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋ] ['stændɪŋ] [hɪə(r)] .

and	**this**	**building**	**,**	**and**	**the**	**market**	**,**	**and**	**the**	**great**	**building**	**standing**	**here**	**.**
和	这	建筑	,	和	这	市场	,	和	这	伟大的	建筑	常设	这里	.

还有这座建筑，还有市场，以及矗立在这里的这座宏伟建筑。

[ɑː] ! [jes] !

Ah	**!**	**yes**	**!**
啊	!	是的	!

啊！是的！

[em] . ['sɒr(ə)l][aɪ'dentɪfaɪz][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

M	**.**	**Sorel**	**identifies**	**the**	**building**	**.**
M	.	索雷尔	识别	这	建筑	.

M. Sorel 指出了这座建筑物。

[ðen] [hiː; hi][ɪz] [ɪnˈfɔːmd] [ðæt] [ˈmeni] [ˈgʌvənmənt] [ˈɒfɪsəz] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] .

Then	he	is	informed	that	many	government	officers	are	there	.
然后	他	是	知情的	那	许多	政府	警官	是	那里	.

然后他得知那里有很多政府官员。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [wel] [bɪˈfɔː(r)] .

He	knew	it	very	well	before	.
他	知道	它	非常	出色地	前	.

他之前就很清楚这一点。

[ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [gəʊz] [ə; eɪ] [step] [ˈfɑːðə(r)] .

The	conversation	goes	a	step	farther	.
这	对话	去	一个	步	更远	.

对话更进一步。

[ˈmɪstə(r)] . [fɒks][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈɒfɪsəz] .

Mr	.	Fox	is	one	of	those	officers	.
先生	.	狐狸	是	一	的	那些	警官	.

福克斯先生是这些警官之一。

[ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [ɪz][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ɪn] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [ˈæbsəluːtli] [ˈtrʌstwɜːði] ,

The	government	is	at	present	in	need	of	a	gentleman	absolutely	trustworthy	,
这	政府	是	在	展示	在	需要	的	一个	绅士	绝对地	值得信赖的	,

[fɔː(r); fə(r)][ˈsɜːt(ə)n][ɪmˈpɔːt(ə)nt][ˈdjuːtiz] :

for	certain	important	duties	:
为了	肯定	重要的	职责	:

政府目前需要一位绝对值得信赖的绅士来承担某些重要职责:

[pəˈhæps] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [sɪlks] ; [pəˈhæps] [tuː; tə] [ˌəʊvəˈsiː] [ðə; ði] [weɪɪŋ] [ɒv; əv][ˈʃʊgə(r)] , [ɒv; əv]

perhaps	to	judge	of	silks	;	perhaps	to	oversee	the	weighing	of	sugar	,	of
也许	到	法官	的	帛	;	也许	到	监督	这	称重	的	糖	,	的

['aɪən] ,

iron	,
铁	,

或许是评判丝绸的品质；或许是监督糖和铁的称重。

[ɒv; əv][ˈdaɪəməndz] ; [pəˈhæps] [tuː; tə] [teɪst] [ɒv; əv] [waɪnz] .

of	diamonds	;	perhaps	to	taste	of	wines	.
的	钻石	;	也许	到	品尝	的	葡萄酒	.

钻石；或许是品尝美酒。

[huː] [kæn; kən] [seɪ] [wɒt] [ˈsɜːvɪs] [ðɪs] [greɪt] [ˈgʌvənmənt] [meɪ] [nɒt] [niːd] [frɒm; frəm][ɪts] [ˈtʃɪldrən] !

Who	can	say	what	service	this	great	government	may	not	need	from	its	children	!
WHO	能	说	什么	服务	这	伟大的	政府	可能	不是	需要	从	它是	孩子们	!

谁能说这个伟大的政府不需要它的孩子们提供什么服务呢!

[wɪð] [sʌm; səm][ˈleɪbə(r)] , [sɪns] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ɪz][ˈəʊnli][ə; eɪ][trænzˈluːs(ə)nt] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]

With	some	labor	,	since	the	English	is	only	a	translucent	,	and	not	a
和	一些	劳动	,	自从	这	英语	是	仅有的	一个	半透明	,	和	不是	一个

[trænsˈpærənt] [ˈmiːdiəm] [tuː; tə][ˈsɒr(ə)l] ,

transparent	medium	to	Sorel	,
透明的	中等的	到	索雷尔	,

需要费些功夫，因为对索雷尔而言，英语只是一种半透明而非完全透明的媒介。

[ðɪs] [ɪz] [meɪd] [klɪə(r)] .

this	is	made	clear	.
这	是	制成	清除	.

这一点已经明确说明。

[stɪl] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ɪz] [dɑːk] .

Still	the	horizon	is	dark	.
仍然	这	地平线	是	黑暗的	.

天边依然漆黑。

['mɪstə(r)] . [fɒks] [drɔ:z] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)]['nɪərə(r)] , ['feɪsɪŋ] ['sɒr(ə)l] , [hu:] [lʊks] [ʌn'i:zi] : [sɔrəlz] ['fi:lɪŋz] ,

Mr	.	Fox	draws	his	chair	nearer	,	facing	Sorel	,	who	looks	uneasy	:	Sorel's	feelings	,
先生	.	狐狸	平局	他的	椅子	更近	,	面向	索雷尔	,	WHO	看起来	不安	:	索雷尔的	情怀	,

福克斯先生把椅子拉近，面对着索雷尔，索雷尔看起来很不安：索雷尔的感受，

[tu:; tə][ðə; ði] ['θaʊznθ] [dɪ'gri:] [ɒv; əv][ˌsʌbdɪ'vɪʒ(ə)n] , [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lweɪz] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn]

to	the	thousandth	degree	of	subdivision	,	are	always	declaring	themselves	in
到	这	千分之一	程度	的	细分	,	是	总是	声明	他们自己	在

[swɪft] [sək'seʃ(ə)n] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

swift	succession	upon	his	face	.
迅速	演替	之上	他的	脸	.

细小到千百个层次，总是迅速地在他脸上显现出来。

['mɪstə(r)] . [fɒks] ['prəʊsi:dz] .

Mr	.	Fox	proceeds	.
先生	.	狐狸	收益	.

福克斯先生继续前进。

“ [ðə; ði] [greɪt] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] , [ðə; ði][kə'lektə(r)] — ”

“	The	great	officer	of	the	custom	-	house	,	the	collector	—	”
“	这	伟大的	官	的	这	风俗	-	房子	,	这	集电极	—	”

“海关的大官员，收税官——”

“ [ˌel'i:] [ʃef] ? ” [ˌɪntə'rʌpts] ['sɒr(ə)l] .

“	Le	chef	?	”	interrupts	Sorel	.
“	乐	厨师	?	”	中断	索雷尔	.

“主厨？”索雷尔打断道。

— [jes] , [ðə; ði] [ʃef] (['mɪstə(r)] . [fɒks] ['si:zɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜ:d] [ænd; ənd] [klɪŋz] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]) ,

—	yes	,	the	chef	(	Mr	.	Fox	seizes	upon	the	word	and	clings	to	it	)	,
—	是的	,	这	厨师	(	先生	.	狐狸	逮捕	之上	这	单词	和	黏附	到	它	)	,

——是的，厨师（狐狸先生抓住这个词不放，紧紧抓住不放），

— [ðə; ði] [ʃef] [hæz; həz] [bi:n] ['spi:kɪŋ] ['æŋkʃəsli] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . [fɒks][ə'baʊt] [ðɪs] ['veɪkənsi] :

—	the	chef	has	been	speaking	anxiously	to	Mr	.	Fox	about	this	vacancy	:
—	这	厨师	有	到过	请讲	焦虑地	到	先生	.	狐狸	关于	这	空缺	:

——这位厨师一直在焦急地向福克斯先生谈论这个空缺职位：

['mɪstə(r)] . [fɒks][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ʃefs] ['kɒnfɪdəns] .

Mr	.	Fox	is	in	the	chefs	confidence	.
先生	.	狐狸	是	在	这	厨师	信心	.

福克斯先生深受厨师们的信任。

“ [ɑ:] ! ” [frɒm; frəm]['sɒr(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv]['ʌtə(r)] [bɪ'wɪldəmənt] .

“	Ah	!	”	from	Sorel	,	in	a	tone	of	utter	bewilderment	.
“	啊	!	”	从	索雷尔	,	在	一个	语气	的	说出	困惑	.

索雷尔惊呼一声：“啊！”语气中充满了困惑。

“ [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] , ” [ðə; ði] [ʃef] [hæd; həd] [sed] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . [fɒks] ,

“	We	must	have	,	”	the	chef	had	said	to	Mr	.	Fox	,
“	我们	必须	有	,	”	这	厨师	有	说	到	先生	.	狐狸	,

“我们肯定有，”厨师对福克斯先生说。

— “ [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [pleɪs] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][mæn] ,

—	“	we	must	have	for	this	place	a	noble	man	,
—	“	我们	必须	有	为了	这	地方	一个	高贵	男人	,

“我们需要一位品德高尚的人来担任这个职位，

[ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hɑːt] ” ([ðə; ði][ɪg'zækt] [rɪ'kwaɪəd] [daɪ'menʃ(ə)nz] ['mɪstə(r)] . [fɒks] [dʌz] [nɒt]
a man with a large heart ” (the exact required dimensions Mr . Fox does not
一个 男人 和 一个 大的 心 ” (这 精确的 必需的 方面 先生 . 狐狸 做 不是
[gɪv]) ;
give) ;
给) ;

一个心胸宽广的人”(福克斯先生没有给出确切的尺寸要求);

“ [ə; eɪ][mæn] [huː] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] , [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [ʃəʊd] [hɪm'self] ['redi] [tuː; tə]
“ a man who loves his government , a man who has showed himself ready to
“ 一个 男人 WHO 爱 他的 政府 , 一个 男人 WHO 有 显示 他自己 准备好 到
[daɪ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;
die for her ;
死 为了 她 ;

“一个热爱政府的人，一个愿意为政府献出生命的人;

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ” — [hɪə(r)]['mɪstə(r)] . [fɒks] [bendz] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [leɪz] [hɪz; ɪz][hænd]
we must have ” — here Mr . Fox bends forward and lays his hand
我们 必须 有 ” — 这里 先生 . 狐狸 弯曲 向前 和 躺下 他的 手
[ə'pɒn] [sɔrəlz] [niː] ,
upon Sorel's knee ,
之上 索雷尔的 膝盖 ,

我们必须——说着，福克斯先生俯身向前，把手放在索雷尔的膝盖上，

[ænd; ənd] [lʊks] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪ] , — “ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] — [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ! ”
and looks him in the eye , — “ we must have — a soldier ! ”
和 看起来 他 在 这 眼睛 , — “ 我们 必须 有 — 一个 士兵 ! ”

他直视着他的眼睛说：“我们必须要有——一个士兵！”

“ [ɑː] ! ” [sez] ['sɒr(ə)l] , ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ʌn'kɒnʃəsli] , “ [ɪl] [foʊ] [ən]
“ Ah ! ” says Sorel , moving his chair back a little , unconsciously , “ il faut un
“ 啊 ! ” 说道 索雷尔 , 移动 他的 椅子 后退 一个 小的 , 不知不觉 , “ il 错误 联合国
[sɒl'dɑːt] !
soldat !
出售 !

“啊！”索雷尔无意识地向后挪了挪椅子，说道，“il faut un soldat!

[aɪ] [ən] - - [stæn] - , — [ˌel'iː] [ʃef] - [iː] [buːn] - [tuː; tə] - ['ɑːveɪ][wʌn] - !
I un - ' stan ' , — le chef ' e boun ' to ' ave one sol'ier !
我 联合国 - - 斯坦 - , — 勒 厨师 - e 奖励 - 到 - 大道 一 - !

我不-'斯坦'，-le Chef 'e boun' to 'ave one sol'ier!

” [stɪl] [nəʊ] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒərz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
” Still no comprehension of the stranger's object .
” 仍然 不 理解 的 这 陌生人的 目的 .

“仍然不明白陌生人的意图。”

[ˌkjʊəri'ɒsəti] , [haʊ'evə(r)] , [prɒmpts] ['sɒr(ə)l][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [tuː; tə][æn; ən][ɪn'kwaɪəri] : “ - [aʊ] [mʌtʃ] - [iː]
Curiosity , however , prompts Sorel at this point to an inquiry : “ ' Ow much ' e
好奇心 , 然而 , 提示 索雷尔 在 这 观点 到 一个 询问 : “ - 现在 很多 - e
[gɔɪn] - [peɪ] - [ɪm] ?
goin ' pay ' im ?
去 - 支付 - 我是 ?

然而，好奇心促使索雷尔此时问道：“他会付给他多少钱？”

” ['mɪstə(r)] . [fɒks] [sə'dʒests] [ðæt] [hiː; hi] [ges] .
” Mr . Fox suggests that he guess .
” 先生 . 狐狸 建议 那 他 猜测 .

福克斯先生建议他猜一猜。

[em] . ['sɒr(ə)l] ['gesɪz] , ['bəʊldli] , [ænd; ənd] [haɪ] , — ['ɔːlməʊst] ['ɪnsələntli] [haɪ] , — [eɪt] [d'ɒləz] [ə; eɪ]

M	.	Sorel	guesses	,	boldly	,	and	high	,	—	almost	insolently	high	,	—	eight	dollars	a
M	.	索雷尔	猜测	,	大胆地	,	和	高的	,	—	几乎	傲慢地	高的	,	—	八	美元	一个

[wiːk] :

week	:
星期	:

索雷尔先生大胆地猜测，而且猜得很高——几乎是傲慢地高——每周八美元：

[ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] ['dʒenərəs] , [lɑː] [reɪˌpy'bliːk] !

she	is	so	generous	,	la	République	!
她	是	所以	慷慨的	,	拉	共和国	!

她是如此慷慨，共和国！

['haɪə(r)] !

Higher	!
更高	!

更高！

“ ['haɪə(r)] !

“	Higher	!
“	更高	!

“更高！

” [sɔrəlz] [aɪz] ['əʊpən] .

”	Sorel's	eyes	open	.
”	索雷尔的	眼睛	打开	.

索雷尔睁开了眼睛。

[hiː; hi] ['gesɪz] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['rekləsli] : “ [diːs] [d'ɒləz] [pɑː(r)] [sə'meɪn] ; [juː; jʊ] [nəʊ] — [ten]

He	guesses	again	,	and	recklessly	:	“	Dix	dollars	par	semaine	;	you	know	—	ten
他	猜测	再次	,	和	鲁莽地	:	“	迪克斯	美元	帕	塞曼	;	你	知道	—	十

[dɒl] - [lɑː(r)]['evə(r)] - [waɪ] [wiːk] .

dol	-	lar	ever	-	y	week	.
dol	-	拉尔	曾经	-	是	星期	.

他再次大胆猜测：“每周十美元；你知道——每周十美元。”

” [traɪ] [ə'gen] , — [ə'gen] , — [ə'gen] !

”	Try	again	,	—	again	,	—	again	!
”	尝试	再次	,	—	再次	,	—	再次	!

“再试一次，再试一次，再试一次！”

[hiː; hi] ['gesɪz] , — ['mædli] [naʊ] , [æz; əz][wʌn] [rɪsks] [hɪz; ɪz][gəʊld][æt; ət] ['bɑːdn] : [twelv] , [ˌfɔː'tiːn] ,

He	guesses	,	—	madly	now	,	as	one	risks	his	gold	at	Baden	:	twelve	,	fourteen	,
他	猜测	,	—	疯狂地	现在	,	作为	一	风险	他的	金子	在	巴登	:	十二	,	十四	,

[ˌsɪks'tiːn] , [ˌeɪ'tiːn] .

sixteen	,	eighteen	.
十六	,	十八	.

他疯狂地猜测着，就像在巴登赌博时拿走自己的金子一样：十二、十四、十六、十八。

[jes] , [ˌeɪ'tiːn] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd][mɔː(r)] — [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ['evri] [jɪə(r)] .

Yes	,	eighteen	dollars	a	week	,	and	more	—	a	thousand	dollars	every	year	.
是的	,	十八	美元	一个	星期	,	和	更多的	—	一个	千	美元	每一个	年	.

是的，每周十八美元，甚至更多——每年一千美元。

['sɒr(ə)l][waɪps][hɪz; ɪz] [braʊ] .

Sorel	wipes	his	brow	.
索雷尔	湿巾	他的	眉头	.

索雷尔擦了擦额头的汗。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪn][wʌn][jɪə(r)] !

A	thousand	dollars	in	one	year	!
一个	千	美元	在	一	年	!

一年赚了一千美元！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ][tempˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] .

It	is	like	a	temptation	of	the	devil	.
它	是	喜欢	一个	诱惑	的	这	魔鬼	.

这就像是魔鬼的诱惑。

['sɒr(ə)l] ['ventʃəz] [ə'nʌðə(r)][ɪn'kwaɪəri] .

Sorel	ventures	another	inquiry	.
索雷尔	风险投资	其他	询问	.

索雷尔又提出了另一个问题。

[ðə; ði] [ʃef] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʌstəmˈhaʊz] , [iˈstiːm] [ðə; ði][əʊld] - [səʊ] ['haɪli] , [ɪz][æn; ən][əʊld]

The	chef	of	the	customhouse	,	esteeming	the	old	sol'iers	so	highly	,	is	an	old
这	厨师	的	这	海关大楼	,	尊敬	这	老的	-	所以	高度	,	是	一个	老的

- [hɪmˈself] ,

sol'ier	himself	,
-	他自己	,

海关的厨师非常敬重老兵，而他自己也是一名老兵。

— [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][səʊ] ?

—	is	it	not	so	?
—	是	它	不是	所以	?

难道不是这样吗?

[hiː; hi][hæz; həz] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ?

He	has	fought	for	his	country	?
他	有	战斗	为了	他的	国家	?

他曾为国而战吗?

['daʊtləs] [hiː; hi][hæz; həz] [lɒst] [æn; ən] [ɑːm] .

Doubtless	he	has	lost	an	arm	.
毫无疑问	他	有	丢失的	一个	手臂	.

毫无疑问，他失去了一条胳膊。

[ænd; ənd]['sɒr(ə)l] [ɪn'stɪŋktɪvli] [lets] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] [hæŋ] [lɪmp] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sliːv] [wɜː(r); wə(r)]

And	Sorel	instinctively	lets	his	right	arm	hang	limp	,	as	if	the	sleeve	were
和	索雷尔	本能地	让我们	他的	正确的	手臂	悬挂	跛行	,	作为	如果	这	袖子	是

['empti] .

empty	.
空的	.

索雷尔本能地让右臂无力地垂下，仿佛袖子是空的。

[nəʊ] ; [ðə; ði] [ʃef] [wɒz; wəz][æn; ən]['edɪtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['steɪtsmən] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)]

No	;	the	chef	was	an	editor	and	a	statesman	in	the	time	of	the	war
不	;	这	厨师	曾是	一个	编辑	和	一个	政治家	在	这	时间	的	这	战争

.

:
.

不，这位厨师在战争时期是一位编辑和政治家。

[hiː; hi][hæd; həd] ['greɪtli] [dɪ'zaɪəd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [faɪt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['djuːtiz][dɪd][nɒt] [pə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː]

He	had	greatly	desired	to	go	to	fight	,	but	his	duties	did	not	permit	it
他	有	非常	想要的	到	去	到	斗争	,	但	他的	职责	做过	不是	允许	它

.

:
.

他非常渴望去参战，但他的职责不允许。

[stɪl] , [hiː; hi] [lʌvz] [ðə; ði][əʊld]['səʊldʒə(r)] .

Still	,	he	loves	the	old	soldier	.
仍然	,	他	爱	这	老的	士兵	.

然而，他依然深爱着这位老兵。

[ə'nʌðə(r)] [əd'vɑːns] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ðɪs] [taɪm] [baɪ]['mɪstə(r)] . [fɒks] .

Another	**advance**	**in**	**the**	**conversation**	**,**	**this**	**time**	**by**	**Mr**	**.**	**Fox**	**.**
其他	进步	在	这	对话	,	这	时间	经过	先生	.	狐狸	.

对话又有了新的进展，这次是福克斯先生提出的。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [hæz; həz] [naʊ] [ə'weɪkənd] , [wɪð] [diːp] [dɪ'stres] ,

The	**government**	**,**	**it**	**seems**	**,**	**has**	**now**	**awakened**	**,**	**with**	**deep**	**distress**	**,**
这	政府	,	它	似乎	,	有	现在	觉醒	,	和	深的	痛苦	,

政府似乎已经觉醒，并深感忧虑。

[tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌn] [klɑːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['səʊldʒəz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [fə'gɒtn] .

to	**the**	**fact**	**that**	**one**	**class**	**of**	**her**	**soldiers**	**she**	**has**	**hitherto**	**forgotten**	**.**
到	这	事实	那	一	班级	的	她	士兵	她	有	迄今为止	被遗忘的	.

因为她已经忘记了她麾下的一类士兵。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] — [ðæt] [ɪz] ,

The	**government**	**—**	**that**	**is**	**,**
这	政府	—	那	是	,

政府——也就是说，

[ðə; ði] [ʃef] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʌstəm'haʊz] — [hæd; həd] [ðɪs] ['verɪ] ['mɔːnɪŋ] [sed] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [fɒks]

the	**chef**	**of**	**the**	**customhouse**	**—**	**had**	**this**	**very**	**morning**	**said**	**to**	**Mr**	**.**	**Fox**
这	厨师	的	这	海关大楼	—	有	这	非常	早晨	说	到	先生	.	狐狸

[ðæt] [ðɪs] [klɑːs] [ɒv; əv][əʊld]['səʊldʒəz][mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] ['fɔːwəd] ,

that	**this**	**class**	**of**	**old**	**soldiers**	**must**	**be**	**brought**	**forward**	**,**
那	这	班级	的	老的	士兵	必须	是	带来	向前	,

海关的厨师长今天早上就对福克斯先生说过，必须把这批老兵召集起来。

[fɔː(r); fə(r)] [trʌst] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['ɒnə(r)] .

for	**trust**	**and**	**for**	**honor**	**.**
为了	相信	和	为了	荣誉	.

为了信任和荣誉。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [tʃuːz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['veɪkənt] [pleɪs] , ” [ðə; ði] [ʃef] [hæd; həd] [sed] , — [hɪə(r)]

“	**We**	**must**	**choose**	**,**	**for**	**this**	**vacant**	**place**	**,**	**”**	**the**	**chef**	**had**	**said**	**,**	**—**	**here**
“	我们	必须	选择	,	为了	这	空缺	地方	,	”	这	厨师	有	说	,	—	这里

“我们必须为这个空位做出选择，”厨师说道——就在这里

['mɪstə(r)] . [fɒks] [brɪŋz] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['fɔːwəd] [ɪn] [kləʊz] [prɒk'sɪməti][tuː; tə] [sɔrəlz] [ə'stɒnɪʃt]

Mr	**.**	**Fox**	**brings**	**his**	**face**	**forward**	**in**	**close**	**proximity**	**to**	**Sorel's**	**astonished**
先生	.	狐狸	带来	他的	脸	向前	在	关闭	邻近	到	索雷尔的	惊讶

['kaʊntənəns] ,

countenance	**,**
面容	,

福克斯先生把脸凑近索雷尔惊愕的脸庞，

— “ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] , [nɒt]['əʊnli][æn; ən][əʊld]['səʊldʒə(r)] , [bʌt; bət] — [ə; eɪ] ['frentʃmən] ! ”

—	**“**	**we**	**must**	**have**	**,**	**not**	**only**	**an**	**old**	**soldier**	**,**	**but**	**—**	**a**	**Frenchman**	**!**	**”**
—	“	我们	必须	有	,	不是	仅有的	一个	老的	士兵	,	但	—	一个	法国人	!	”

“我们不仅需要一名老兵，而且还需要一名法国人！”

“ [ɑː] ! ”

“	**Ah**	**!**	**”**
“	啊	!	”

“啊！”

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][laɪvz; lɪvz][hɪə(r)] , ” [sez] ['mɪstə(r)] . [fɒks] ; “ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [truː] ?

“	**Such**	**a**	**soldier**	**lives**	**here**	**,**	**”**	**says**	**Mr**	**.**	**Fox**	**;**	**“**	**is**	**it**	**not**	**true**	**?**
“	这样的	一个	士兵	生活	这里	,	”	说道	先生	.	狐狸	;	“	是	它	不是	真的	?

“这里就住着这样一位士兵，”福克斯先生说；“难道不是吗？”

[səʊ] [breɪv] , [səʊ] ['ɒnɪst] , [səʊ] ['mɒdɪst] , [səʊ]['feɪθf(ə)l] !
So brave , so honest , so modest , so faithful !
所以 勇敢的 ，所以 诚实的 ，所以 谦虚的 ，所以 忠实 ！

如此勇敢，如此诚实，如此谦逊，如此忠诚！

['redi] [tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ; ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [trʌst] [ænd; ənd] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [rɪ'wɔːd] ! ”
Ready to die for his country ; worthy of trust and worthy of reward ! ”
准备好 到 死 为了 他的 国家 ； 值得 的 相信 和 值得 的 报酬 ！ ”

他甘愿为国捐躯；值得信赖，也值得嘉奖！

“ [meɪz] ! ” [wɪð] [ə'meɪzmənt] .
“ Mais ! ” with amazement .
“ 玉米 ！ ” 和 惊愕 .

“Mais！”带着惊讶。

[jes] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɒl] - - [ˌaɪ'iː'ɑːr][laɪvz; lɪvz][hɪə(r)] .
Yes , such a sol - ' ier lives here .
是的 ，这样的 一个 索尔 - - ier 生活 这里 .

是的，这里住着这样一位独行侠。

[bʌt; bət][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [mə'sjɜː] [riˈfəːz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [fi'dɛl] ?
But can it be that monsieur refers to our Fidèle ?
但 能 它 是 那 先生 指 到 我们的 忠诚 ?

但这位先生会不会指的是我们的菲德尔呢?

[prɪ'saɪsli] [səʊ] !
Precisely so !
恰恰 所以 !

正是如此!

[ˌweərə'pɒn] ['sɒr(ə)l] , [hɑːd] , ['heələs] , [bʌt; bət] [frentʃ] , [wiːp] ,
Whereupon Sorel , hard , hairless , but French , weeps ,
于是 索雷尔 ， 难的 ， 无毛 ， 但 法语 ， 哭泣 ，

于是，索雷尔，一个性格坚毅、没有毛发，但却是法国人的男人，哭了。

[ænd; ənd] [im'breis] ['mɪstə(r)] . [fɒks][æz; əz][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['gʌvənmənt]
and embraces Mr . Fox as the representative of the great government
和 拥抱 先生 . 狐狸 作为 这 代表 的 这 伟大的 政府
[æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] ;
at Washington ;
在 华盛顿 ;

并拥戴福克斯先生为华盛顿伟大政府的代表；

[ænd; ənd] , ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] , [liːdz] [hɪm] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd]['prez(ə)nts][hɪm][tuː; tə]
and , weeping and laughing , leads him downstairs and presents him to
和 ， 哭泣 和 笑 ， 线索 他 楼下 和 礼物 他 到
[fi'dɛl] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][beə(r)] - ['liːdəz] ,
Fidèle and to the bear - leaders ,
忠诚 和 到 这 熊 - 领导人 ，

然后，她又哭又笑地把他领下楼，把他介绍给菲德尔和熊首领们。

[ænd; ənd]['əupənz][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [wiːk] ['vɪnɪgə(r)] .
and opens a bottle of weak vinegar .
和 打开 一个 瓶子 的 虚弱的 醋 .

然后打开一瓶淡醋。

[sʌtʃ] [æn; ən] [əʊ'veɪʃn] [æz; əz] [fi'dɛl] [rɪ'siːvz] !
Such an ovation as Fidèle receives !
这样的 一个 排卵 作为 忠诚 接收 !

菲德尔受到了如此热烈的掌声！

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['gʌvənmənt] !

And	such	a	generous	government	!
和	这样的	一个	慷慨的	政府	!

多么慷慨的政府啊!

[tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['mesɪndʒə(r)] [tuː; tə] [siːk] [aʊt] [ðə; ði] [əʊld] ['sɑːdʒənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'taɪəmənt] !

To	send	a	special	messenger	to	seek	out	the	old	sergeant	in	his	retirement	!
到	发送	一个	特别的	信使	到	寻找	出去	这	老的	军士	在	他的	退休	!

派一名特使去寻找那位退休的老士官!

[səʊ] ['θɔːtf(ə)l] !

So	thoughtful	!
所以	周到	!

真贴心!

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [piːs] [wɪð] [ɪts] [ʌn'feɪlɪŋ] [keə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] .

But	it	is	all	of	a	piece	with	its	unfailing	care	in	the	past	.
但	它	是	全部	的	一个	片	和	它是	永不失败	关心	在	这	过去的	.

但这与它过去一贯的悉心照料是一脉相承的。

[fi'dɛl] [bɪ'gɪnz] , [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] , [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] [ɪ'rɛktnəs] [ænd; ənd]

Fidèle	begins	,	on	the	spot	,	to	resume	something	of	his	former	erectness	and
忠诚	开始	,	在	这	点	,	到	恢复	某物	的	他的	以前的	勃起	和

['səʊldʒəli] ['beərɪŋ] ;

soldierly	bearing	;
军人	轴承	;

菲德尔当场开始恢复了他以前挺直的身躯和军人的风范;

[tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði] [stuːp] [ænd; ənd] [slaʊtʃ] [wɪtʃ] ['leɪmnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ə'baʊt]

to	shake	off	the	stoop	and	slouch	which	lameness	and	the	drawing	about
到	摇	离开	这	哈腰	和	伛	哪个	跛行	和	这	绘画	关于

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] “ [mjuː'ziːk] ” [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɪm] .

of	his	“	musique	”	have	given	him	.
的	他的	“	音乐	”	有	给定	他	.

摆脱因跛脚和"音乐"的消沉而导致的驼背和佝偻。

[hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['lʊkaʊt] ['maʊntən] .

He	wishes	to	tell	the	story	of	Lookout	Mountain	.
他	愿望	到	告诉	这	故事	的	瞭望台	山	.

他想讲述瞭望山的故事。

[æz; əz] ['mɪstə(r)] . [fɒks] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gəʊ] , [hiː; hi] [ˌrekə'lekt] [hɪm'self] .

As	Mr	.	Fox	is	about	to	go	,	he	recollects	himself	.
作为	先生	.	狐狸	是	关于	到	去	,	他	回忆	他自己	.

狐狸先生正要离开时，突然想起了什么。

[əʊ] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] .

Oh	,	by	the	way	,	one	thing	more	.
哦	,	经过	这	方式	,	一	事物	更多的	.

哦，对了，还有一件事。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] ['mɪŋg(ə)l] ['sædnəs] [wɪð] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

It	is	not	pleasant	to	mingle	sadness	with	rejoicing	.
它	是	不是	令人愉快的	到	交融	悲伤	和	欢欣鼓舞	.

悲伤与喜悦交织在一起，并不令人愉快。

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . [fɒks] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] ['beərə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [rɪ'prəʊtʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

But	Mr	.	Fox	is	the	reluctant	bearer	of	a	gentle	reproach	from	the
但	先生	.	狐狸	是	这	不情愿的	持有人	的	一个	温和的	责备	从	这

[greɪt] ['gʌvənmənt] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .

great	government	at	Washington	.
伟大的	政府	在	华盛顿	.

但福克斯先生却不情愿地传达了来自华盛顿政府的温和批评。

[hɜː(r); hə(r)] [frentʃ] ['tʃɪldrən] , — [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'mɪs] ?

Her	**French**	**children**	**,**	**—**	**are**	**they**	**not**	**just**	**a**	**little**	**remiss**	**?**
她	法语	孩子们	,	—	是	他们	不是	只是	一个	小的	疏忽	?

她的法国孩子——他们是不是有点儿不称职?

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ]['baʊntɪf(ə)l] , [səʊ] ['θɔːtf(ə)l] !

And	**when**	**she**	**is**	**so**	**bountiful**	**,**	**so**	**thoughtful**	**!**
和	什么时候	她	是	所以	丰富	,	所以	周到	!

她如此慷慨，如此体贴!

“ [meɪz] — [haʊ] [juː; jʊ] [miːn] ?

“	**Mais**	**—**	**how**	**you**	**mean**	**?**
“	玉米	—	如何	你	意思是	?

“Mais——你是什么意思？”

” ([wɪð] [sə'praɪz] .)

”	**(**	**with**	**surprise**	**.**	**)**
”	(	和	惊喜	.	)

（带着惊讶。）

[waɪ] , — [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['peɪθɒs] [ɪn]['mɪstə(r)] . [fɑːksɪz][təʊn] , [æz; əz][hiː; hi][stændz]

Why	**,**	**—**	**and**	**there**	**is**	**a**	**certain**	**pathos**	**in**	**Mr**	**.**	**Fox's**	**tone**	**,**	**as**	**he**	**stands**
为什么	,	—	和	那里	是	一个	肯定	感伤	在	先生	.	狐狸的	语气	,	作为	他	站立

['feɪsɪŋ] ['sɒr(ə)l] ,

facing	**Sorel**	**,**
面向	索雷尔	,

为什么呢？——福克斯先生面对索雷尔站着，语气中带着一丝悲悯。

[wɪð] [ðə; ðiː] [geɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] , [rɪ'prəʊtʃfl] [frend] , — [waɪ] ,

with	**the**	**gaze**	**of**	**a**	**loving**	**,**	**reproachful**	**friend**	**,**	**—**	**why**	**,**
和	这	目光	的	一个	爱	,	责备的	朋友	,	—	为什么	,

带着一位既充满爱意又略带责备的朋友的目光——为什么，

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['frentʃmən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kwɔːtə(r)][ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] [siːn] [naʊ] [æt; ət][ðə; ðiː]

how	**many**	**of**	**the**	**Frenchmen**	**of**	**this**	**quarter**	**are**	**ever**	**seen**	**now**	**at**	**the**
如何	许多	的	这	法国人	的	这	四分之一	是	曾经	已见	现在	在	这

['plez(ə)nt] ['gæðərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [rɪ'pʌblɪkənz] ,

pleasant	**gatherings**	**of**	**the**	**Republicans**	**,**
令人愉快的	聚会	的	这	共和党人	,

如今，这个地区的法国人又有多少人会参加共和党人举办的愉快聚会呢?

[ɪn][ðə; ðiː]['wɔːdruːm; 'wɔːdrʊm] ?

in	**the**	**wardroom**	**?**
在	这	军官餐厅	?

在军官餐厅里?

[ðə; ðiː] [rɪ'pʌblɪk] , [ðə; ðiː] [rɪ'pʌblɪkənz] , — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][wʌn] .

The	**Republic**	**,**	**the**	**Republicans**	**,**	**—**	**it**	**is**	**all**	**one**	**.**
这	共和国	,	这	共和党人	,	—	它	是	全部	一	.

共和国、共和党——它们都是一体的。

[ɪz] [ðæt] [kwaɪt][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ðiː] [rɪ'pʌblɪk] ?

Is	**that**	**quite**	**kind**	**to**	**the**	**Republic**	**?**
是	那	相当	种类	到	这	共和国	?

这对共和国来说算是仁慈吗?

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hɜː(r); hə(r)] [frentʃ] ['tʃɪldrən] , [ɒn][ðeə(r)] [pɑːt] , [ʃəʊ] ['fɪliəl] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ðə; ðiː][fɒnd]

Should	**not**	**her**	**French**	**children**	**,**	**on**	**their**	**part**	**,**	**show**	**filial**	**devotion**	**to**	**the**	**fond**
应该	不是	她	法语	孩子们	,	在	他们的	部分	,	展示	孝	虔诚	到	这	喜爱

['gʌvənmənt] ?

government	**?**
政府	?

她的法国子女难道不应该对她深爱的政府表达孝顺之情吗?

“ [meɪz] , ” [em] . ['sɒr(ə)l] ['swɪftli] [ɪk'spleɪnz] , “ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] ; [ðeɪ] [ˌʌndə'stænd] [ˈnʌθɪŋ] .

“	Mais	,	”	M	.	Sorel	swiftly	explains	,	“	they	are	weary	of	going	;	they	understand	nothing	.
“	玉米	,	”	M	.	索雷尔	迅速地	解释	,	“	他们	是	厌倦	的	去	;	他们	理解	没有什么	.

“但是，”索雷尔先生迅速解释道，“他们厌倦了旅行；他们什么也不明白。”

[wʌn] [sɪts] [ænd; ənd] [smәʊks] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [wʌn] [tɔːks] ;

One	sits	and	smokes	a	little	while	,	and	one	talks	;
一	坐着	和	烟雾	一个	小的	尽管	,	和	一	会谈	;

一人坐着抽了一会儿烟，另一人开始说话；

[ðen] [wʌn] [pʊts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tɪkɪt] ['ɪntuː] [wʌnz] [hænd] ; [wʌn] [ɪz] [dʒæmd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [faɪl] ;

then	one	puts	a	little	ticket	into	one's	hand	;	one	is	jammed	into	a	long	file	;
然后	一	放置	一个	小的	票	进入	一个人的	手	;	一	是	卡住	进入	一个	长的	文件	;

然后，你手里会收到一张小票；你将被塞进长长的队列中；

[wʌn] [slɪps] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɒks] ; [hiː; hi] [nəʊz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi] [ɪz] ['vəʊtɪŋ] ;

one	slips	his	ticket	into	a	box	;	he	knows	not	for	whom	he	is	voting	;
一	滑倒	他的	票	进入	一个	盒子	;	他	知道	不是	为了	谁	他	是	表决	;

一个人把选票塞进投票箱；他不知道自己要投给谁；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃiːp] .

it	is	like	a	flock	of	sheep	.
它	是	喜欢	一个	群	的	羊	.

它就像一群绵羊。

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] ?

What	is	the	use	of	going	?
什么	是	这	使用	的	去	?

去有什么用?

” [ɑː] ! [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?

”	Ah	!	that	is	the	trouble	?
”	啊	!	那	是	这	麻烦	?

“啊！原来是这个问题？”

[ðen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'dʒʌstli] [ri'prəutʃ] .

Then	they	are	unjustly	reproached	.
然后	他们	是	不公正的	受责备	.

然后他们就受到了不公正的指责。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [ɪn'diːd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] .

The	government	has	indeed	neglected	to	guide	them	.
这	政府	有	的确	被忽视的	到	指导	他们	.

政府确实疏于引导他们。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðæt] [sʌm; səm] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] — ['mɪstə(r)] . [fɒks] [hɪm'self] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] — [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ?

But	suppose	that	some	officer	of	the	government	—	Mr	.	Fox	himself	,	for	instance	—	will	be	at	the	meeting	?
但	认为	那	一些	官	的	这	政府	—	先生	.	狐狸	他自己	,	为了	实例	—	将要	是	在	这	会议	?

但假设政府的某位官员——例如福克斯先生本人——将出席会议呢?

[ðen] [kæn; kən] [em] . ['sɒr(ə)l] [ɪn'djuːs] [ðəʊz] [gʊd] [frentʃ] ['sɪtəznz] [tuː; tə] [kʌm] ?

Then	can	M	.	Sorel	induce	those	good	French	citizens	to	come	?
然后	能	M	.	索雷尔	诱导	那些	好的	法语	公民	到	来	?

那么，索雷尔先生能否说服那些优秀的法国公民前来呢?

[ɪn'djuːs] [ðem; ðəm] !
Induce **them** **!**
诱导 他们 !

诱导他们!

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['əʊnli] [tuː] ['redi] ; [ɪn][fækt] , [æt; ət][ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm][em] . ['sɒr(ə)l] ,
They **will** **be** **only** **too** **ready** **;** **in** **fact** **,** **at** **a** **word** **from** **M** **.** **Sorel** **,**
他们 将要 是 仅有的 也 准备好 ; 在 事实 , 在 一个 单词 从 M . 索雷尔 ,

他们早已做好了万全准备；事实上，只要索雷尔先生一声令下，他们就会立即行动。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [wen] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [fi'dɛl] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv]
and **particularly** **when** **the** **news** **of** **this** **great** **honor** **to** **Fidèle** **shall** **have**
和 特别 什么时候 这 消息 的 这 伟大的 荣誉 到 忠诚 将 有
[spred] [ə'brɔːd] ,
spread **abroad** **,**
传播 国外 ,

尤其是当菲德尔获得这项殊荣的消息传遍四方时，

['twenti] , ['θɜːti] , ['fɔːti] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] ['evri] ['miːtɪŋ] , — [ðæt] [ɪz] ,
twenty **,** **thirty** **,** **forty** **will** **go** **to** **every** **meeting** **,** **—** **that** **is** **,**
二十 , 三十 , 四十 将要 去 到 每一个 会议 , 一 那 是 ,

每次会议都会有二十、三十、四十人参加——也就是说，

[ɪf] [ə; eɪ] [frend] [biː; bi][ðeə(r)][tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] .
if **a** **friend** **be** **there** **to** **guide** **them** **.**
如果 一个 朋友 是 那里 到 指导 他们 .

如果能有朋友在场指导就好了。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [nekst] ['miːtɪŋ] , [mə'sjɜː] [ʃæl; ʃəl] [siː] ['weðə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['gʌvərnmənts]
At **the** **very** **next** **meeting** **,** **monsieur** **shall** **see** **whether** **the** **great** **government's**
在 这 非常 下一个 会议 , 先生 将 看 无论 这 伟大的 政府的
[frentʃ] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [nɪ'glektfl] !
French **children** **are** **neglectful** **!**
法语 孩子们 是 疏忽 !

在下次会议上，先生将亲眼看看这位伟大政府的法国子弟是否玩忽职守!

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] [greɪt] ['gʌvənmənt] , [ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [fɒks] ,
Whereupon **the** **great** **government** **,** **in** **the** **person** **of** **Mr** **.** **Fox** **,**
于是 这 伟大的 政府 , 在 这 人 的 先生 . 狐狸 ,

于是，伟大的政府，以福克斯先生的名义，

[ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] [fɔːls] [ɪn]['spɪrɪt][ə'pɒn][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frentʃ] ['sɪtɪz(ə)n] - ['tʃɪldrən] ,
then **and** **there** **falls** **in** **spirit** **upon** **the** **neck** **of** **her** **French** **citizen** **-** **children** **,**
然后 和 那里 瀑布 在 精神 之上 这 脖子 的 她 法语 公民 - 孩子们 ,

随后，她的灵魂便降临在了她那些拥有法国国籍的孩子们的脖子上。

[ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ]['sɒr(ə)l][ænd; ənd] [fi'dɛl] , [ænd; ənd] [fʊl] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] .
represented **by** **Sorel** **and** **Fidèle** **,** **and** **full** **reconciliation** **is** **made** **.**
代表 经过 索雷尔 和 忠诚 , 和 满的 和解 是 制成 .

由索雷尔和菲德尔代表，双方达成全面和解。

[jes] , ['mɪstə(r)] . [fɒks] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] .
Yes **,** **Mr** **.** **Fox** **will** **come** **again** **.**
是的 , 先生 . 狐狸 将要 来 再次 .

是的，狐狸先生还会再来的。

[em] . ['sɒr(ə)l][mʌst; məst][ˌɪntrə'djuːs] [hɪm][tuː; tə] [ðəʊz] [breɪv] ['frentʃmən] , [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd]
M **.** **Sorel** **must** **introduce** **him** **to** **those** **brave** **Frenchmen** **,** **his** **friends** **and**
M . 索雷尔 必须 介绍 他 到 那些 勇敢的 法国人 , 他的 朋友们 和
['neɪbəz] ;
neighbors **;**
邻居 ;

索雷尔先生必须把他介绍给那些勇敢的法国人，他的朋友和邻居；

['mɪstə(r)] . [fɒks][mʌst; məst][grɑːsp][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][hænd] , [wʌn][baɪ][wʌn] .

Mr	.	Fox	must	grasp	them	by	the	hand	,	one	by	one	.
先生	.	狐狸	必须	抓牢	他们	经过	这	手	,	一	经过	一	.

狐狸先生必须一个一个地抓住它们的手。

['sɒr(ə)l][mʌst; məst] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] - [dez]['frænkəʊ] - [ˌɑːˌmɛri'kɛ̃] , [weə(r)] [ðeɪ] ['gæðə(r)] .

Sorel	must	take	him	to	the	Société	des	Franco	-	Américains	,	where	they	gather	.
索雷尔	必须	拿	他	到	这	-	德斯	弗朗哥	-	美国人	,	在哪里	他们	收集	.

索雷尔必须带他去法美协会，他们聚集在那里。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm]['betə(r)] .

The	government	wishes	to	know	them	better	.
这	政府	愿望	到	知道	他们	更好的	.

政府希望更好地了解他们。

[ænd; ənd] ([ðɪs] [ɪn][ə; eɪ][ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['wɪspə(r)]) [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] .

And	(	this	in	a	confidential	whisper	)	there	may	be	other	places	to	be	filled	.
和	(	这	在	一个	机密的	耳语	)	那里	可能	是	其他	地方	到	是	已填	.

而且（悄悄地）可能还有其他空缺。

[wɒt] !

What	!
什么	!

什么！

[sə'pəʊz] , [naʊ] ,

Suppose	,	now	,
认为	,	现在	,

假设现在，

[ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ʃʊd; ʃəd][sʌm; səm] [deɪ] [dɪ'mɑːnd][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][em] . ['sɒr(ə)l][hɪm'self]

that	the	government	should	some	day	demand	the	services	of	M	.	Sorel	himself
那	这	政府	应该	一些	天	要求	这	服务	的	M	.	索雷尔	他自己

[ɪn][ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] ;

in	the	custom	-	house	;
在	这	风俗	-	房子	;

政府有朝一日应该要求索雷尔先生本人到海关任职；

[ænd; ənd] , [sɪns] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] ,

and	,	since	he	is	a	business	man	,
和	,	自从	他	是	一个	商业	男人	,

而且，由于他是一名商人，

[æt; ət][ə; eɪ] [stɪl] ['lɑːdʒə(r)]['sæləri][ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ə; eɪ][jɪə(r)] !

at	a	still	larger	salary	than	a	thousand	dollars	a	year	!
在	一个	仍然	更大的	薪水	比	一个	千	美元	一个	年	!

年薪甚至超过一千美元！

“ [ɑː] , [mə'sjɜː] ” ([ɪn][ə; eɪ][təʊn] [ɒv; əv]['pleɪf(ə)l] [rɪ'prəʊtʃ]) , “ [vuː] - [ən] [flæ'tɜːr] , [-]

“	Ah	,	monsieur	”	(	in	a	tone	of	playful	reproach	)	,	“	vous	êtes	un	flatteur	,	n'est
“	啊	,	先生	”	(	在	一个	语气	的	顽皮的	责备	)	,	“	您	-	联合国	吹捧者	,	巢

[ˌsiː 'iː][pɑːz] ?

ce	pas	?
ce	帕斯	?

“啊，先生”(用一种俏皮责备的语气)，“你不是奉承你，不是吗?

[juː; jʊ] [nəʊ] , — [ai] [ges] [juː; jʊ] - [ˌem 'iː] ['tæfi] .

You	know	,	—	I	guess	you	giv'n	'	me	taffy	.
你	知道	,	—	我	猜测	你	给予	-	我	太妃糖	.

你知道吗，——我猜你是在给我太妃糖。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɪərəʊ][æz; əz] [fi'dɛl] [ɪz] !
" Such a hero as Fidèle is !
" 这样的 一个 英雄 作为 忠诚 是 !

"菲德尔真是个英雄！"

[nəʊ][mɔ:(r)] [bə'lu:n] , [nəʊ][mɔ:(r)] ['kɑ:tɪŋ] [ə'baʊt][ɒv; əv] " [mɑ:] [mju:'zi:k] ; " [ə; eɪ][skweə(r)] [ru:m]
No more balloons , no more carting about of " ma musique ; " a square room
不 更多的 气球 , 不 更多的 搬运 关于 的 " 玛 音乐 ; " 一个 正方形 房间
[ˌʌp'steəz] ,
upstairs ,
楼上 ,

不再有气球，不再搬运"我的音乐"；楼上是一个方形房间，

[ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][waɪn][æt; ət]['dɪnə(r)] , [ʃɔ:t] ['aʊəz] , [dɪ'stɪŋkʃn] , — [ɪn][faɪn] , [ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði]
a bottle of wine at dinner , short hours , distinction , — in fine , all that the
一个 瓶子 的 葡萄酒 在 晚餐 , 短的 小时 , 区别 , — 在 美好的 , 全部 那 这
[hɑ:t] [kæn; kən] [wɪʃ] .
heart can wish .
心 能 希望 .

晚餐时喝一瓶葡萄酒，工作时间短，身份地位——总之，一切心中所愿皆是。

[ai][hæv; həv] [bi:n] ['spi:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] : [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['spəʊkən][ɪn][ðə; ði][pɑ:st] .
I have been speaking in the present : I should have spoken in the past .
我 有 到过 请讲 在 这 展示 : 我 应该 有 说 在 这 过去的 .

我一直用现在时说话，我应该用过去时说话。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)] - [ə'pɔɪntmənt] — [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] ['ɔ:təm] — [ðæt] [ai][fɜ:st]
It was shortly after Fidèle's appointment — in the early autumn — that I first
它 曾是 不久 后 - 预约 — 在 这 早期的 秋天 — 那 我 第一的
[meɪd] [hɪz; ɪz][ænd; ənd] [sɔrəlz] [ə'kweɪntəns] .
made his and Sorel's acquaintance .
制成 他的 和 索雷尔的 熟人 .

菲德尔上任后不久——初秋时节——我第一次认识了他和索雷尔。

[ai][wɒz; wəz] ['ti:tʃɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['i:vnɪŋ] [sku:l] , [nɒt][fɑ:(r)][frɒm; frəm][mə'dɪərə] [pleɪs] ,
I was teaching in an evening school , not far from Madeira Place ,
我 曾是 教学 在 一个 晚上 学校 , 不是 远的 从 马德拉 地方 ,

我当时在离马德拉广场不远的一所夜校教书。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['skɑ:lərz] [wɒz; wəz] [sɔrəlz] ['əʊnli][sʌn] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [pə'hæps] [ˌfɔ:'ti:n] ,
and among my scholars was Sorel's only son , a boy of perhaps fourteen ,
和 之中 我的 学者们 曾是 索雷尔的 仅有的 儿子 , 一个 男生 的 也许 十四 ,

我的弟子中有索雷尔的独子，一个大约十四岁的男孩。

[hu:m] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd][left][bɪ'haɪnd] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [æt; ət] [sku:l] [ɪn] [frɑ:ns] ,
whom his father had left behind , for a time , at school in France ,
谁 他的 父亲 有 左边 在后面 , 为了 一个 时间 , 在 学校 在 法国 ,

他的父亲曾暂时将他留在法国上学。

[ænd; ənd][hæd; həd][bʌt; bət] ['leɪtli] [brɔ:t] ['əʊvə(r)] .
and had but lately brought over .
和 有 但 最近 带来 超过 .

之前有，但最近才运过来。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃaɪ] , ['mɒdɪst] , [ɪn'telɪdʒənt]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , ['ʌtəli] [aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]
He was a shy , modest , intelligent little fellow , utterly out of place in his
他 曾是 一个 害羞的 , 谦虚的 , 聪明的 小的 同伴 , 完全地 出去 的 地方 在 他的
[ru:d] [sə'raʊndɪŋz] .
rude surroundings .
粗鲁的 周围环境 .

他是个害羞、谦逊、聪明的小家伙，与他粗鲁的环境格格不入。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['vɪlɪdʒ] [həʊm] - [skuːl] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [təʊld][ˌem 'iː] ,

From	the	pleasant	village	home	-	school	,	of	which	he	sometimes	told	me	,
从	这	令人愉快的	村庄	家	-	学校	,	的	哪个	他	有时	讲述	我	,

[tuː; tə][ðə; ði] [meisn] ['sɒr(ə)l] ,

to	the	Maison	Sorel	,
到	这	Maison	索雷尔	,

从他有时跟我提起的那所宜人的乡村家庭学校，到索雷尔之家，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [tʃeɪndʒ] .

was	a	grating	change	.
曾是	一个	格栅	改变	.

这是一个令人难以接受的变化。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm][dɔː(r)] ,

He	was	always	waiting	for	me	at	the	schoolroom	door	,
他	曾是	总是	等待	为了	我	在	这	教室	门	,

他总是在教室门口等我，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][lɑːst][wʌn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] ['kləʊzɪŋ] .

and	was	always	the	last	one	to	speak	to	me	at	closing	.
和	曾是	总是	这	最后的	一	到	说话	到	我	在	结束	.

而且每次关门时，他总是最后一个跟我说话的人。

[pə'hæps] [aɪ] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɒv; əv][sʌm; səm] [jʌŋ] ['ʌʃə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [wen] [laɪf]

Perhaps	I	reminded	him	of	some	young	usher	whom	he	had	known	when	life
也许	我	提醒	他	的	一些	年轻的	引座员	谁	他	有	已知	什么时候	生活

[wɒz; wəz][mɔː(r)] ['plez(ə)nt] .

was	more	pleasant	.
曾是	更多的	令人愉快的	.

或许我让他想起了他以前认识的某个年轻的招待员，那时他的生活还很美好。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [meisn] ['sɒr(ə)l] [tʃeɪft] [aʊ'guːst] ,

If	,	however	,	the	Maison	Sorel	chafed	Auguste	,
如果	,	然而	,	这	Maison	索雷尔	擦伤	奥古斯特	,

然而，如果索雷尔之家让奥古斯特感到不快，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɑːðərz] [pɑːt] ['sɒr(ə)l]['ɒf(ə)n] [keɪm] [wɪð]

it	was	not	for	lack	of	affection	on	his	father's	part	Sorel	often	came	with
它	曾是	不是	为了	缺少	的	感情	在	他的	父亲的	部分	索雷尔	经常	来了	和

[hɪm][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ;

him	to	the	door	of	the	school	-	room	;
他	到	这	门	的	这	学校	-	房间	;

并不是因为父亲不疼爱他，索雷尔经常陪着父亲一起走到教室门口；

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] , [reɪn][ɔː(r)] [ʃaɪn] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)][æt; ət][naɪn][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm]

and	every	night	,	rain	or	shine	,	he	was	there	at	nine	to	accompany	him
和	每一个	夜晚	,	雨	或者	闪耀	,	他	曾是	那里	在	九	到	陪伴	他

[həʊm] .

home	.
家	.

每天晚上，无论晴雨，他都会准时九点到那里送他回家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðæt] [aɪ][fɜːst] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] ['sɒr(ə)l] ;

It	was	in	this	way	that	I	first	came	to	know	Sorel	;
它	曾是	在	这	方式	那	我	第一的	来了	到	知道	索雷尔	;

正是通过这种方式，我第一次认识了索雷尔；

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][sʌm; səm]['kaɪndnəs] [ðæt] [aʊ'guːst] [meɪ] [hæv; həv]

and	whether	it	was	from	some	kindness	that	Auguste	may	have
和	无论	它	曾是	从	一些	仁慈	那	奥古斯特	可能	有

[θɔːt] [ai] [ʃəʊd] ,

thought	I	showed	,
想法	我	显示	,

而这是否是奥古斯特认为我表现出的某种善意呢?

[ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][kʊd; kəd] [tɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frentʃ] , ['sɒr(ə)l] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ][tuː; tə][ˌem 'iː] .

or	because	I	could	talk	a	little	French	,	Sorel	took	a	great	liking	to	me	.
或者	因为	我	可以	讲话	一个	小的	法语	,	索雷尔	采取	一个	伟大的	喜欢	到	我	.

或许是因为我会说一点法语，索雷尔很喜欢我。

[æt; ət][fɜːst] , [hiː; hi][ænd; ənd] [aʊ'guːst] [wʊd] [wɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [blɒks] ['ɑːftə(r)] [skuːl] ;

At	first	,	he	and	Auguste	would	walk	with	me	a	few	blocks	after	school	;
在	第一的	,	他	和	奥古斯特	会	走	和	我	一个	很少	积木	后	学校	;

起初，他和奥古斯特会在放学后陪我走几个街区；

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [ɪn][ə'pɒn][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [æt; ət][ðə; ði] [lɔː] - ['ɒfɪs] [weə(r)]

then	he	would	look	in	upon	me	for	a	few	minutes	at	the	law	-	office	where
然后	他	会	看	在	之上	我	为了	一个	很少	分钟	在	这	法律	-	办公室	在哪里

[ai][wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] ,

I	was	studying	,
我	曾是	学习	,

然后他会到我正在学习的律师事务所来看我几分钟。

[weə(r)] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['æntiruːm; 'æntirʊm][tuː; tə][maɪ'self] ; ['faɪnəli] ,

where	I	had	a	large	anteroom	to	myself	;	finally	,
在哪里	我	有	一个	大的	接待室	到	我	;	最后	,

我独自拥有一个宽敞的前厅；最后，

['nʌθɪŋ] [wʊd] [duː; də][bʌt; bət] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd]['vɪzɪt][hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] .

nothing	would	do	but	that	I	should	visit	him	at	his	house	.
没有什么	会	做	但	那	我	应该	访问	他	在	他的	房子	.

我唯一能做的就是亲自去他家拜访他。

[ai][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [fɒnd][ɒv; əv] ['strəʊlɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɔːvz] ,

I	had	always	been	fond	of	strolling	about	the	wharves	,
我	有	总是	到过	喜爱	的	漫步	关于	这	码头	,

我一直很喜欢在码头边散步。

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] ['veri] [wel] [tuː; tə][stɒp] [ə'keɪʒnəli] [æt; ət] [sɔrəlz] ,

and	I	should	have	liked	very	well	to	stop	occasionally	at	Sorel's	,
和	我	应该	有	喜欢	非常	出色地	到	停止	偶尔	在	索雷尔的	,

我真希望偶尔能去索雷尔家歇脚。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

if	I	could	have	been	allowed	to	sit	in	the	kitchen	and	hear	the	general
如果	我	可以	有	到过	允许	到	坐	在	这	厨房	和	听到	这	一般的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

如果可以的话，我希望能坐在厨房里，听听大家的谈话。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [steɪt] [fɔː(r); fə(r)] “ [em] . [ˌel'iː]['meɪtrə] - .

But	this	was	not	sufficient	state	for	“	M	.	le	maître	d'école	.
但	这	曾是	不是	充足的	状态	为了	“	M	.	勒	师傅	-	.

但这对“学校校长先生”来说还不够。

" [ai][mʌst; məst][biː; bi] [drɔːn] [ɒf] [ˌʌpˈsteəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bedruːm] ['pɑːlə(r)] , [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv]

"	I	must	be	drawn	off	upstairs	to	the	bedroom	parlor	,	to	hear	of
"	我	必须	是	绘制	离开	楼上	到	这	卧室	客厅	,	到	听到	的

- ['vɜːtjuːz] .

Auguste's	virtues	.
-	美德	.

"我必须被引到楼上的卧室客厅去听听奥古斯特的美德。"

[sʌtʃ] [dɪ'vəʊʃn] [ai][hæv; həv] ['seldəm] [siːn] .

Such	devotion	I	have	seldom	seen	.
这样的	虔诚	我	有	很少	已见	.

如此虔诚之心，我实属罕见。

['sɒr(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [preɪzd] [aʊ'guːst] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [tə'geðə(r)] ,

Sorel	would	have	praised	Auguste	,	with	tears	in	his	eyes	,	for	hours	together	,
索雷尔	会	有	赞扬	奥古斯特	,	和	眼泪	在	他的	眼睛	,	为了	小时	一起	,

索雷尔会热泪盈眶地赞美奥古斯特几个小时。

[ɪf] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

if	I	would	have	stayed	to	listen	.
如果	我	会	有	入住	到	听	.

如果我当时留下来听就好了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪn] [ðæt] ['pɑːlə(r)] .

He	had	many	things	to	show	in	that	parlor	.
他	有	许多	事物	到	展示	在	那	客厅	.

他在客厅里有很多东西要展示。

[hiː; hi][hæd; həd][d'ʒaɪrəskəʊps] :

He	had	gyroscopes	:
他	有	陀螺仪	:

他有陀螺仪：

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [wɪnd][ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd][set][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ænti] -

and	he	would	wind	them	up	and	set	half	-	a	-	dozen	of	those	anti	-
和	他	会	风	他们	向上	和	放	一半	-	一个	-	打	的	那些	反对	-

['nætʃ(ə)rəl][tɒps] ['spɪnɪŋ] [streɪt] [aʊt][ɪn][ðə; ði][eə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ][daɪ'vɜːʃ(ə)n] .

natural	tops	spinning	straight	out	in	the	air	for	my	diversion	.
自然的	最高额	旋转	直的	出去	在	这	空气	为了	我的	导流	.

他会给它们上好发条，然后让六个这样的反自然陀螺在空中直直地旋转，以此来分散我的注意力。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [sæks] [ɒv; əv] [ˌʌnɪn'fleɪtɪd] [bə'luːn] , [ænd; ənd] ['delɪkət] [ʃiːt] - ['rʌbə(r)] ,

There	were	great	sacks	of	uninflated	balloons	,	and	delicate	sheet	-	rubber	,
那里	是	伟大的	麻袋	的	未充气	气球	,	和	精美的	床单	-	橡皮	,

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['sɒr(ə)l] [meɪd] [ʌp] [bə'luːn] .

from	which	Sorel	made	up	balloons	.
从	哪个	索雷尔	制成	向上	气球	.

那里有大袋未充气的气球和薄薄的橡胶片，索雷尔用这些橡胶片制作气球。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)]['kjʊəriəs] [θɪŋz] [ɪn]['rʌbə(r)] , — [ə; eɪ][tə'bækəʊ] - [paʊtʃ] , [fɔː(r); fə(r)]

There	were	other	curious	things	in	rubber	,	—	a	tobacco	-	pouch	,	for
那里	是	其他	好奇的	事物	在	橡皮	,	—	一个	烟草	-	小袋	,	为了

[ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

example	,
例子	,

还有其他一些奇特的橡胶制品，例如——一个烟草袋。

[ɪn] ['pɜːfɪkt] ['aʊtwəd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][æn; ən]['aɪən] ['kɪləgræm] - [weɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [rɪŋ] [tuː; tə][lɪft]
in perfect outward imitation of an iron kilogramme - weight , with a ring to lift
在 完美的 向外 模仿 的 一个 铁 公斤 - 重量 , 和 一个 戒指 到 举起
[ˌaɪ 'tiː][baɪ] ,
it by ,
它 经过 ,

外形完美地模仿了一公斤重的铁砝码，带有一个用来提起它的环。

['wɒrəntɪd] [tuː; tə] [kri'eɪt] “ [ɪ'mens] [sə'praɪz] ” [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [ʃʊd; ʃəd][lɪft][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]
warranted to create “ immense surprise ” among those who should lift it for
有保证 到 创造 “ 巨大 惊喜 ” 之中 那些 WHO 应该 举起 它 为了
['aɪən] ;
iron ;
铁 ;

理应让那些应该举起它来对抗铁的人感到“无比惊讶”；

[tə'bækəʊ] - ['paʊtʃɪz] , [tuː] , [ɪn][fæk] - ['sɪməli][ɒv; əv] ['klɔɪstər] [ænd; ənd][kræbz][ænd; ənd]['reptaɪlz] ,
tobacco - pouches , too , in fac - simile of lobsters and crabs and reptiles ,
烟草 - 小袋 , 也 , 在 脸 - 明喻 的 龙虾 和 螃蟹 和 爬行动物 ,
['kʌləd] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] ,
colored to nature ,
有色 到 自然 ,

还有仿照龙虾、螃蟹和爬行动物设计的烟草袋，颜色也与自然相符。

[wɪtʃ] ['sɒr(ə)l][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] [wʊd] [kɔːz] [rɔːrz] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ə'mʌŋ] [maɪ] [frendz] : [ðeə(r)]
which Sorel assured me would cause roars of laughter among my friends : there
哪个 索雷尔 保证 我 会 原因 咆哮 的 笑声 之中 我的 朋友们 : 那里
[wɒz; wəz][nəʊ] ['plezəntə] [weɪ] ,
was no pleasanter way ,
曾是 不 更令人愉悦 方式 ,

索雷尔向我保证，这一定会让我的朋友们捧腹大笑：没有比这更令人愉快的办法了。

[hiː; hi] [sed] , [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnɪŋ] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['kʌmpəni] [ðæn; ðən] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [wʌn]
he said , of entertaining an evening company than suddenly to display one
他 说 , 的 娱乐 一个 晚上 公司 比 突然 到 展示 一
[ɒv; əv] [ðiːz] ['kriːtʃəz] ,
of these creatures ,
的 这些 生物 ,

他说，与其突然展示这些生物中的一个，不如招待晚宴上的客人。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [skriːm] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'baʊt] .
and make the ladies scream and run about .
和 制作 这 女士们 尖叫 和 跑步 关于 .

让女士们尖叫着四处奔跑。

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː] , [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] , [wɪð] [ə; eɪ]['dʒaɪrəskəʊp] ,
He presented me , at different times , with a gyroscope ,
他 呈现 我 , 在 不同的 时代 , 和 一个 陀螺仪 ,

他曾多次向我展示陀螺仪，

[ə; eɪ] ['kɪləgræm] - [weɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɒbstə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bluː] [sɪlk]['laɪnɪŋ] .
a kilogramme - weight and a lobster with a blue silk lining .
一个 公斤 - 重量 和 一个 龙虾 和 一个 蓝色的 丝绸 衬垫 .

一公斤重的砝码和一只内衬蓝色丝绸的龙虾。

[æz; əz][taɪm][ræn][ɒn] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['wɪntə(r)] , [ai][bɪ'gæn] ['præktɪs] ,
As time ran on , and , in the early winter , I began practice ,
作为 时间 跑 在 , 和 , 在 这 早期的 冬天 , 我 开始 实践 ,

随着时间推移，初冬时节，我开始练习，

['sɒr(ə)l] [brɔ:t] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] .

Sorel	**brought**	**me**	**a**	**little**	**business**	**.**
索雷尔	带来	我	一个	小的	商业	.

索雷尔给我带来了一笔小生意。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [su:] [tu:] ['gri:koʊ] - ['rəʊmən] ['resləz] [fɔ:(r); fə(r)] [bɔ:d] [ænd; ənd] [ə'tætʃ] [ðeə(r)]

He	**had**	**to**	**sue**	**two**	**Graeco**	**-**	**Roman**	**wrestlers**	**for**	**board**	**and**	**attach**	**their**
他	有	到	起诉	二	希腊语	-	罗马	摔跤手	为了	木板	和	附	他们的

[bɒks] - ['ɒfɪs] [rɪ'si:ts] .

box	**-**	**office**	**receipts**	**.**
盒子	-	办公室	收据	.

他不得不起诉两名古希腊罗马摔跤手索要食宿费，并附上了他们的票房收入证明。

[sʌm; səm] ['frentʃmən] [hæd; həd] [hɜ:d] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['legəsi] [left] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['kælvədɒs] ,

Some	**Frenchman**	**had**	**heard**	**of**	**a**	**little**	**legacy**	**left**	**him**	**in**	**the**	**Calvados**	**,**
一些	法国人	有	听到	的	一个	小的	遗产	左边	他	在	这	卡尔瓦多斯	,

有位法国人听说他在卡尔瓦多斯省留下了一笔遗产。

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [lʊk] [ʌp][ðə; ði]['mætə(r)] .

and	**wanted**	**me**	**to**	**look**	**up**	**the**	**matter**	**.**
和	通缉	我	到	看	向上	这	事情	.

他想让我查一下这件事。

[fi'dɛl] , [tu:] , [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['evri] ['kwɔ:tə(r)] - [deɪ] , [tu:; tə] [meɪk] [əʊθ] [bɪ'fɔ:(r)][ˌem 'i:][tu:; tə]

Fidèle	**,**	**too**	**,**	**came**	**to**	**me**	**every**	**quarter**	**-**	**day**	**,**	**to**	**make**	**oath**	**before**	**me**	**to**
忠诚	,	也	,	来了	到	我	每一个	四分之一	-	天	,	到	制作	誓言	前	我	到

[hɪz; ɪz]['penʃ(ə)n] [sə'tɪfɪkət] ,

his	**pension**	**certificate**	**,**
他的	养老金	证书	,

菲德尔也每隔一个季度就来找我，在我面前宣誓，确认他的养老金证明有效。

[ænd; ənd] [stɒpt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [kɔ:l] .

and	**stopped**	**and**	**made**	**a**	**short**	**call**	**.**
和	停止	和	制成	一个	短的	称呼	.

然后停下来，打了个简短的电话。

[hi:; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [frɑ:ns] .

He	**had**	**little**	**to**	**say**	**about**	**France**	**.**
他	有	小的	到	说	关于	法国	.

他对法国几乎不怎么说话。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [rəʊ'mæns][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði][wɔ:(r)] , [ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][fju:zd]

His	**great**	**romance**	**had**	**been**	**the**	**war**	**,**	**although**	**it**	**seemed**	**to**	**have**	**fused**
他的	伟大的	浪漫	有	到过	这	战争	,	虽然	它	似乎	到	有	融合

[ɪt'self]['ɪntu:][ə; eɪ]['heɪzi] ,

itself	**into**	**a**	**hazy**	**,**
本身	进入	一个	朦胧	,

他最大的浪漫情怀是战争，尽管它似乎已经融入了一片朦胧之中。

[haɪ] - ['kʌləd] [dri:m] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] , [ɪk'saɪtmənt] , ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [dɪ'vəʊʃn] .

high	**-**	**colored**	**dream**	**of**	**danger**	**,**	**excitement**	**,**	**suffering**	**,**	**and**	**generous**	**devotion**	**.**
高的	-	有色	梦	的	危险	,	激动	,	痛苦	,	和	慷慨的	虔诚	.

充满危险、刺激、痛苦和慷慨奉献的绚丽梦境。

[tɪəz] ['ɔ:lweɪz] [rəʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hi:; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] “ [lɑ:] [reɪˌpy'bli:k] ?

Tears	**always**	**rose**	**in**	**his**	**eyes**	**when**	**he**	**spoke**	**of**	**“**	**la**	**république**	**?**
眼泪	总是	玫瑰	在	他的	眼睛	什么时候	他	辐	的	“	拉	共和国	?

每当他谈到“共和国”时，他的眼中总是会涌出泪水。

" [ɪn] [ðəʊz] [fɜːst] [deɪz] [ɒv; əv] ['præktɪs] , ['eniθɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [lɔː] ['bɪznəs] [wɔː(r)][ə; eɪ]

"	In	those	first	days	of	practice	,	anything	by	the	name	of	law	business	wore	a
"	在	那些	第一的	天	的	实践	,	任何事物	经过	这	姓名	的	法律	商业	穿着	一个

['heɪləʊ] ,

halo	,
光环	,

"在执业初期，任何与法律业务沾边的事物都带有光环，

[ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [sɔrəlz] [kɔːlz] ,

and	I	used	to	encourage	Sorel's	calls	,
和	我	用过的	到	鼓励	索雷尔的	呼叫	,

我过去常常鼓励索雷尔打电话，

['pɑːtli] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n][ænd; ənd] ['pɑːtli] [fɔː(r); fə(r)] ['præktɪs] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [frentʃ] [wɪð] [ə; eɪ]

partly	for	this	reason	and	partly	for	practice	in	talking	French	with	a
部分	为了	这	原因	和	部分	为了	实践	在	说	法语	和	一个

['kɒmən] [mæn] .

common	man	.
常见的	男人	.

部分原因是出于这个原因，部分原因是为了练习与普通人用法语交谈。

[aɪ] [həʊpt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [frɑːns] [sʌm; səm] [deɪ] ,

I	hoped	to	go	to	France	some	day	,
我	希望	到	去	到	法国	一些	天	,

我一直希望有一天能去法国。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l] [ðen] [tuː; tə] [tɔːk] [nɒt]['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] [grə'mætɪkl] ,

and	I	wanted	to	be	able	then	to	talk	not	only	with	the	grammatical	,
和	我	通缉	到	是	有能力的	然后	到	讲话	不是	仅有的	和	这	语法	,

我当时不仅想用语法正确的方式交流，

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði][dɪə(r)]['piːp(ə)l] [huː] [seɪ] , " [aɪ] [ges] ['laɪkli] , " [ænd; ənd] " [haʊ] [biː; bi][juː; jʊ] ?

but	with	the	dear	people	who	say	,	"	I	guess	likely	,	"	and	"	How	be	you	?
但	和	这	亲爱的	人们	WHO	说	,	"	我	猜测	可能	,	"	和	"	如何	是	你	?

但对于那些亲切的人们，他们会说："我想很有可能"和"你好吗？"

" [ɪn] [frentʃ] .

"	in	French	.
"	在	法语	.

"用法语说。

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['sɒr(ə)l][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ə'mjuːzɪŋ] .

Moreover	,	Sorel	was	rather	amusing	.
而且	,	索雷尔	曾是	相当	有趣	.

此外，索雷尔还相当风趣幽默。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmərɪst] .

He	was	something	of	a	humorist	.
他	曾是	某物	的	一个	幽默家	.

他颇具幽默感。

[wʌns] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , [ɪk'saɪtɪdli] , [ðæt] [aʊ'guːst] [wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] ['mjuːzɪk] : " [ɪl]

Once	he	came	to	tell	me	,	excitedly	,	that	Auguste	was	learning	music	:	"	Il
一次	他	来了	到	告诉	我	,	兴奋地	,	那	奥古斯特	曾是	学习	音乐	:	"	il

['tuːʃeɪ] [ˌeɪ 'juː][ˌviːə'lɑːn] ,

touche	au	violon	,
触摸	au	小提琴	,

他曾兴奋地告诉我，奥古斯特正在学习音乐："Il touche au violon,

— [meɪz] — - [iː] [pleɪ] [səʊ] [bjɛ] !

—	mais	—	'	e	play	so	bien	!
—	麦斯	—	-	e	玩	所以	好	!

—mais—'e 玩得真好！

" [ænd; ənd] [sɔrəlz] [aɪz] ['əʊpənd] [ɪn]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] ['kwɪknəs] .
" And Sorel's eyes opened in wonder at the boy's quickness .
" 和 索雷尔的 眼睛 打开 在 想知道 在 这 男孩们 速度 .

"索雷尔惊讶地睁大了眼睛，对男孩的敏捷感到惊奇。"

" [huː] ['tiːtʃɪz] [hɪm] ?
" Who teaches him ?
" WHO 教导 他 ?

谁教他?

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问道。

" [sʌm; səm] ['frentʃmən] [huː] [pleɪz] [ɪn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ? "
" Some Frenchman who plays in the theatre ? "
" 一些 法国人 WHO 演出 在 这 剧院 ? "

"某个在剧院演戏的法国人？"

" [meɪz] , [nəʊ] , " ['sɒr(ə)l] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] ['drəʊləri] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ; " [ən] [prəˌfɛ'sɜːr] [dəkeɪʒən] !
" Mais , no , " Sorel replied , with a broad drollery in his eye ; " un professeur d'occasion !
" 玉米 , 不 , " 索雷尔 回复 , 和 一个 广阔 笑话 在 他的 眼睛 ; " 联合国 教授 d'occasion !

"Mais, no, "索雷尔回答道，眼中带着一丝滑稽的笑意；"un professeur d'occasion！"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['mjuːzɪk] - ['tiːtʃə(r)] , [ɪn'geɪdʒd] [naʊ] [ɪn] ['selɪŋ] [bə'luːn] [frɒm; frəm] [mə'dɪərə] [pleɪs] ,
" It was a ruined music - teacher , engaged now in selling balloons from Madeira Place ,
" 它 曾是 一个 毁坏 音乐 - 老师 , 已订婚的 现在 在 销售 气球 从 马德拉 地方 ,

"他是一位落魄的音乐老师，现在在马德拉广场卖气球。"

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] " [prəˌfɛ'sɜːr] [dəkeɪʒən] .
who was the " professeur d'occasion .
WHO 曾是 这 " 教授 d'occasion .

谁是"特邀教授"。

" [wʌn] [deɪ] ['sɒr(ə)l] [ə'pɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] .
" One day Sorel appeared with a great story to tell .
" 一 天 索雷尔 出现 和 一个 伟大的 故事 到 告诉 .

"有一天，索雷尔带着一个精彩的故事出现了。"

[aʊ'guːst] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [hæd; həd] ['wɪərid] [ɒv; əv] [həʊm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [gəʊ][tuː; tə] [siː] .
Auguste , it seemed , had wearied of home , and was determined to go to sea .
奥古斯特 , 它 似乎 , 有 疲惫 的 家 , 和 曾是 决定 到 去 到 海 .

奥古斯特似乎厌倦了家乡，决心出海谋生。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][dɪ'tɜː(r)][hɪm] .
Nothing could deter him .
没有什么 可以 阻止 他 .

没有什么能阻止他。

[ˌweərə'pɒn] [em] . ['sɒr(ə)l][hæd; həd][hɪt][ə'pɒn][ə; eɪ]['strætədʒəm] .
Whereupon M . Sorel had hit upon a stratagem .
于是 M . 索雷尔 有 打 之上 一个 策略 .

于是，索雷尔先生想出了一个计策。

[hiː; hi][hæd; həd] ['hʌntɪd] [ʌp] , ['sʌmweə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːvz] , [tuː] [frentʃ] ['seɪləz] [wɪð]

He	had	hunted	up	,	somewhere	along	the	wharves	,	two	French	sailors	with
他	有	猎杀	向上	,	某处	沿着	这	码头	,	二	法语	水手们	和

[ˌkɒnvə'seɪʃənl] [p'aʊəz] ,

conversational	powers	,
对话	权力	,

他在码头附近某个地方找到了两个能说会道的法国水手。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'teɪnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]

and	had	retained	them	to	stay	at	his	house	for	two	or	three
和	有	保留	他们	到	停留	在	他的	房子	为了	二	或者	三

[deɪz] , [æz; əz] [tʃɑːns] ['kʌmə(r)] .

days	,	as	chance	comers	.
天	,	作为	机会	来者	.

他把他们留在家里住了两三天，就当是偶然路过的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [aʊ'guːst] [ʃʊd; ʃəd] [plaɪ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['iːgə(r)] ['kwestʃənz] , — [ænd; ənd]

It	was	inevitable	that	Auguste	should	ply	them	with	eager	questions	,	—	and
它	曾是	不可避免的	那	奥古斯特	应该	胶合板	他们	和	渴望的	问题	,	—	和

[ðeɪ] [njuː] [ðeə(r)] [pɑːt] .

they	knew	their	part	.
他们	知道	他们的	部分	.

奥古斯特必然会向他们提出许多急切的问题，而他们也知道自己该如何回答。

[æz; əz]['sɒr(ə)l] , ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [naʊ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz][drə'mætɪk]['neɪtʃə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz]

As	Sorel	,	entering	into	the	situation	now	with	all	his	dramatic	nature	,	with	his
作为	索雷尔	,	进入	进入	这	情况	现在	和	全部	他的	戏剧性	自然	,	和	他的

[aɪz] [waɪd] ['əʊpən] ,

eyes	wide	open	,
眼睛	宽的	打开	,

索雷尔此刻以他戏剧化的性格，睁大双眼，进入了眼前的境地。

[rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv]['hɒrə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːm]

repeated	to	me	some	of	the	tales	of	horror	which	they	had	palmed
重复	到	我	一些	的	这	故事	的	恐怖	哪个	他们	有	掌心

[ɒf] [ə'pɒn] ['ɪnəs(ə)nt] [aʊ'guːst] [æz; əz] [spɒn'teɪnɪəs] [truːθ] ,

off	upon	innocent	Auguste	as	spontaneous	truth	,
离开	之上	清白的	奥古斯特	作为	自发的	真相	,

他们又向我复述了一些恐怖故事，这些故事原本是他们哄骗无辜的奥古斯特说成是真话的。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] , [maɪ'self] , [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ['kʌvəd] [wɪð] [aɪs][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] ; ['seɪləz] ['klaɪmɪŋ] [ʌp]

I	could	see	,	myself	,	the	rigging	covered	with	ice	an	inch	thick	;	sailors	climbing	up
我	可以	看	,	我	,	这	索具	涵盖	和	冰	一个	英寸	厚的	;	水手们	攀登	向上

(“ [ɑː] !

(	“	Ah	!
(	“	啊	!

我亲眼看到索具上覆盖着一英寸厚的冰；水手们正在向上攀爬（“啊！

[kɔm] [ˌaɪ'el'es] - , — [ˌaɪ'el'es] - ! ”) [beə(r)] - ['hændɪd] , [ðeə(r)][hændz] ['friːzɪŋ] [tuː; tə]

comme	ils	grimpent	,	—	ils	grimpent	!	”	)	bare	-	handed	,	their	hands	freezing	to
comme	伊尔斯	-	,	—	伊尔斯	-	!	”	)	裸	-	递交	,	他们的	双手	冷冻	到

[ðə; ði][rəʊps][æt; ət] ['evri] [tʌtʃ] ,

the	ropes	at	every	touch	,
这	绳索	在	每一个	触碰	,

comme ils grimpent, —ils grimpent! ”) 赤手空拳，每次触碰到绳索，他们的手都会冻僵。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [fleʃ] [bɪ'haɪnd] , “ [kɔm] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] - [ɪn]

and	leaving	flesh	behind	,	“	comme	if	you	put	your	tongue	to	a	lam'post	in
和	离开	肉	在后面	,	“	comme	如果	你	放	你的	舌头	到	一个	-	在

[ðə; ði]['wɪntə(r)] .

the	winter	.
这	冬天	.

留下血肉之躯，“如果你在冬天把舌头放在羊腿柱上，就会来吧。

” [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['siːmənz] [bæks] [kʌt] [ʌp] [wɪð] ['læʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'fensɪz] ;

”	I	could	see	the	seamen's	backs	cut	up	with	lashes	for	the	slightest	offences	;
”	我	可以	看	这	海员的	背部	切	向上	和	睫毛	为了	这	丝毫	罪行	;

“我看到水手们因为犯了最轻微的错，背上就布满了鞭痕；

[aɪ]['teɪstɪd][ðə; ði][faʊl] , [ˌʌn'həʊlsəm] [fuːd] .

I	tasted	the	foul	,	unwholesome	food	.
我	尝过	这	犯规	,	不健康的	食物	.

我尝了尝那难以下咽、不卫生的食物。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['sɒr(ə)l][hɑːf] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [hɪm'self] , — [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][səʊ]

I	think	that	Sorel	half	believed	it	all	himself	,	—	his	imagination	was	so
我	思考	那	索雷尔	一半	相信	它	全部	他自己	,	—	他的	想像力	曾是	所以

['paʊəf(ə)l] ,

powerful	,
强大的	,

我认为索雷尔自己也半信半疑——他的想象力太丰富了。

— [fər'get] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [ɪn]['sɪlvə(r)][kɔɪn][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

—	forgetting	that	he	had	paid	in	silver	coin	for	every	word	of	it	.
—	遗忘	那	他	有	有薪酬的	在	银	硬币	为了	每一个	单词	的	它	.

——却忘记了他用银币为他说的每一个字付了钱。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [ðə; ði] [ruːz] [hæd; həd] [biːn] [sək'sesf(ə)l] .

At	any	rate	,	the	ruse	had	been	successful	.
在	任何	速度	,	这	诡计	有	到过	成功的	.

总之，这个计谋成功了。

[aʊ'guːst] [hæd; həd] [biːn] ['θʌrəli] [skeəd] [ænd; ənd][hæd; həd] [kən'sent] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm]

Auguste	had	been	thoroughly	scared	and	had	consented	to	stay	at	home
奥古斯特	有	到过	彻底	害怕的	和	有	同意	到	停留	在	家

,

,

,

奥古斯特当时非常害怕，同意待在家里。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['θretnɪŋ] [klaʊd][ɒv; əv] [sɔrəlz] [laɪf][hæd; həd] [bləʊn] ['əʊvə(r)] .

and	the	most	threatening	cloud	of	Sorel's	life	had	blown	over	.
和	这	最多	威胁	云	的	索雷尔的	生活	有	吹	超过	.

索雷尔生命中最具威胁性的阴霾已经散去。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [haʊ'evə(r)] , ['sɒr(ə)l][ænd; ənd][aɪ] [tɔːkt] ['pɒlətɪks] ; [ænd; ənd][tuː; tə]['aʊə(r)] ['kɒmən]

Usually	,	however	,	Sorel	and	I	talked	politics	;	and	to	our	common
通常	,	然而	,	索雷尔	和	我	谈话	政治	;	和	到	我们的	常见的

['pleʒə(r)] [wiː; wi]['dʒen(ə)rəli] [ə'griːd] .

pleasure	we	generally	agreed	.
乐趣	我们	一般来说	同意	.

不过，我和索雷尔通常谈论的是政治；令我们双方都感到高兴的是，我们通常意见一致。

['sɒr(ə)l] [njuː] ['veri] ['lɪt(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] ,

Sorel	knew	very	little	about	the	details	of	our	government	,
索雷尔	知道	非常	小的	关于	这	细节	的	我们的	政府	,

索雷尔对我们政府的细节知之甚少。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['i:gənəs] [waɪl] [ai] ['præktɪst] [maɪ]

and	he	would	listen	to	me	with	the	utmost	eagerness	while	I	practised	my
和	他	会	听	到	我	和	这	极致	渴望	尽管	我	已实践	我的

[frentʃ] [ə'pɒn][hɪm] ,

French	upon	him	,
法语	之上	他	,

当我在他面前练习法语时，他会非常认真地听我讲。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['wʌndərɪŋ] [maɪnd][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)]

explaining	to	his	wondering	mind	the	relations	of	the	States	to	each	other
解释	到	他的	好奇	头脑	这	关系	的	这	各州	到	每个	其他

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['gʌvənmənt] ,

and	to	the	general	government	,
和	到	这	一般的	政府	,

向他充满好奇的心灵解释各州之间的关系以及各州与联邦政府之间的关系，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [steɪt] [ænd; ənd] ['fedərəl] [kɔ:ts] .

and	the	system	of	State	and	Federal	courts	.
和	这	系统	的	状态	和	联邦	法院	.

以及州和联邦法院系统。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] [kwɪk] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒi:niəs] [ski:m] [wɪð] [greɪt] [fə'sɪləti] .

He	was	very	quick	,	and	he	took	in	the	ingenious	scheme	with	great	facility	.
他	曾是	非常	快的	,	和	他	采取	在	这	巧妙	方案	和	伟大的	设施	.

他反应非常敏捷，很快就领会了这个巧妙的计划。

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [tel] [ˌem 'i:][ə'baʊt][ðə; ði] ['wɜ:kɪŋz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['vɪlɪdʒ]

Then	he	would	tell	me	about	the	workings	of	government	in	the	French	villages
然后	他	会	告诉	我	关于	这	运作	的	政府	在	这	法语	村庄

[ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtmənts] ;

and	departments	;
和	部门	;

然后他会给我讲述法国乡村和各省的政府运作情况；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [ri:d] [frentʃ] ['peɪpəz] ,

and	as	he	read	French	papers	,
和	作为	他	读	法语	文件	,

他一边阅读法国报纸，

[hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [nju:z] [ɔ:(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['ri:s(ə)nt]

he	had	always	something	in	the	way	of	news	or	explanation	of	recent
他	有	总是	某物	在	这	方式	的	消息	或者	解释	的	最近的

[ɪ'vents] .

events	.
活动	.

他总能提供一些关于近期事件的新闻或解释。

[ai][hæv; həv] [sɪns] [kʌm] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] [wel] [ɪn'fɔ:md] .

I	have	since	come	to	believe	that	he	was	exceedingly	well	informed	.
我	有	自从	来	到	相信	那	他	曾是	非常	出色地	知情的	.

我后来逐渐相信他消息非常灵通。

[ðə; ði][məʊst]['sɪŋgjələ(r)] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm][tu:; tə][ˌem 'i:][wɒz; wəz] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['tʃerɪʃ] [ɒn][ðə; ði]

The	most	singular	thing	about	him	to	me	was	how	he	could	cherish	on	the
这	最多	单数	事物	关于	他	到	我	曾是	如何	他	可以	珍惜	在	这

[wʌn][hænd] [sʌtʃ] [dɪ'vəʊʃn] [æz; əz][hi:; hi] ['pleɪnli] [dɪd] ,

one	hand	such	devotion	as	he	plainly	did	,
一	手	这样的	虔诚	作为	他	显然	做过	,

我觉得他最特别的地方在于，一方面他能如此真切地表达出如此强烈的忠诚，

[tuː; tə] [frɑːns] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði]

to	France	,	and	on	the	other	hand	such	a	passionate	attachment	to	the
到	法国	,	和	在	这	其他	手	这样的	一个	热情的	依恋	到	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

United	States	.
团结的	各州	.

一方面，他对法国怀有深厚的感情；另一方面，他对美国又怀有无比的热情。

[ɪn] [truːθ] , [ðæt] ['dʌb(ə)l]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv]

In	truth	,	that	double	patriotism	is	one	of	the	characteristic	features	of
在	真相	,	那	双倍的	爱国主义	是	一	的	这	特征	特征	的

['aʊə(r)] ['kʌntri] .

our	country	.
我们的	国家	.

事实上，这种双重爱国主义是我国的典型特征之一。

[aɪ][kʊd; kəd] [liːd] [hɪm] , [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] , [θruː] [ðə; ði] [həʊl] ['gæmət][ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

I	could	lead	him	,	in	twenty	minutes	,	through	the	whole	gamut	of	emotion	,
我	可以	带领	他	,	在	二十	分钟	,	通过	这	所有的	范围	的	情感	,

我可以在二十分钟内引导他体验所有的情感，

[baɪ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [aʊ'guːst] , [ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv]['pɒlətɪks] .

by	talking	about	Auguste	,	and	then	of	politics	.
经过	说	关于	奥古斯特	,	和	然后	的	政治	.

先谈论奥古斯特，然后谈论政治。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [liːd] [hɪm] [aʊt] .

It	was	irresistible	,	the	temptation	to	lead	him	out	.
它	曾是	无法抗拒	,	这	诱惑	到	带领	他	出去	.

把他带出去的诱惑实在难以抗拒。

[ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [aʊ'guːst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [waɪp] [tɪəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

A	word	about	Auguste	,	and	he	would	wipe	tears	from	his	eyes	.
一个	单词	关于	奥古斯特	,	和	他	会	擦拭	眼泪	从	他的	眼睛	.

只要有人提起奥古斯特，他就会擦去眼角的泪水。

[ə; eɪ]['menʃ(ə)n][ɒv; əv] [gæm'bɛtə] , [ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)][aɪ'dɪə] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] ; [hiː; hi]

A	mention	of	Gambetta	,	and	the	bare	idea	filled	him	with	enthusiasm	;	he
一个	提到	的	甘必达	,	和	这	裸	主意	已填	他	和	热情	;	他

[wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] ,

was	instantly	,
曾是	即刻	,

一提到甘必达，仅仅是这个名字就让他兴奋不已；他立刻……

[ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːdʒɪŋ] [kraʊd] , ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

in	imagination	,	one	of	a	surging	crowd	,	throwing	his	hat	in	the	air	,
在	想像力	,	一	的	一个	滔滔	人群	,	投掷	他的	帽子	在	这	空气	,

在想象中，熙熙攘攘的人群中，有人将帽子抛向空中。

[ɔː(r)] ['drɔːɪŋ] - ['kærɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv]['pærɪs] .

or	drawing	Gambetta's	carriage	through	the	streets	of	Paris	.
或者	绘画	-	运输	通过	这	街道	的	巴黎	.

或者拉着甘必达的马车穿过巴黎的街道。

[aɪ][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][æl'sæs][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [muːd] [ɒv; əv] ['sʌlən]

I	had	only	to	speak	of	Alsace	to	bring	him	to	a	mood	of	sullen
我	有	仅有的	到	说话	的	阿尔萨斯	到	带来	他	到	一个	情绪	的	忧郁

['ʌglɪnəs] [ænd; ənd]['heɪtrɪd] .

ugliness	and	hatred	.
丑陋	和	仇恨	.

我只要提起阿尔萨斯，就能让他陷入阴郁、丑陋和仇恨的情绪中。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] , [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] - ['tempəd] [mæn] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]

He	was	,	I	have	no	doubt	,	a	pretty	good	-	tempered	man	;	he	was
他	曾是	,	我	有	不	怀疑	,	一个	漂亮的	好的	-	淬火	男人	;	他	曾是

['sɜːt(ə)nli] [wɔːm] - [hɑːtɪd] ;

certainly	warm	-	hearted	;
当然	温暖的	-	心地	;

我毫不怀疑，他是一个脾气很好的人；他肯定心地善良；

[hɪz; ɪz] [ə'pærənt] ['hɑːʃnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bə'luːn] - ['vendə(r)][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)]

his	apparent	harshness	to	his	balloon	-	venders	was	probably	nothing	more
他的	明显	严厉	到	他的	气球	-	供应商	曾是	大概	没有什么	更多的

[ðæn; ðən] ['nesəsəri] [pə'rent(ə)l] [sɪ'verəti] ,

than	necessary	parental	severity	,
比	必要的	父母	严重性	,

他对卖气球的小贩们表面上的严厉，可能只不过是父母必要的严厉管教而已。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə]['rekəgnaɪz][ðeə(r)] [sək'sesɪz] .

and	he	was	always	ready	to	recognize	their	successes	.
和	他	曾是	总是	准备好	到	认出	他们的	成功	.

他总是乐于认可他们的成功。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['despərət] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæn; ðən]

But	I	have	never	seen	a	more	wicked	and	desperate	expression	than
但	我	有	绝不	已见	一个	更多的	邪恶	和	绝望的	表达	比

[æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][æl'sæs] [kɔːld] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [həʊl] ['beərɪŋ] .

an	allusion	to	Alsace	called	up	in	his	face	and	in	his	whole	bearing	.
一个	典故	到	阿尔萨斯	称为	向上	在	他的	脸	和	在	他的	所有的	轴承	.

但我从未见过比他脸上和整个举止中流露出的对阿尔萨斯的联想更邪恶、更绝望的表情。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [lɑːf] , [wen] [ai] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [s'ɛvəd] ['prɒvɪns] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

Sometimes	he	would	laugh	,	when	I	mentioned	the	severed	province	;	but	it
有时	他	会	笑	,	什么时候	我	提及	这	切断	省	;	但	它

[wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːd] ,

was	with	a	hard	,
曾是	和	一个	难的	,

有时我提起那个被割让的省份时，他会笑；但那笑声很苦涩。

[mə'tælɪk] , ['kruːəl] [lɑːf] . -

metallic	,	cruel	laugh	.	'
金属	,	残忍的	笑	.	-

金属般残酷的笑声。

[hiː; hi][felt][ðə; ði] [lɒs] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][felt][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɪm] .

He	felt	the	loss	as	he	would	have	felt	the	loss	of	a	limb	.
他	毛毡	这	损失	作为	他	会	有	毛毡	这	损失	的	一个	肢	.

他感受到的这种失去，就像失去了一条胳膊或一条腿一样。

[ðə; ði][fɜːst][taɪm][ai] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði]['tɒpɪk] ,

The	first	time	I	brought	up	the	topic	,
这	第一的	时间	我	带来	向上	这	话题	,

我第一次提起这个话题时，

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪtə(r)]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'membərɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] .

I	saw	the	whole	bitter	story	of	the	dismembering	of	France	.
我	锯	这	所有的	苦的	故事	的	这	肢解	的	法国	.

我目睹了法国分裂的整个痛苦过程。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [kɔ:ld] [aʊt] [ðæt] [seɪm] ['bɪtə(r)] [rɪ'vendʒf(ə)l] [lʊk] , [ænd; ənd]

There	was	another	subject	which	called	out	that	same	bitter	revengeful	look	,	and
那里	曾是	其他	主题	哪个	称为	出去	那	相同的	苦的	复仇的	看	,	和

[ðæt] ['kru:əl] ['neɪz(ə)l] [lɑ:f] ,

that	cruel	nasal	laugh	,
那	残忍的	鼻腔	笑	,

还有另一个人也露出了那种苦涩的复仇眼神，以及那种残酷的鼻音笑声。

— [ðə; ði] ['rɔɪəlɪst] ['fækʃənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bəunə,pɑ:tist] .

—	the	royalist	factions	and	the	Bonapartists	.
—	这	保皇党	派系	和	这	波拿巴主义者	.

—保皇派和波拿巴派。

[wen] [wi:; wi] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ai] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hɜ:d] [hɪz; ɪz]

When	we	spoke	of	them	,	and	I	watched	his	face	and	heard	his
什么时候	我们	辐	的	他们	,	和	我	观看	他的	脸	和	听到	他的

['səʊlləs] ['lɑ:ftə(r)] ,

soulless	laughter	,
无魂	笑声	,

当我们谈起他们时，我看着他的脸，听着他毫无生气的笑声，

[ai] [sɔ:] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'lu:ʃn] .

I	saw	the	French	Revolution	.
我	锯	这	法语	革命	.

我亲历了法国大革命。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə] ['əʊpən] ['tʃaɪldɪʃ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [wɔ:mθ]

But	he	could	always	be	brought	back	to	open	childish	delight	and	warmth
但	他	可以	总是	是	带来	后退	到	打开	幼稚	喜	和	温暖

[baɪ] [ə; eɪ] ['refrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .

by	a	reference	to	the	United	States	.
经过	一个	参考	到	这	团结的	各州	.

但只要提到美国，他总能重新燃起孩童般的喜悦和热情。

['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɪm'bɒdid] [ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] .

Our	government	,	in	his	eyes	,	embodied	all	that	was	good	.
我们的	政府	,	在	他的	眼睛	,	具身化的	全部	那	曾是	好的	.

在他看来，我们的政府体现了一切美好事物。

[frɑ:ns] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] “ [reɪˌpy'bli:k] , ” [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ri'dʒɔis] [ɪn] [ðə; ði]

France	was	now	a	“	république	,	”	to	be	sure	,	and	he	rejoiced	in	the
法国	曾是	现在	一个	“	共和国	,	”	到	是	当然	,	和	他	欣喜若狂	在	这

[fækt] ;

fact	;
事实	;

法国现在的确是一个“共和国”，他为此感到高兴；

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['pleɪnli] [felt] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [stə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [rɪ'pʌblɪk] ,

but	he	plainly	felt	the	power	and	settled	stability	of	our	republic	,
但	他	显然	毛毡	这	力量	和	定居	稳定	的	我们的	共和国	,

但他显然感受到了我们共和国的力量和稳定。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fɪliəl] [dɪ'vəʊʃn] [tə'wɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] ['kləʊsli] [ə'kɪn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]

and	he	seemed	to	have	a	filial	devotion	toward	it	closely	akin	to	his
和	他	似乎	到	有	一个	孝	虔诚	朝向	它	密切	类似的	到	他的

[lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] [aʊ'gu:st] .

love	for	Auguste	.
爱	为了	奥古斯特	.

他对它似乎怀有如同对奥古斯特般深厚的孝顺之情。

[haʊ] ['fɔːtʃənət] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] !
How **fortunate** **we** **were** **!**
如何 幸运 我们 是 !

我们真是太幸运了!

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] - , [nəʊ] - , [nəʊ] - , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
Here **were** **no** **Légitimistes** **,** **no** **Orléanistes** **,** **no** **Bonapartistes** **,** **for** **a**
这里 是 不 - , 不 - , 不 - , 为了 一个
[pə'petʃuəl] ['menəs] !
perpetual **menace** **!**
永久 威胁 !

这里没有正统主义者，没有奥尔良主义者，没有波拿巴主义者，这是永远的威胁!

[hɪə(r)][ɔːl] ['sɪtəznz] , [haʊ'evə(r)] [els] [ðeə(r)] [v'juːz] [mait] ['dɪfə(r)] , [bɪ'liːvd] , [æt; ət] [liːst] , [ɪn][ðə; ði]
Here **all** **citizens** **,** **however** **else** **their** **views** **might** **differ** **,** **believed** **,** **at** **least** **,** **in** **the**
这里 全部 公民 , 然而 别的 他们的 浏览 可能 不同 , 相信 , 在 至少 , 在 这
[rɪ'pʌblɪk] ,
republic **,**
共和国 ,

在这里，所有公民，无论他们的观点如何不同，至少都相信共和国。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [steɪ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
and **desired** **to** **stay** **her** **hands** **.**
和 想要的 到 停留 她 双手 .

她想放下自己的双手。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['fækʃənz] [hɪə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['plɒtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
There **were** **no** **factions** **here** **continually** **plotting** **in** **the** **darkness** **.**
那里 是 不 派系 这里 持续 绘制 在 这 黑暗 .

这里没有哪个派系在暗中密谋。

[hɪə(r)][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz][ɔːl][ɪn] [vjuː] , [ænd; ənd]['əʊpən][tuː; tə] [dɪ'skʌʃ(ə)n]
Here **the** **machinery** **of** **government** **was** **all** **in** **view** **,** **and** **open** **to** **discussion**
这里 这 机械 的 政府 曾是 全部 在 看法 , 和 打开 到 讨论
[ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt]
and **improvement**
和 改进

在这里，政府机器的运作机制完全清晰可见，并且可以进行讨论和改进。

[ɑː] , [wɒt] [ə; eɪ] [praʊd] , ['hæpi] ['kʌntri] [ɪz] [ðɪs] ! " [ˌkjuː juː 'iː] [sɛst] [ˌjuː en 'iː] [reɪˌpy'bliːk] !
Ah **,** **what** **a** **proud** **,** **happy** **country** **is** **this** **!** **"** **Que** **c'est** **une** **république** **!**
啊 , 什么 一个 自豪的 , 快乐的 国家 是 这 ! " 奎 是 一 共和国 !

啊，这是一个多么自豪、多么幸福的国家啊！ "这就是共和国!

" [aɪ] ['gæðəd] [ɪn'θjuːziæzəm][maɪ'self][frɒm; frəm] [ðɪs] ['streɪndʒərz]['ɑːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri]
" **I** **gathered** **enthusiasm** **myself** **from** **this** **stranger's** **ardor** **for** **the** **country**
" 我 聚集 热情 我 从 这 陌生人的 热情 为了 这 国家
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'dɒpʃn] .
of **his** **adoption** **.**
的 他的 采用 .

"我从这位陌生人对他所定居的国家的热情中汲取了力量。"

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ə'priːʃieɪtɪd] ['betə(r)] , [θruː] [hɪm] , [ðə; ði] [friː] ['əʊpənnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
I **think** **that** **I** **appreciated** **better** **,** **through** **him** **,** **the** **free** **openness** **of** **our**
我 思考 那 我 感谢 更好的 , 通过 他 , 这 自由的 开放性 的 我们的
[ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .
institutions **.**
机构 .

我觉得，通过他，我更加体会到了我们制度的自由开放性。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɒv; əv] [greɪt] [ədˈvɑːntɪdʒ] [tuː; tə] [miːt] [æn; ən] [ɪnˈtens] [mæn] , [ɒv; əv] [əˌsəʊsɪˈeɪʃnz] [ˈdɪfrənt]

It	is	of	great	advantage	to	meet	an	intense	man	,	of	associations	different
它	是	的	伟大的	优势	到	见面	一个	激烈的	男人	,	的	协会	不同的

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,

from	your	own	,
从	你的	自己的	,

结识一位性格鲜明、与你自身经历截然不同的男士，是一件非常有益的事情。

[huː] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ɪnˈtensəti] [ænd; ənd] [ˈnærəʊnəs] , [ˈɪnstəntli] [pʊts] [juː; jʊ][æt; ət][hɪz; ɪz]

who	,	by	his	very	intensity	and	narrowness	,	instantly	puts	you	at	his
WHO	,	经过	他的	非常	强度	和	狭窄	,	即刻	放置	你	在	他的

[ˈstændpɔɪnt] .

standpoint	.
立场	.

他凭借其强烈的个人风格和狭隘的视角，立刻让你站在他的角度思考问题。

[aɪ] [vjuː] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪstə(r)] [rɪˈpʌblɪk] [wɪtʃ] [hæz; həz]

I	viewed	the	United	States	from	the	shores	of	a	sister	republic	which	has
我	已查看	这	团结的	各州	从	这	海岸	的	一个	姐姐	共和国	哪个	有

[tuː; tə][kənˈtend] [əˈgenst] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ˈɔːgənaɪzd] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈfɔːsɪz] [nɒt] [ˈfʊli] [ˈrekəgˈnaɪzd] [ɪn][ðə; ði]

to	contend	against	strong	and	organized	political	forces	not	fully	recognized	in	the
到	抗衡	反对	强的	和	组织	政治的	力量	不是	完全	认可	在	这

[lɔːz] ,

laws	,
法律	,

我从一个姊妹共和国的海岸眺望美国，这个共和国不得不与强大而有组织的政治势力作斗争，而这些势力在法律中并未得到充分承认。

[ˈwɜːkɪŋ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] , [wɪtʃ] [ˌnevəðəˈles] [ɑː(r); ə(r)][fækts] .

working	beneath	the	surface	,	which	nevertheless	are	facts	.
在职的	下面	这	表面	,	哪个	尽管如此	是	事实	.

表面之下隐藏着真相，但这些真相却是事实。

[wʌn] [əˈkweɪntəns] [liːdz] [tuː; tə][əˈnʌðə(r)] .

One	acquaintance	leads	to	another	.
一	熟人	线索	到	其他	.

一个熟人引出另一个熟人。

[θruː] [ˈsɒr(ə)l] , [huːz] [haʊs] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [rɪˈzɔːt] [ɒv; əv] [ˈfrentʃmən] [ɪn] [dɪˈstres] ,

Through	Sorel	,	whose	house	was	the	final	resort	of	Frenchmen	in	distress	,
通过	索雷尔	,	谁	房子	曾是	这	最终的	采取	的	法国人	在	痛苦	,

通过索雷尔，他的住所成了陷入困境的法国人的最后避难所，

[ænd; ənd][ðeə(r)][əˈsaɪləm] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhelpləs] , [nɒt][ˈəʊnli] [fiˈdɛl] ,

and	their	asylum	if	they	were	helpless	,	not	only	Fidèle	,
和	他们的	庇护所	如果	他们	是	无助	,	不是	仅有的	忠诚	,

如果他们无助，就应该寻求庇护，这不仅仅适用于菲德尔。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['frentʃmən] [ɒv; əv] [ðæt] ['neɪbəhʊd] ,

but	a	number	of	other	Frenchmen	of	that	neighborhood	,
但	一个	数字	的	其他	法国人	的	那	邻里	,

但附近还有其他一些法国人，

[bɪˈgæn][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wɪð] [ðeə(r)] [smɔːl] [əˈfeəz] .

began	to	come	to	me	with	their	small	affairs	.
开始	到	来	到	我	和	他们的	小的	事务	.

他们开始向我倾诉他们的小事。

[aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði][ævəˈkæt] [huː] “ [spiːk] [frentʃ] .

I	was	the	avocat	who	“	speak	French	.
我	曾是	这	律师	WHO	“	说话	法语	.

我就是那个“会说法语”的律师。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [æt; ət][maɪ] " [frentʃ] " [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	am	afraid	that	they	were	surprised	at	my	"	French	"	when	they	heard	it	.
"	我	是	害怕的	那	他们	是	惊讶	在	我的	"	法语	"	什么时候	他们	听到	它	.

"恐怕他们听到我的'法语'时会感到惊讶。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪləʊ] - ['wɜːkə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːz] - [diː] - ['kæleɪ] , [ə; eɪ] [dɪ'fɔːmd] [mæn] ,

There	was	a	willow	-	worker	from	the	Pas	-	de	-	Calais	,	a	deformed	man	,
那里	曾是	一个	柳	-	工人	从	这	帕斯	-	德	-	加莱	,	一个	变形	男人	,

['wɔːkɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] ,

walking	high	and	low	,
步行	高的	和	低的	,

有一个来自加来海峡省的柳条编织工，他身体畸形，走路时高低不平。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][raɪz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [leɪ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][maɪ]

and	always	wanting	to	rise	from	his	chair	and	lay	his	hand	upon	my
和	总是	想要	到	上升	从	他的	椅子	和	躺	他的	手	之上	我的

['ʃəʊldə(r)] ,

shoulder	,
肩膀	,

他总是想从椅子上站起来，把手放在我的肩膀上，

[æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] ,

as	he	talked	,
作为	他	谈话	,

他一边说话一边说：

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fræŋks] [wɪtʃ] [hiː; hi]

who	came	to	consult	me	about	the	recovery	of	a	hundred	francs	which	he
WHO	来了	到	咨询	我	关于	这	恢复	的	一个	百	法郎	哪个	他

[hæd; həd] [əd'vɑːnst] [æt; ət] [ɔŋ'ver] [tuː; tə][ə; eɪ]['beldʒən]['teɪlə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [pledʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['səʊɪŋ]

had	advanced	at	Anvers	to	a	Belgian	tailor	upon	the	pledge	of	a	sewing
有	先进的	在	安弗斯	到	一个	比利时人	裁缝	之上	这	保证	的	一个	缝纫

- [mə'ʃiːn] ,

-	machine	,
-	机器	,

他来向我咨询如何追回他在安特卫普借给一位比利时裁缝的100法郎，这笔钱是以一台缝纫机作抵押的。

[ɒn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['teɪlə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stiːmə(r)] ,

on	consideration	that	the	tailor	,	who	was	to	come	in	a	different	steamer	,
在	考虑	那	这	裁缝	,	WHO	曾是	到	来	在	一个	不同的	汽船	,

考虑到裁缝将乘坐另一艘轮船前来，

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪləʊ] - ['wɜːkərz] [dɒg][ɒn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] :

should	take	charge	of	the	willow	-	worker's	dog	on	the	voyage	:
应该	拿	收费	的	这	柳	-	工人的	狗	在	这	航程	:

航行途中应该负责照看柳条工人的狗：

[ðə; ði] ['wɪləʊ] - ['wɜːkə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][sɪks] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] .

the	willow	-	worker	had	a	wife	and	six	children	to	look	after	.
这	柳	-	工人	有	一个	妻子	和	六	孩子们	到	看	后	.

这位柳条编织工要养活妻子和六个孩子。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɒfti] ['kɒntest] ; [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][taɪm] [ðen] .

This	was	a	lofty	contest	;	but	I	had	time	then	.
这	曾是	一个	高远	竞赛	;	但	我	有	时间	然后	.

这是一场意义非凡的比赛；但我当时有时间。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,

I	found	a	little	amusement	in	the	case	,
我	成立	一个	小的	娱乐	在	这	案件	,

我从这个案子中发现了一些乐趣。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['aʊəz] [ɪn][ɔ:l][ɒv; əv] ['præktɪkl] [frentʃ]

and	I	had	the	advantage	of	two	or	three	hours	in	all	of	practical	French
和	我	有	这	优势	的	二	或者	三	小时	在	全部	的	实际的	法语

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [men] ['θʌrəli] [ɪn] ['ɜ:nɪst] .

conversation	with	men	thoroughly	in	earnest	.
对话	和	男人	彻底	在	认真	.

而且我有幸与几位男士进行了两三个小时非常认真的法语实际对话。

['faɪnəli] , [ai][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv]['set(ə)lɪŋ][ðeə(r)][dɪ'spju:t] , [ænd; ənd][səʊ] ['ki:pɪŋ]

Finally	,	I	had	the	satisfaction	of	settling	their	dispute	,	and	so	keeping
最后	,	我	有	这	满意	的	安顿	他们的	争议	,	和	所以	保持

[ðem; ðəm][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kwɒrəl] .

them	from	a	quarrel	.
他们	从	一个	争吵	.

最后，我成功地解决了他们的纠纷，避免了他们发生争吵，这让我感到非常满意。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frentʃ] [kʊk] , [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb] ,

Then	there	was	a	French	cook	,	out	of	a	job	,
然后	那里	曾是	一个	法语	厨师	,	出去	的	一个	工作	,

后来，来了一位失业的法国厨师，

[hu:] ['wɒntɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə][faɪnd][hɪm][ə; eɪ] [pleɪs] .

who	wanted	me	to	find	him	a	place	.
WHO	通缉	我	到	寻找	他	一个	地方	.

他想让我帮他找个住处。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] ['mʌʃrʊmz] , ['mi:nwaɪl] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][həʊ'telz] .

He	was	gathering	mushrooms	,	meanwhile	,	for	the	hotels	.
他	曾是	采集	蘑菇	,	同时	,	为了	这	酒店	.

与此同时，他还在为酒店采摘蘑菇。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [sə'praɪzd] [ˌem 'i:][baɪ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][maɪ] ['ɒfɪs] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['lɪnɪn] [kæp] ,

One	day	he	surprised	me	by	coming	into	my	office	in	a	white	linen	cap	,
一	天	他	惊讶	我	经过	未来	进入	我的	办公室	在	一个	白色的	亚麻布	帽	,

有一天，他戴着一顶白色亚麻布帽子走进我的办公室，这让我很意外。

['brændɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['gli:mɪŋ] [naɪf] .

brandishing	in	his	hand	a	long	,	gleaming	knife	.
挥舞	在	他的	手	一个	长的	,	闪闪发光	刀	.

他手中挥舞着一把长长的、闪闪发光的刀。

[hi:; hi]['əʊnli] [dɪ'zaɪəd] , [haʊ'evə(r)] ,

He	only	desired	,	however	,
他	仅有的	想要的	,	然而	,

然而，他只希望.....

[tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [klʌbz] ,

to	tell	me	that	he	had	found	a	place	at	one	of	the	clubs	,
到	告诉	我	那	他	有	成立	一个	地方	在	一	的	这	俱乐部	,

他告诉我，他已经在一家俱乐部找到了位置。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ʃəʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz][praɪd] , [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [bleɪd] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɔ:t]

and	to	show	,	in	his	pride	,	the	shining	blade	which	he	had	just	bought
和	到	展示	,	在	他的	自豪	,	这	灼灼	刀刃	哪个	他	有	只是	买

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] .

as	his	equipment	.
作为	他的	设备	.

他自豪地展示着他刚刚买来的闪亮利刃，那是他作为装备的新战利品。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [hu:] [ɪm'prest] [ˌem 'i:][məʊst] , ['ɑ:ftə(r)]['sɒr(ə)l] , [wɒz; wəz] ['kærən] .

But	the	man	who	impressed	me	most	,	after	Sorel	,	was	Carron	.
但	这	男人	WHO	印象深刻	我	最多	,	后	索雷尔	,	曾是	卡伦	.

但索雷尔之后，给我留下最深刻印象的是卡隆。

[hiː; hi][fɜːst] [əˈpɪəd] [æz; əz][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʊk] , — [huːm] [hiː; hi] [ˌɪntrəˈdjuːst] [tuː; tə]

He	first	appeared	as	the	friend	of	the	cook	,	—	whom	he	introduced	to
他	第一的	出现	作为	这	朋友	的	这	厨师	,	一	谁	他	介绍	到

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

他最初是以厨师的朋友的身份出现的——他把厨师介绍给了我。

[wɪð] [ˈmeni] [ˈflɜːrɪʃ] [ænd; ənd][ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments] , [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ˈʌtə(r)]

with	many	flourishes	and	compliments	,	although	he	was	an	utter
和	许多	繁花	和	赞美	,	虽然	他	曾是	一个	说出

[ˈstreɪndʒə(r)][hɪmˈself] .

stranger	himself	.
陌生人	他自己	.

尽管他本人是个彻头彻尾的陌生人，却用各种华丽的辞藻和恭维的话语来讨好对方。

[ˈkærən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [bɪlt] [ænd; ənd][ˈrɑːðə(r)] [ˈhænsəm] [mæn] , [ɒv; əv] [ˈmiːdiəm] [haɪt] ,

Carron	was	a	well	-	built	and	rather	handsome	man	,	of	medium	height	,
卡伦	曾是	一个	出色地	-	建造	和	相当	英俊的	男人	,	的	中等的	高度	,

卡伦身材健壮，相貌英俊，中等身高。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðen] [pəˈhæps] [ˈfɪfti] [jˈiəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

and	was	then	perhaps	fifty	years	of	age	.
和	曾是	然后	也许	五十	年	的	年龄	.

当时他大概五十岁左右。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪˈmɑːkəbli] [braɪt] , [ɪnˈtelɪdʒənt] [feɪs] , [ˈkɜːlɪŋ] [braʊn] [heə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

He	had	a	remarkably	bright	,	intelligent	face	,	curling	brown	hair	,	and	a
他	有	一个	非常	明亮的	,	聪明的	脸	,	冰壶	棕色的	头发	,	和	一个

[fʊl] , [ˈweɪvi] [braʊn] [bɪəd] .

full	,	wavy	brown	beard	.
满的	,	波浪状	棕色的	胡须	.

他长着一张非常睿智、聪慧的脸，一头棕色卷发，还有浓密的棕色波浪胡须。

[hiː; hi] [kept] [ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l] [ˈbɔːdɪŋ] - [haʊs] , [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm] [sɔrəlz] ,

He	kept	a	rival	boarding	-	house	,	not	far	from	Sorel's	,
他	保留	一个	竞争对手	登机	-	房子	,	不是	远的	从	索雷尔的	,

他在离索雷尔的旅馆不远的地方也开了一家旅馆，与索雷尔的旅馆竞争。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈgeɪbld] [ˈwʊdn] [haʊs] [tuː] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] [əʊld] ,

in	a	gabled	wooden	house	two	hundred	years	old	,
在	一个	山墙	木制的	房子	二	百	年	老的	,

在一栋有两百年历史的木屋里，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈeɪnʃəntli] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈemɪnənt] [ˈpjʊərɪtən][dɪˈvaɪn] .

which	was	anciently	the	home	of	an	eminent	Puritan	divine	.
哪个	曾是	古代	这	家	的	一个	杰出	清教徒	神圣的	.

这里曾是一位杰出的清教徒神职人员的故居。

[ɪn][ðə; ði][əʊk] - [ˈpæn(ə)ld] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði][ˌθiːəˈləʊdʒən] [rəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪməs] [trækt][əˈpɒn][ðə; ði]

In	the	oak	-	panelled	room	where	the	theologian	wrote	his	famous	tract	upon	the
在	这	橡木	-	镶板	房间	在哪里	这	神学家	写道	他的	著名的	通道	之上	这

[ˈkɑːpəntə(r)] [huː] [prəˈfenli] [ˌʌndəˈtʊk] [tuː; tə] [dɪˈspens] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ˈpʌblɪk]

Carpenter	who	Profanely	undertook	to	Dispense	the	Word	in	the	way	of	Public
木匠	WHO	亵渎地	承担	到	分配	这	单词	在	这	方式	的	民众

[ˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n] ,

Ministration	,
施行	,

在神学家写下他那篇著名的关于"亵渎神明、以公开布道方式传播圣言"的木匠论文的橡木镶板房间里，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'vaɪnlɪ] [strʌk] [dʌm] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , ['kærən] [naʊ] [səʊld][bɪə(r)][frɒm; frəm]

and	was	Divinely	struck	Dumb	in	consequence	,	Carron	now	sold	beer	from
和	曾是	神圣地	击	哑的	在	结果	,	卡伦	现在	卖	啤酒	从

[ə; eɪ][keg] .

a	keg	.
一个	桶	.

结果，卡伦被神罚失语，从此只能靠卖桶装啤酒为生。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pleɪn][æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [wɪð]

It	was	plain	at	a	glance	that	his	present	was	not	of	a	piece	with
它	曾是	清楚的	在	一个	瞥一眼	那	他的	展示	曾是	不是	的	一个	片	和

[hɪz; ɪz][pɑːst][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [pleɪs] [hɪm] .

his	past	I	could	not	place	him	.
他的	过去的	我	可以	不是	地方	他	.

一眼就能看出，他的现在与他的过去格格不入，我无法将他归类。

[hɪz; ɪz] ['mænəz] [wɜː(r); wə(r)] ['iːzi] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]

His	manners	were	easy	and	agreeable	,	and	yet	he	was	not	a
他的	礼仪	是	简单的	和	同意	,	和	然而	他	曾是	不是	一个

['dʒentlmən] .

gentleman	.
绅士	.

他举止温和友善，但他却不是一位绅士。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [ɪn'fɔːmd] , [ænd; ənd] ['evɪdəntlɪ] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ment(ə)l] ['treɪnɪŋ] ,

He	was	well	informed	,	and	evidently	of	some	mental	training	,
他	曾是	出色地	知情的	,	和	显然	的	一些	精神的	训练	,

他见多识广，显然接受过一些心理训练。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt][æn; ən]['edʒukeɪtɪd][mæn] .

and	yet	he	was	not	quite	an	educated	man	.
和	然而	他	曾是	不是	相当	一个	受过教育	男人	.

然而，他却算不上一个受过良好教育的人。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst]['vɪzɪt][tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɪð] [ðə; ði] [kʊk] , [hiː; hi] , [tuː] , ['əkeɪʒnəli] [lʊkt] [ɪn]

After	his	first	visit	to	me	,	with	the	cook	,	he	,	too	,	occasionally	looked	in
后	他的	第一的	访问	到	我	,	和	这	厨师	,	他	,	也	,	偶尔	看起来	在

[ə'pɒn][ˌem 'iː] ,

upon	me	,
之上	我	,

他第一次带着厨师来看我之后，也偶尔会来看看我。

['dʒen(ə)rəli] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

generally	late	in	the	afternoon	,
一般来说	晚的	在	这	下午	,

通常在下午晚些时候，

[wen] [aɪ][kʊd; kəd][kɔːl][ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] [dʌn] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [tɔːk] [frentʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]

when	I	could	call	the	day's	work	done	and	could	talk	French	for	half	an
什么时候	我	可以	称呼	这	天	工作	完毕	和	可以	讲话	法语	为了	一半	一个

['aʊə(r)] [wɪð] [hɪm] ,

hour	with	him	,
小时	和	他	,

当我可以宣布一天的工作结束，并且可以和他用法语交谈半个小时的时候，

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] .

in	place	of	taking	a	walk	.
在	地方	的	采取	一个	走	.

代替散步。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['strɒŋli] [drə'mætɪk] , [laɪk]['sɒr(ə)l] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] .

He	was	strongly	dramatic	,	like	Sorel	,	but	in	a	different	way	.
他	曾是	强烈	戏剧性	,	喜欢	索雷尔	,	但	在	一个	不同的	方式	.

他像索雷尔一样极具戏剧性，但方式不同。

['sɒr(ə)l][wɒz; wəz] [ɪn'tens] ; ['kærən] [wɒz; wəz] - .

Sorel	was	intense	;	Carron	was	théâtral	.
索雷尔	曾是	激烈的	;	卡伦	曾是	-	.

索雷尔热情奔放；卡隆则如梦似幻。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] [ˌdeklə'meɪʃn] ; [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːst][maɪ] [wɪʃ]

He	was	very	fond	of	declamation	;	and	seeing	from	the	first	my	wish
他	曾是	非常	喜爱	的	朗诵	;	和	看到	从	这	第一的	我的	希望

[tuː; tə] [lɜːn] [frentʃ] ,

to	learn	French	,
到	学习	法语	,

他非常喜欢朗诵；而且从一开始就看出我想学习法语，

— [wɪtʃ] ['sɒr(ə)l] [wʊd] ['nevə(r)] ['veri] ['defɪnətli] ['rekəgnaɪz] , — [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [ri'sait] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

—	which	Sorel	would	never	very	definitely	recognize	,	—	he	often	recited	to	me	,
—	哪个	索雷尔	会	绝不	非常	确实	认出	,	—	他	经常	背诵	到	我	,

[fɔː(r); fə(r)][ɪə(r)] ['præktɪs] ,

for	ear	practice	,
为了	耳朵	实践	,

——索雷尔永远不会非常肯定地认出这些——他经常背诵给我听，让我练习听力。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪ'fektɪv] [weɪ] , [p'æsɪdʒɪz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][əʊld] ['testəmənt] .

and	in	an	exceedingly	effective	way	,	passages	from	the	Old	Testament	.
和	在	一个	非常	有效的	方式	,	段落	从	这	老的	遗嘱	.

并以极其有效的方式引用旧约圣经中的段落。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [sɑːmz] [baɪ] [hɑːt] .

He	seemed	to	know	the	Psalms	by	heart	.
他	似乎	到	知道	这	诗篇	经过	心	.

他似乎能把《诗篇》背得滚瓜烂熟。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][æn; ən]['æktə(r)] ,

He	was	a	good	deal	of	an	actor	,
他	曾是	一个	好的	交易	的	一个	演员	,

他演技相当不错。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ][pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hiːbruː] ['prɒfɪt] [wɪð] [greɪt] [ɪ'fekt] .

and	he	took	the	part	of	a	Hebrew	prophet	with	great	effect	.
和	他	采取	这	部分	的	一个	希伯来语	先知	和	伟大的	影响	.

他扮演希伯来先知的角色，效果极佳。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɜːvə(r)][wɒz; wəz][ɔːl][steɪdʒ]['faɪə(r)] ,

But	his	fervor	was	all	stage	fire	,
但	他的	热情	曾是	全部	阶段	火	,

但他那股热情不过是舞台上的火焰。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [tɜːn] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪˌnʌnsi'eɪtəri] [sɑːm] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	he	would	turn	in	an	instant	from	a	denunciatory	Psalm	to	a
和	他	会	转动	在	一个	立即的	从	一个	谴责性的	诗篇	到	一个

['hjuːmərəs] ['stɔːri] .

humorous	story	.
幽默	故事	.

他会瞬间从一首谴责的诗篇转为一个幽默的故事。

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['stɔ:riz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [kɑ:st] , [laɪk] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['mɪnɪstər] [rɪ'leɪt]

Even	his	stories	were	of	a	religious	cast	,	like	those	which	ministers	relate
甚至	他的	故事	是	的	一个	宗教	投掷	,	喜欢	那些	哪个	部长们	涉及

[wen] [ðeɪ] ['gæðə(r)] ['səʊʃəli] .

when	they	gather	socially	.
什么时候	他们	收集	社会	.

就连他的故事也带有宗教色彩，就像牧师们在社交聚会上讲述的故事一样。

[hi:; hi][təʊld][ˌem 'i:][wʌns][ə'baʊt][ə; eɪ] [pri:st] [hu:] [wɒz; wəz] ['strəʊlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]

He	told	me	once	about	a	priest	who	was	strolling	along	the	bank	of	the
他	讲述	我	一次	关于	一个	牧师	WHO	曾是	漫步	沿着	这	银行	的	这

[lwɑ:(r)] ,

Loire	,
卢瓦尔河谷	,

他曾跟我讲过一个神父沿着卢瓦尔河岸散步的故事，

[wen] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['seɪlə(r)] [ə'kɒstɪd] [hɪm][ænd; ənd] [rɪ'vaɪld] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['leɪzi] [gʊd] - [fɔ:(r); fə(r)]

when	a	drunken	sailor	accosted	him	and	reviled	him	as	a	lazy	good	-	for
什么时候	一个	醉	水手	被骚扰	他	和	被唾弃	他	作为	一个	懒惰的	好的	-	为了

- ['nʌθɪŋ] ,

-	nothing	,
-	没有什么	,

当一个醉酒的水手拦住他，辱骂他是个懒惰的废物时，

[ə; eɪ] , [ænd; ənd] [slæpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

a	fainéant	,	and	slapped	his	face	.
一个	费内安特	,	和	被掌掴	他的	脸	.

他晕倒了，然后扇了他一巴掌。

[ðə; ði] [pri:st] ['əʊnli] [tɜ:nd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tʃi:k] [tu:; tə][hɪm] .

The	priest	only	turned	the	other	cheek	to	him	.
这	牧师	仅有的	转向	这	其他	脸颊	到	他	.

牧师只是将另一边脸转过来对他说。

“ [straɪk] [ə'gen] , ” [hi:; hi] [sed] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪlə(r)] [strʌk] .

“	Strike	again	,	”	he	said	;	and	the	sailor	struck	.
“	罢工	再次	,	”	他	说	;	和	这	水手	击	.

“再打一次，”他说；于是水手就打了。

“ [naʊ] , [maɪ] [frend] , ” [sed] [ðə; ði] [pri:st] ,

“	Now	,	my	friend	,	”	said	the	priest	,
“	现在	,	我的	朋友	,	”	说	这	牧师	,

“现在，我的朋友，”牧师说道，

“ [ðə; ði]['skrɪptʃə(r)] [telz] [ˌju: 'es] [ðæt] [wen] [wʌn] [straɪks] [ˌju: 'es][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [tɜ:n] [ðə; ði]['ʌðə(r)]

“	the	Scripture	tells	us	that	when	one	strikes	us	we	are	to	turn	the	other
“	这	圣经	讲述	我们	那	什么时候	一	罢工	我们	我们	是	到	转动	这	其他

[tʃi:k] .

cheek	.
脸颊	.

“圣经告诉我们，当有人打我们时，我们要把另一边脸也转过来让他打。”

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [endz] [ɪts] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [li:vz] [ˌju: 'es][tu:; tə] ['fɒləʊ] ['aʊə(r)] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] .

There	it	ends	its	instruction	and	leaves	us	to	follow	our	own	judgment	.
那里	它	结束	它是	操作说明	和	树叶	我们	到	跟随	我们的	自己的	判断	.

它的指示到此结束，让我们自行判断。

” [ˌweərə'pɒn] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [mæn] , [hiː; hi] ['kɒləd] [ðə; ði]['seɪlə(r)][ænd; ənd] [plʌndʒd] [hɪm]

”	Whereupon	,	being	a	powerful	man	,	he	collared	the	sailor	and	plunged	him
”	于是	,	存在	一个	强大的	男人	,	他	项圈	这	水手	和	暴跌	他

['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

into	the	water	.
进入	这	水	.

于是，他身为一个力大无穷的人，抓住了水手，把他扔进了水里。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] , [tuː] , [wɪð] [greɪt] ['ʌŋkʃn] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['rəʊgɪʃ] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

He	told	me	,	too	,	with	great	unction	,	and	with	a	roguish	gleam	in	his	eye	,
他	讲述	我	,	也	,	和	伟大的	功能	,	和	和	一个	调皮	闪耀	在	他的	眼睛	,

他也用极其虔诚的语气告诉我，眼中还闪过一丝狡黠的光芒：

[ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ][smɔːl][tʃaɪld] [huː] [wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][prɪ'peə(r)] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)]

a	story	of	a	small	child	who	was	directed	to	prepare	herself	for
一个	故事	的	一个	小的	孩子	WHO	曾是	指导	到	准备	她自己	为了

[kən'feʃ(ə)n] ,

confession	,
忏悔	,

这是一个关于一个小女孩被要求做好忏悔准备的故事。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['mænjuəl][fɔː(r); fə(r)][self] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [faʊnd] [ðə; ði] [rɒŋ] ['pleɪsɪz]

and	,	being	given	a	manual	for	self	-	examination	,	found	the	wrong	places
和	,	存在	给定	一个	手动的	为了	自己	-	考试	,	成立	这	错误的	地方

,

,

,

而且，拿到一本自我检查手册后，却找错了地方。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [wɪð] [ðɪs] [ə'reɪ] [ɒv; əv][sɪnz] : “ [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ʌn'feɪθfl] [tuː; tə][maɪ]

and	appeared	with	this	array	of	sins	:	“	I	have	been	unfaithful	to	my
和	出现	和	这	大批	的	罪孽	:	“	我	有	到过	不忠	到	我的

['mærɪdʒ] [vaʊz] . . . .

marriage	vows	.	.	.	.
婚姻	誓言	.	.	.	.

他带着这样一系列的罪状出现：“我违背了我的婚姻誓言……”

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [meɪd] [ðə; ði][tʊə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['daɪəsɪs] .

I	have	not	made	the	tour	of	my	diocese	.
我	有	不是	制成	这	旅游	的	我的	教区	.

我还没有巡视过我的教区。

” ['kærən] [hæd; həd][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [waɪf] ([ˌjuː en 'iː] [ɜːləndeɪz]) , [mʌtʃ] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][hiː; hi] ,

”	Carron	had	an	Irish	wife	(	une	Irlandaise	)	,	much	younger	than	he	,
”	卡伦	有	一个	爱尔兰	妻子	(	一	爱尔兰酱	)	,	很多	年轻	比	他	,

[huːm] [hiː; hi] ['wəːʃip] .

whom	he	worshipped	.
谁	他	崇拜	.

卡伦有一个爱尔兰妻子（une Irlandaise），比他年轻很多，他非常崇拜她。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] , [wʌn] [deɪ] , [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['kɔːtʃɪp] .

He	told	me	,	one	day	,	about	his	courtship	.
他	讲述	我	,	一	天	,	关于	他的	求爱	.

有一天，他跟我讲了他的恋爱故事。

[wen] [hiː; hi][fɜːst][met][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [frentʃ] ,

When	he	first	met	her	,	she	knew	not	a	word	of	French	,
什么时候	他	第一的	遇见	她	,	她	知道	不是	一个	单词	的	法语	,

他第一次见到她时，她一句法语都不会说。

[ænd; ənd][hiː; hi][nɒt][ə; eɪ][wɜːd][ɒv; əv]['ɪŋglɪʃ] .

and	he	not	a	word	of	English	.
和	他	不是	一个	单词	的	英语	.

他一句英语都不会说。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['greɪtli]['kæptɪveɪtɪd] (-) , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][kən'traɪv][sʌm; səm]

He	was	greatly	captivated	(	épris	)	,	and	he	had	to	contrive	some
他	曾是	非常	着迷	(	-	)	,	和	他	有	到	精心策划	一些

[məʊd][ɒv; əv][kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .

mode	of	communication	.
模式	的	沟通	.

他非常着迷（épris），不得不想办法进行某种交流。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ]['kæθəlɪks] .

They	were	both	Catholics	.
他们	是	两个都	天主教徒	.

他们都是天主教徒。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][preə(r)] - [bʊk] [wɪð]['lætɪn][ænd; ənd] [frentʃ][ɪn]['pærəlel] ['kɒləms] ;

He	had	a	prayer	-	book	with	Latin	and	French	in	parallel	columns	;
他	有	一个	祷告	-	书	和	拉丁	和	法语	在	平行线	列	;

他有一本祈祷书，上面用拉丁文和法文并列书写;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪmələ(r)][preə(r)] - [bʊk] [bʌt; bət][ɪn]['lætɪn][ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] .

she	had	a	similar	prayer	-	book	but	in	Latin	and	English	.
她	有	一个	相似的	祷告	-	书	但	在	拉丁	和	英语	.

她也有一本类似的祈祷书，不过是用拉丁文和英文写的。

[ðeɪ] [wʊd] [siːt] [ðəm'selvz] ;

They	would	seat	themselves	;
他们	会	座位	他们自己	;

他们会自行入座;

['kærən] [wʊd] [faɪnd][ɪn][hɪz; ɪz][preə(r)] - [bʊk] [ə; eɪ] ['sentəns] [ɪn] [frentʃ] [wɪtʃ] [wʊd] [suːt][hɪz; ɪz]

Carron	would	find	in	his	prayer	-	book	a	sentence	in	French	which	would	suit	his
卡伦	会	寻找	在	他的	祷告	-	书	一个	句子	在	法语	哪个	会	套装	他的

[tɜːn] ,

turn	,
转动	,

卡隆会在他的祈祷书中找到一句适合他轮到自己时的法语句子。

[ɒn][ə; eɪ] [pɪntʃ] ,

on	a	pinch	,
在	一个	捏	,

勉强应付一下，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['miːdiəm][ɒv; əv][ðə; ði]['lætɪn] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɪn]

and	through	the	medium	of	the	Latin	would	find	the	corresponding	passage	in
和	通过	这	中等的	的	这	拉丁	会	寻找	这	相应的	通道	在

['ɪŋglɪʃ] [ɪn] ['nɔːrəz] [preə(r)] - [bʊk] [ænd; ənd][pɔɪnt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

English	in	Norah's	prayer	-	book	and	point	it	out	to	her	.
英语	在	诺拉的	祷告	-	书	和	观点	它	出去	到	她	.

然后通过拉丁文，在诺拉的祈祷书中找到对应的英文段落，并指出来告诉她。

['nɔːrə] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] ,

Norah	,	in	her	turn	,
诺拉	,	在	她	转动	,

诺拉接着说：

[wʊd] [sɪ'lekt] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [aʊt] [sʌm; səm] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [wɪtʃ] [wʊd] [sɜːv] [æz; əz] [ə; eɪ]

would	select	and	point	out	some	passage	in	English	which	would	serve	as	a
会	选择	和	观点	出去	一些	通道	在	英语	哪个	会	服务	作为	一个

['trɪbjuːt] [tuː; tə] [kærənz] [tʃɑːms] ,

tribute	to	Carron's	charms	,
贡	到	卡伦	魅力	,

会挑选并指出一段英文段落，以此来赞扬卡伦的魅力。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'skʌvə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [preə(r)] - [bʊk] , [ɪn] [frentʃ] , [wɒt] [ðæt] ['trɪbjuːt] [wɒz; wəz]

and	he	would	discover	in	his	prayer	-	book	,	in	French	,	what	that	tribute	was
和	他	会	发现	在	他的	祷告	-	书	,	在	法语	,	什么	那	贡	曾是

.

:

.

然后他会在自己的祈祷书中，用法语发现那份敬意是什么。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [diːm] [ðə; ði] [ded] ['læŋgwɪdʒ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə; eɪ] ['præktɪkl] ['stʌdi] ,

Why	should	we	deem	the	dead	languages	no	longer	a	practical	study	,
为什么	应该	我们	认为	这	死的	语言	不	更长	一个	实际的	学习	,

为什么我们应该认为死语言的研究不再具有实用价值?

[wen] ['lætɪn] [kæn; kən] [geɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [waɪf] !

when	Latin	can	gain	for	a	Frenchman	an	Irish	wife	!
什么时候	拉丁	能	获得	为了	一个	法国人	一个	爱尔兰	妻子	!

拉丁语竟然能让法国人娶到爱尔兰妻子!

['kærən] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [sed] , ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː] .

Carron	,	as	I	have	said	,	puzzled	me	.
卡伦	,	作为	我	有	说	,	困惑	我	.

正如我之前所说，卡伦让我感到困惑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

在马德拉广场 1887 年(In Madeira Place 1887)
第2/2页

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['pensɪv] [eə(r)][ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [siːn] ['betə(r)] [deɪz] .

He	had	not	the	pensive	air	of	one	who	has	seen	better	days	.
他	有	不是	这	沉思的	空气	的	一	WHO	有	已见	更好的	天	.

他没有那种经历过人生低谷后才会有的忧郁神情。

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['tʃɪəf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][laɪf] : [hiː; hi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] ;

He	was	more	than	cheerful	in	his	present	life	:	he	was	full	of	spirits	;
他	曾是	更多的	比	快乐	在	他的	展示	生活	:	他	曾是	满的	的	烈酒	;

他现在的生活非常快乐，精神抖擞；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ]

and	yet	it	was	plain	that	he	had	been	brought	up	for	something
和	然而	它	曾是	清楚的	那	他	有	到过	带来	向上	为了	某物

['dɪfrənt] .

different	.
不同的	.

然而，很明显，他从小接受的教育与现在截然不同。

[aɪ] [ɑːskt] [hɪm][wʌns][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [frentʃ] ['lesnz] , [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

I	asked	him	once	to	tell	me	,	for	French	lessons	,	the	story	of	his	life	.
我	问	他	一次	到	告诉	我	,	为了	法语	课程	,	这	故事	的	他的	生活	.

我曾经请他为了我的法语课，给我讲讲他的人生故事。

[wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [kəm'pleɪzəns] , [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [kən'sent] ; [bʌt; bət][hiː; hi]

With	the	most	charming	complaisance	,	he	at	once	consented	;	but	he
和	这	最多	迷人	顺从	,	他	在	一次	同意	;	但	他

[prə'siːdid] [ɪn] [sʌtʃ] ['endləs] ['diːteɪl] ,

proceeded	in	such	endless	detail	,
继续	在	这样的	无尽的	细节	,

他以最迷人的顺从立即同意了；但他却没完没了地详细解释，

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [ɪn][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['bɔɪhʊd] [ɪn][ə; eɪ][strɪkt] [ˌbenɪ'dɪktɪn]

the	first	time	,	in	an	account	of	his	early	boyhood	in	a	strict	Benedictine
这	第一的	时间	,	在	一个	帐户	的	他的	早期的	童年	在	一个	严格的	本笃会

['mɒnəst(ə)ri] [skuːl] ,

monastery	school	,
修道院	学校	,

第一次是在他描述自己早年在严格的本笃会修道院学校度过的童年时光时，

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] [frɑːns] , [æz; əz][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'genst] [taɪm] .

in	the	south	of	France	,	as	to	suggest	that	he	was	talking	against	time	.
在	这	南	的	法国	,	作为	到	建议	那	他	曾是	说	反对	时间	.

在法国南部，这表明他是在与时间赛跑。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [deɪz] ['əʊnli]

And	although	his	spirited	and	amusing	picture	of	his	childhood	days	only
和	虽然	他的	精神抖擞	和	有趣	图片	的	他的	童年	天	仅有的

[ə'weɪkənd] [maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

awakened	my	curiosity	,
觉醒	我的	好奇心	,

虽然他生动有趣的童年回忆仅仅激起了我的好奇心，

[aɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)] [pə'sweɪd] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] .

I	could	never	persuade	him	to	resume	the	history	.
我	可以	绝不	说服	他	到	恢复	这	历史	.

我始终无法说服他继续研究历史。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] “ [ðə; ði][nekst][taɪm] .

It	was	always	“	the	next	time	.
它	曾是	总是	”	这	下一个	时间	.

总是“下次吧”。

” [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)] : [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [ɑːskt] [ə; eɪ]['feɪvə(r)] [ɪk'sept]

”	He	seemed	to	be	poor	:	but	he	never	asked	a	favor	except
”	他	似乎	到	是	贫穷的	:	但	他	绝不	问	一个	偏爱	除了

[fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] .

for	others	.
为了	其他的	.

“他看起来很穷，但他从不向别人求助。”

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] .

On	the	contrary	,	he	brought	me	some	little	business	.
在	这	相反	,	他	带来	我	一些	小的	商业	.

相反，他还给我带来了一些小生意。

[ə; eɪ] [bɛldʒ] [hæd; həd] [biːn] ['tʃiːtɪd] [aʊt][ɒv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ; [ai] [rɪ'kʌvəd] [hɑːf][ɒv; əv]

A	Belge	had	been	cheated	out	of	five	hundred	dollars	;	I	recovered	half	of
一个	比利时	有	到过	作弊	出去	的	五	百	美元	;	我	恢复	一半	的

[ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

it	for	him	.
它	为了	他	.

一名比利时人被骗走了五百美元；我帮他追回了一半。

[ə; eɪ] ['frentʃmən] [frɒm; frəm][ˌel'iː]['mɪdi][hæd; həd] [bɔːt] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] ,

A	Frenchman	from	le	Midi	had	bought	out	a	little	business	,
一个	法国人	从	勒	MIDI	有	买	出去	一个	小的	商业	,

一位来自法国南部的法国人收购了一家小企业。

[ænd; ənd][ðə; ði]['selə(r)][hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] [set] [ʌp] [ʃɒp] [nekst][dɔː(r)] ; [ai] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['ʃʌtɪŋ]

and	the	seller	had	immediately	set	up	shop	next	door	;	I	succeeded	in	shutting
和	这	卖方	有	立即地	放	向上	店铺	下一个	门	;	我	成功了	在	关闭

[ʌp][ðə; ði]['raɪv(ə)l] .

up	the	rival	.
向上	这	竞争对手	.

卖家立即在隔壁开了店；我成功地让竞争对手闭嘴了。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɒdədʒi] .

I	was	a	prodigy	.
我	曾是	一个	神童	.

我曾是个神童。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm][ai][wɒz; wəz]['təʊld] ['sʌmθɪŋ] ['fɜːðə(r)][æz; əz][tuː; tə] [kærənz] [laɪf] .

After	a	time	I	was	told	something	further	as	to	Carron's	life	.
后	一个	时间	我	曾是	讲述	某物	更远	作为	到	卡伦	生活	.

过了一段时间，我又听说了关于卡伦生平的一些事情。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['kæpjʊtʃɪn] [mʌŋk] , [ɪn][ə; eɪ]['mɒnəst(ə)ri][æt; ət][ɔː(r)][nɪə(r)]['pærɪs] .

He	had	been	a	Capuchin	monk	,	in	a	monastery	at	or	near	Paris	.
他	有	到过	一个	卷尾猴	僧	,	在	一个	修道院	在	或者	靠近	巴黎	.

他曾是一名嘉布遣会修士，在巴黎市内或附近的一座修道院里修行。

[ðə; ði]['ɪnstənt] [ðæt] [ai] [hɜːd] [ðɪs] ['steɪtmənt] , [ai][felt][ɪn][maɪ]['veri] [səʊl] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .

The	instant	that	I	heard	this	statement	,	I	felt	in	my	very	soul	that	it	was	true	.
这	立即的	那	我	听到	这	陈述	,	我	毛毡	在	我的	非常	灵魂	那	它	曾是	真的	.

我一听到这句话，就从心底里觉得它是真的。

[maɪ] [aɪ] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [mɪst] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['kærən] .

My	eye	had	always	missed	something	in	Carron	.
我的	眼睛	有	总是	错过	某物	在	卡伦	.

我总觉得卡伦身上缺少了些什么。

[ai] [naʊ] [nju:] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , — [ə; eɪ] [ʃeɪvd] [kraʊn] , [beə(r)] [fi:t] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
I **now** **knew** **exactly** **what** **it** **was** **,** **—** **a** **shaved** **crown** **,** **bare** **feet** **,** **and** **a**
我 现在 知道 确切地 什么 它 曾是 , — 一个 剃光 王冠 , 裸 脚 , 和 一个
[kaʊl] .
cowl **.**
兜帽 .

我现在完全明白那是什么了——剃光的头顶、光着的脚和兜帽。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['ju:sɪdʒ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['breðrən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɔ:də(r)][tu:; tə][gəʊ][ə'baʊt]['pærɪs]
It **was** **the** **usage** **for** **the** **brethren** **of** **his** **order** **to** **go** **about** **Paris**
它 曾是 这 用法 为了 这 弟兄们 的 他的 命令 到 去 关于 巴黎
['beəfʊt] , ['begɪŋ] .
barefoot **,** **begging** **.**
赤脚 , 乞讨 .

他所属教团的修士们习惯赤脚在巴黎街头乞讨。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [pə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɔ:nsi'ɛəʒz] [tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [ə'pɑ:tmənt]
They **were** **not** **permitted** **by** **the** **concierges** **to** **go** **into** **the** **great** **apartment**
他们 是 不是 允许 经过 这 礼宾人员 到 去 进入 这 伟大的 公寓
[həʊ'telz] .
hotels **.**
酒店 .

他们被酒店礼宾部禁止进入那些高档公寓式酒店。

[bʌt; bət] “ ['kærən] , [ɪl][ˌi: es 'ti:] [treɪ] [fɪn] , ” [sed] [maɪ] [ɪn'fɔ:mənt] ; “ [ju:; jʊ] [nəʊ] , — - [i:][ɪz][vɑ:(r)] -
But **“** **Carron** **,** **il** **est** **très** **fin** **,** **”** **said** **my** **informant** **;** **“** **you** **know** **,** **—** **'** **e** **is** **var** **'**
但 “ 卡伦 , il est 非常 鳍 , ” 说 我的 线人 ; “ 你 知道 , — - e 是 变量 -
[smɑ:t] .
smart **.**
聪明的 .

但我的线人说：“卡伦，我已经搞定了。”“你知道，他很聪明。

” ['kærən] [wʊd] [lɜ:n] , [baɪ]['keəf(ə)l][ɪn'kwaɪəri] , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rezɪdənt][ɒn][æn; ən]['ʌpə(r)]
” **Carron** **would** **learn** **,** **by** **careful** **inquiry** **,** **the** **name** **of** **a** **resident** **on** **an** **upper**
” 卡伦 会 学习 , 经过 小心 询问 , 这 姓名 的 一个 居民 在 一个 上
[flɔ:(r)] ;
floor **;**
地面 ;

卡伦会通过仔细询问，得知楼上住户的姓名；

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [ˌkɑ:nsi'ɛrzɪz] [dɔ:(r)] ,
then **he** **would** **appear** **at** **the** **concierge's** **door** **,**
然后 他 会 出现 在 这 礼宾部 门 ,

然后他就会出现在门房门口，

[ænd; ənd] [wʊd] ['menʃ(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rezɪdənt] [wɪð] [sʌtʃ] [ə'drɔɪt] , [dɪ'mjʊə(r)] ,
and **would** **mention** **the** **name** **of** **this** **resident** **with** **such** **adroit** **,** **demure** **,**
和 会 提到 这 姓名 的 这 居民 和 这样的 灵巧 , 端庄 ,

并且会以如此巧妙、含蓄的方式提及这位居民的名字，

[ænd; ənd] ['æbsəlu:t] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [pə'mɪtɪd] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] [ə'send] .
and **absolute** **confidence** **that** **he** **would** **be** **permitted** **at** **once** **to** **ascend** **.**
和 绝对 信心 那 他 会 是 允许 在 一次 到 上升 .

他绝对相信自己会被立即允许升天。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd] , [hi:; hi] [wʊd] [gəʊ][ðə; ði] [raʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:tmənts] .
Once **inside** **,** **he** **would** **go** **the** **rounds** **of** **the** **apartments** **.**
一次 里面 , 他 会 去 这 回合 的 这 公寓 .

进入大楼后，他会在公寓里四处巡视。

[səʊ][hiː; hi] [wʊd] [get] [faɪv] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] .

So	he	would	get	five	times	as	much	in	a	day	as	any	of	his	fellows	.
所以	他	会	得到	五	时代	作为	很多	在	一个	天	作为	任何	的	他的	伙伴们	.

所以他一天能挣到的钱是其他同伴的五倍。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'siːts] [hiː; hi] [wʊd] [jiːld] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['treʒəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] ;

A	certain	amount	of	the	receipts	he	would	yield	up	to	the	treasury	of	the	monastery	;
一个	肯定	数量	的	这	收据	他	会	屈服	向上	到	这	财政部	的	这	修道院	;

他会将部分收入上缴给修道院的金库；

[ðə; ði] [rest] [hiː; hi] [kept] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

the	rest	he	kept	for	himself	.
这	休息	他	保留	为了	他自己	.

剩下的他都留给了自己。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ðɪs] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'spektɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['kwaɪətli] [wɪð'druː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [njuː] ['kʌntri] .

After	a	while	this	came	to	be	suspected	,	and	he	quietly	withdrew	to	a	new	country	.
后	一个	尽管	这	来了	到	是	怀疑	,	和	他	悄悄	退出	到	一个	新的	国家	.

过了一段时间，人们开始怀疑这一点，于是他悄悄地退隐到另一个国家。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['tændʒəb(ə)l] [kəˌrɒbə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] .

There	was	not	the	slightest	tangible	corroboration	of	this	story	.
那里	曾是	不是	这	丝毫	有形	证实	的	这	故事	.

这个故事没有任何确凿的证据证实。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [m'iəɹəst] ['gɒsɪp] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] ['enəmi] .

It	might	have	been	the	merest	gossip	or	the	invention	of	an	enemy	.
它	可能	有	到过	这	最	闲话	或者	这	发明	的	一个	敌人	.

这或许只是些无关紧要的流言蜚语，也可能是敌人捏造的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] ['kærən] [səʊ] ['pɜːfɪktli] , [ðæt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] ,

But	it	fitted	Carron	so	perfectly	,	that	from	the	day	I	heard	it	I	could	never	,
但	它	适配	卡伦	所以	完美	,	那	从	这	天	我	听到	它	我	可以	绝不	,

但这首曲子与卡伦的气质如此契合，以至于从我听到它的那天起，我就再也无法.....

['sʌmhaʊ] , ['kwestʃən] [ɪts] [səb'stænʃ(ə)l] [truːθ] .

somehow	,	question	its	substantial	truth	.
不知何故	,	问题	它是	重大的	真相	.

以某种方式质疑其实质真实性。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['kwestʃənd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə] [hɪm] ,

If	I	had	questioned	it	,	I	should	have	repeated	the	story	to	him	,
如果	我	有	被质问	它	,	我	应该	有	重复	这	故事	到	他	,

如果我当时有疑问，我应该把事情的经过复述给他听。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] .

to	give	him	an	opportunity	to	answer	.
到	给	他	一个	机会	到	回答	.

给他一个回答的机会。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [wɔːnd] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .

But	something	warned	me	not	to	do	so	.
但	某物	警告	我	不是	到	做	所以	.

但冥冥之中有个声音警告我不要这样做。

[fi'dɛl] [held] [ɒn] [wel] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] , [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

Fidèle	held	on	well	at	the	custom	-	house	,	and	I	think	that	he	became	a
忠诚	握住	在	出色地	在	这	风俗	-	房子	,	和	我	思考	那	他	成为	一个

['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] .

general	favorite	.
一般的	最喜欢的	.

菲德尔在海关表现得很好，我认为他成了大家普遍喜欢的人。

[nəʊ] [wʌn] [hu:] [tʊk] [ðə; ði] [əʊld] ['səʊldʒə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ]

No	one	who	took	the	old	soldier	by	the	hand	and	looked	him	in	the	eye
不	一	WHO	采取	这	老的	士兵	经过	这	手	和	看起来	他	在	这	眼睛

[kʊd; kəd] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz] ['æbsəlu:t] ['ɒnəsti] ;

could	question	his	absolute	honesty	;
可以	问题	他的	绝对	诚实	;

任何握住这位老兵的手，看着他的眼睛的人，都不会质疑他的绝对诚实；

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [skɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dju:tiz] , — [wel] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] .

and	as	for	skill	in	his	duties	,	—	well	,	it	was	the	custom	-	house	.
和	作为	为了	技能	在	他的	职责	,	—	出色地	,	它	曾是	这	风俗	-	房子	.

至于他的工作技能，——嗯，那是在海关。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['seɪvɪŋ] [mʌtʃ] ['mʌni] .

But	he	was	not	saving	much	money	.
但	他	曾是	不是	保存	很多	钱	.

但他并没有攒下多少钱。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [fri:] [tu:; tə] [gɪv] [ænd; ənd] [fri:] [tu:; tə] [lend] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kʌntrimən] ;

He	was	free	to	give	and	free	to	lend	to	his	fellow	-	countrymen	;
他	曾是	自由的	到	给	和	自由的	到	借	到	他的	同伴	-	同胞们	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他可以自由地给予和借贷给他的同胞；而且，

[mɔ:r'əʊvə(r)] , ['veəriəs] [weɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə] [hɪm] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [fɒks] , [frɒm; frəm] [taɪm]

moreover	,	various	ways	were	pointed	out	to	him	by	Mr	.	Fox	,	from	time
而且	,	各种各样的	方式	是	尖	出去	到	他	经过	先生	.	狐狸	,	从	时间

[tu:; tə] [taɪm] ,

to	time	,
到	时间	,

此外，福克斯先生也时不时地向他指出各种方法。

[ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] [əʊld] ['səʊldʒə(r)] , [di'lait] [tu:; tə] [eɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [kʊd; kəd] [sɜ:v] [hɜ:(r); hə(r)]

in	which	an	old	soldier	,	delighting	to	aid	his	country	,	could	serve	her
在	哪个	一个	老的	士兵	,	令人愉悦	到	援助	他的	国家	,	可以	服务	她

[pɪ'kjʊnɪˌerɪli] .

pecuniarily	.
经济上	.

其中一位老兵乐于帮助他的国家，并能为她提供经济上的帮助。

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkənz] , — [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [wʌn] .

The	republic	,	—	that	is	,	the	Republicans	,	—	it	was	all	one	.
这	共和国	,	—	那	是	,	这	共和党人	,	—	它	曾是	全部	一	.

共和国，也就是共和党人，都是一体的。

[wʌn] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [leɪt] [ɪn] ['sʌmə(r)] , [fi'dɛl] [ə'pɪəd] [æt; ət] [maɪ] ['ɒfɪs] .

One	afternoon	,	late	in	summer	,	Fidèle	appeared	at	my	office	.
一	下午	,	晚的	在	夏天	,	忠诚	出现	在	我的	办公室	.

夏末的一个下午，菲德尔出现在我的办公室。

[hiː; hi] ['seldəm] ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'iː] , [ɪk'sept] ['kwɔːtəli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['penʃ(ə)n] [ˌæfə'deɪvɪt] .

He	**seldom**	**visited**	**me**	**,**	**except**	**quarterly**	**for**	**his**	**pension**	**affidavit**	**.**
他	很少	到访	我	,	除了	季刊	为了	他的	养老金	宣誓书	.

除了每季度来办理养老金申报手续外，他很少来看我。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [naʊ] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

As	**he**	**came**	**in**	**now**	**,**	**I**	**saw**	**that**	**something**	**had**	**happened**	**.**
作为	他	来了	在	现在	,	我	锯	那	某物	有	发生	.

他进来的时候，我发现出事了。

[hɪz; ɪz] ['grɪzli] [feɪs] [wɔː(r)][ðə; ði] [seɪm] ['kaɪndli] [smaɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɔːn] ,

His	**grisly**	**face**	**wore**	**the**	**same**	**kindly**	**smile**	**that**	**it**	**had**	**always**	**borne**	**,**
他的	可怕的	脸	穿着	这	相同的	亲切地	微笑	那	它	有	总是	出生	,

他那张狰狞的脸上带着一如既往的和蔼笑容。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	**the**	**light**	**had**	**gone**	**out**	**of**	**it**	**.**
但	这	光	有	已消失	出去	的	它	.

但是灯灭了。

[hɪz; ɪz] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] .

His	**story**	**was**	**short**	**.**
他的	故事	曾是	短的	.

他的故事很简短。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

He	**had**	**lost**	**his**	**place**	**.**
他	有	丢失的	他的	地方	.

他迷失了方向。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['nəutifaid] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['niːdɪd] ['ɑːftə(r)] ['sætədeɪ] .

He	**had**	**been**	**notified**	**that**	**his**	**services**	**would**	**not**	**be**	**needed**	**after**	**Saturday**	**.**
他	有	到过	已通知	那	他的	服务	会	不是	是	需要	后	周六	.

他已被告知，周六之后就不需要他的服务了。

[nəʊ]['riːz(ə)n][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][hɪm] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [dɪs'mɪst] [ɪn] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .

No	**reason**	**had**	**been**	**given**	**him**	**;**	**he**	**was**	**simply**	**dismissed**	**in**	**humiliation**	**.**
不	原因	有	到过	给定	他	;	他	曾是	简单地	解雇	在	屈辱	.

没有给他任何理由；他只是被羞辱性地解雇了。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ə'kɜːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɔːrmɪst]

There	**must**	**be**	**some**	**misunderstanding**	**,**	**such**	**as**	**occurs**	**between**	**the**	**warmest**
那里	必须	是	一些	误解	,	这样的	作为	发生	之间	这	最温暖

[frendz] .

friends	**.**
朋友们	.

这其中肯定存在一些误会，就像最亲密的朋友之间也会发生的那样。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [greɪt] ['gʌvənmənt] [hɪz; ɪz] [frend] ?

And	**was**	**not**	**the**	**great**	**government**	**his**	**friend**	**?**
和	曾是	不是	这	伟大的	政府	他的	朋友	?

难道强大的政府不是他的朋友吗?

[dɪd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [send] [hɪm][hɪz; ɪz]['penʃ(ə)n] ['regjələli] ?

Did	**it**	**not**	**send**	**him**	**his**	**pension**	**regularly**	**?**
做过	它	不是	发送	他	他的	养老金	经常	?

它难道没有按时给他发放养老金吗?

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [sent] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['mesɪndʒə(r)][tuː; tə] [siːk] [hɪm] [aʊt] , [ɪn][hɪz; ɪz][əb'skjʊərəti] ,

Had	**it**	**not**	**sent**	**a**	**special**	**messenger**	**to**	**seek**	**him**	**out**	**,**	**in**	**his**	**obscurity**	**,**
有	它	不是	发送	一个	特别的	信使	到	寻找	他	出去	,	在	他的	朦胧	,

如果不是派了特使去寻找他，在他隐姓埋名的时候，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][wɒz; wəz][hi:; hi][nɒt][fɑ:(r)]['betə(r)]['su:tɪd; 'sju:tɪd][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [naʊ]

for	this	position	;	and	was	he	not	far	better	suited	to	it	now
为了	这	位置	;	和	曾是	他	不是	远的	更好的	适合	到	它	现在

[ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði]['aʊtset] ?

than	at	the	outset	?
比	在	这	开端	?

就这个职位而言，他现在难道不是比一开始更适合这个职位吗?

[ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə]['kwestʃənz] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] ,

In	reply	to	questions	from	me	,
在	回复	到	问题	从	我	,

针对我提出的问题，我回答如下:

[hi:; hi][təʊld][ˌem 'i:][mɔ:(r)][ə'baʊt]['mɪstə(r)] . [fɑ:ksɪz][fɜ:st]['vɪzɪt][ðæn; ðən][ai][hæd; həd] [ˌhɪðə'tu:] [nəʊn] .

he	told	me	more	about	Mr	.	Fox's	first	visit	than	I	had	hitherto	known	.
他	讲述	我	更多的	关于	先生	.	狐狸的	第一的	访问	比	我	有	迄今为止	已知	.

他告诉我更多关于福克斯先生第一次来访的事情，比我之前知道的还要多。

[ai] [ɑ:skt] [hɪm] , [ɪn][ə; eɪ]['kæʒuəl] [wei] , [ə'baʊt][ðə; ði] [wɔ:d] - ['mi:tiŋz] ,

I	asked	him	,	in	a	casual	way	,	about	the	ward	-	meetings	,
我	问	他	,	在	一个	随意的	方式	,	关于	这	病房	-	会议	,

我随意地问他关于病房会议的事，

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðə; ði] [frentʃ] ['sɪtəznz] ['dʒen(ə)rəli] [ə'tendɪd] [ðem; ðəm] .

and	whether	the	French	citizens	generally	attended	them	.
和	无论	这	法语	公民	一般来说	参加	他们	.

法国公民是否普遍参加这些活动。

[nəʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['drɒpɪŋ] [ɒf] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['enviəs] , [pə'hæps] , [ɒv; əv][hɪm] ;

No	,	they	had	been	dropping	off	;	they	had	become	envious	,	perhaps	,	of	him	;
不	,	他们	有	到过	下降	离开	;	他们	有	变得	羡慕	,	也许	,	的	他	;

不，他们已经逐渐疏远他了；或许，他们开始嫉妒他了;

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɔ:md] [ə; eɪ][klʌb] , [wɪð] ['kærən] [fɔ:(r); fə(r)] ['prezɪdənt] ,

they	had	formed	a	club	,	with	Carron	for	president	,
他们	有	形成	一个	俱乐部	,	和	卡伦	为了	总统	,

他们成立了一个俱乐部，卡伦担任主席。

[ænd; ənd][hæd; həd]['vəʊtɪd][tu:; tə][ækt][ɪn][ə; eɪ]['bɒdi] ([ɪn] -) .

and	had	voted	to	act	in	a	body	(	en	solidarité	)	.
和	有	投票	到	行为	在	一个	身体	(	英文	-	)	.

并投票决定团结一致地采取行动。

[ðen] [ai][təʊld] [fi'dɛl] [ðæt] [ai] [nju:] [nəʊ] [wei] [tu:; tə][help] [hɪm] ,

Then	I	told	Fidèle	that	I	knew	no	way	to	help	him	,
然后	我	讲述	忠诚	那	我	知道	不	方式	到	帮助	他	,

然后我告诉菲德尔，我不知道该怎么帮他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [fɪəd] [hɪz; ɪz] [dɪs'mɪʃən] [wɒz; wəz]['faɪn(ə)l] .

and	that	I	feared	his	dismission	was	final	.
和	那	我	害怕	他的	解雇	曾是	最终的	.

我担心他的解雇是永久性的。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət] [went] [ə'weɪ] , ['li:nɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [keɪn] ,

He	could	not	understand	me	,	but	went	away	,	leaning	on	his	cane	,
他	可以	不是	理解	我	,	但	去	离开	,	倾斜	在	他的	甘蔗	,

他听不懂我的话，但还是拄着拐杖走了。

['drægɪŋ] [hɪz; ɪz][left] [fʊt] ['saɪdˌwaɪz][bɪ'haɪnd][hɪm] ,

dragging	his	left	foot	sidewise	behind	him	,
拖拽	他的	左边	脚	横向	在后面	他	,

他将左脚向后拖着，

[wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['feɪθf(ə)l]['ɒfɪsə(r)] [huː] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'praɪvd]

with	something	of	the	air	of	an	old	faithful	officer	who	has	been	deprived
和	某物	的	这	空气	的	一个	老的	忠实	官	WHO	有	到过	被剥夺的

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spːd] .

of	his	sword	.
的	他的	剑	.

他带着几分老练忠诚却被剥夺了佩剑的神情。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [gɒn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] , [wen] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd] [ə'gen] ,

He	had	not	been	gone	more	than	an	hour	,	when	the	door	opened	again	,
他	有	不是	到过	已消失	更多的	比	一个	小时	,	什么时候	这	门	打开	再次	,

他离开不到一个小时，门就又开了。

[ænd; ənd] ['kærən] [lʊkt] [ɪn] .

and	Carron	looked	in	.
和	卡伦	看起来	在	.

卡伦向里张望。

['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ə'ləʊn] , [hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [wɔːkt] ['veri] ['sləʊli] [tə'wɔːd]

Seeing	that	I	was	alone	,	he	closed	the	door	and	walked	very	slowly	toward
看到	那	我	曾是	独自的	,	他	关闭	这	门	和	步行	非常	缓慢地	朝向

[maɪ][desk] ,

my	desk	,
我的	桌子	,

见只有我一个人，他关上门，慢慢地朝我的桌子走来。

— [ɪ'rekt] , [dɪ'mjʊə(r)] , [ɪm'pæsɪv] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][nɒt][æt; ət][ˌem 'iː] ,

—	erect	,	demure	,	impassive	,	looking	straight	forward	and	not	at	me	,
—	直立	,	端庄	,	冷漠	,	寻找	直的	向前	和	不是	在	我	,

——身姿挺拔，举止端庄，面无表情，目光直视前方，没有看向我。

[wɪð] [æn; ən][eə(r)][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['beərɪŋ] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn] [haɪ] [mæs] ,

with	an	air	as	if	he	were	bearing	a	candle	in	high	mass	,
和	一个	空气	作为	如果	他	是	轴承	一个	蜡烛	在	高的	大量的	,

他神态自若，仿佛在参加弥撒时手捧蜡烛一般。

[ɪn'təʊnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] , [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɑːmz] : “ [dʒiː][ˌem 'iː][reɪ] - - ;

intoning	,	as	he	came	,	a	passage	from	the	Psalms	:	“	Je	me	ré	-	jouirai	;
吟唱	,	作为	他	来了	,	一个	通道	从	这	诗篇	:	“	杰	我	关于	-	-	;

[dʒiː] - ['ʃekəm] ,

je	partagerai	Sichem	,
杰	-	西切姆	,

当他到来时，他吟诵着《诗篇》中的一段话：“Je me ré-jouirai；jepartagerai Sichem，

[et][dʒiː] - [lɑː][ˌvæ'leɪ][diː][su'kəʊt; 'sʊkəs] .

et	je	mesurerai	la	vallée	de	Succoth	.
等	杰	-	拉	山谷	德	住棚节	.

et je mesurerai la vallée de Succoth。

- ['sɪərə] - [mwɑː] , - ['sɪərə] - [mwɑː] . . . .

Galaad	sera	à	moi	,	Manassé	sera	à	moi	.	.	.	.
-	血清	-	我	,	-	血清	-	我	.	.	.	.

Galaad sera à moi, Manassé sera à moi....

['məʊæb]['sɪərə][ˌel'iː] [bæ'sɪn] - [dʒiː][ˌem 'iː] - [et][dʒiː] - [məʊn] [suː'ljeɪ] [sɜːr] - . . . .

Moab	sera	le	bassin	où	je	me	laverai	et	je	jetterai	mon	soulier	sur	Édom	.	.	.	.
摩押	血清	勒	盆地	-	杰	我	-	等	杰	-	星期一	索利尔	苏尔	-	.	.	.	.

Moab sera le bassin où je me laverai et je jetterai mon Soulier sur Édom....

[ˌkjuː juː 'aɪ][ˌiː es 'tiː] - [ˌsiː 'iː][ˌkjuː juː 'aɪ][ˌem 'iː][kɑːnduːrə]['dænz][lɑː] [vɪl] ['fɔːteɪ] ?

Qui	est	-	ce	qui	me	conduira	dans	la	ville	forte	?
qui	est	-	ce	qui	我	康杜伊拉	丹斯	拉	维尔	长处	?

我能和坚强的城市一起生活吗?

[ˌkju: ju: 'aɪ][ˌi: es 'ti:] - [ˌsi: 'i:][ˌkju: ju: 'aɪ][ˌem 'i:][kɑ:ndu:rə] - - ?

Qui	est	-	ce	qui	me	conduira	jusquen	Édom	?
qui	est	-	ce	qui	我	康杜伊拉	-	-	?

Qui est-ce qui me conduira jusquen Édom?

" ([ai] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] ; [ai] [wɪl] [dɪ'vaɪd] ['ʃɛkəm] [ænd; ənd] [mi:t] [aʊt][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][su'kəʊt; 'sʊkəs] .

"	(	I	will	rejoice	;	I	will	divide	Shechem	and	mete	out	the	valley	of	Succoth	.
"	(	我	将要	麾	;	我	将要	划分	示剑	和	测量	出去	这	谷	的	住棚节	.

"我必欢喜；我必分割示剑，划定疏割谷。

['giliæd][ɪz][maɪn] ; [mɑ:] - - [ɪz][maɪn] . . . .

Gilead	is	mine	;	Ma	-	nasseh	is	mine	.	.	.	.
吉利德	是	矿	;	马	-	-	是	矿	.	.	.	.

基列是我的；玛拿西是我的.....

['məʊæb][ɪz][maɪ] ['wɒʃpɒt] ; ['əʊvə(r)]['i:dəm] [wɪl] [ai][kɑ:st][aʊt][maɪ] [ʃu:] . . . .

Moab	is	my	washpot	;	over	Edom	will	I	cast	out	my	shoe	.	.	.	.
摩押	是	我的	洗衣盆	;	超过	以东	将要	我	投掷	出去	我的	鞋	.	.	.	.

摩押是我的洗脚盆；我要把鞋子扔在以东上.....

[hu:] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem 'i:]['ɪntu:][ðə; ði] [strɒŋ] ['sɪti] ?

Who	will	bring	me	into	the	strong	city	?
WHO	将要	带来	我	进入	这	强的	城市	?

谁能带我进入那坚固的城?

[hu:] [wɪl] [li:d] [ˌem 'i:]['ɪntu:]['i:dəm] ?)

Who	will	lead	me	into	Edom	?	)
WHO	将要	带领	我	进入	以东	?	)

谁能带我进入以东?

['kærən] [prəu'paund] [ðə; ði]['kləʊzɪŋ][ɪn'kwaɪəri] [wɪð] [greɪt] ['ʌŋkʃn] ;

Carron	propounded	the	closing	inquiry	with	great	unction	;
卡伦	提出的	这	结束	询问	和	伟大的	功能	;

卡伦以极大的热情提出了最后的询问;

[hɪz; ɪz]['mænə(r)] [ɪk'sprest] [ɪn'taɪə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə] [li:d]

his	manner	expressed	entire	confidence	that	some	one	would	be	found	to	lead
他的	方式	表达	全部的	信心	那	一些	一	会	是	成立	到	带领

[hɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [strɒŋ] ['sɪti] ,

him	into	the	strong	city	,
他	进入	这	强的	城市	,

他举止间流露出十足的自信，相信会有人带领他进入这座坚固的城市。

[tu:; tə] [li:d] [hɪm]['ɪntu:]['i:dəm] .

to	lead	him	into	Edom	.
到	带领	他	进入	以东	.

带他进入以东。

[ai][hæd; həd] [lɒst] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['kærən] [sɪns] [ai][hæd; həd] [hɜ:d] [ðə; ði]['stɔ:ri]

I	had	lost	something	of	my	interest	in	Carron	since	I	had	heard	the	story
我	有	丢失的	某物	的	我的	兴趣	在	卡伦	自从	我	有	听到	这	故事

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'rɪziən][ɪk'splɔɪts] ;

of	his	Parisian	exploits	;
的	他的	巴黎人	漏洞	;

自从听说了卡隆在巴黎的那些事迹后，我对他的兴趣就减弱了一些;

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt][help] ['bi:ɪŋ] [ə'mju:zd][æt; ət][hɪz; ɪz]['mænə(r)] .

but	I	could	not	help	being	amused	at	his	manner	.
但	我	可以	不是	帮助	存在	觉得好笑	在	他的	方式	.

但我还是忍不住觉得他这副样子很有趣。

[ˌaɪ 'tiː][pɔː'tend, pəu-] ['sʌmθɪŋ] .

It	portended	something	.
它	预示	某物	.

这预示着什么。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ][dɪs'kləʊʒə(r)] , [haʊ'evə(r)] .

He	made	no	disclosure	,	however	.
他	制成	不	披露	,	然而	.

但他并未透露任何信息。

[wɒt'evə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] , [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Whatever	he	had	to	tell	,	he	went	away	without	telling	it	,
任何	他	有	到	告诉	,	他	去	离开	没有	讲述	它	,

他有什么话要说，却什么也没说就走了。

[英 [kən'tent] 美 ['kɑntɛnt]][hɪm'self][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɪð] [英 ['ɪntɪmət] 美 ['ɪntəmɪt]][baɪ][hɪz; ɪz]

contenting	himself	for	the	present	with	intimating	by	his
内容	他自己	为了	这	展示	和	暗示	经过	他的

[traɪ'ʌmfl] ['mænə(r)] [ðæt] [greɪt] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

triumphal	manner	that	great	good	fortune	was	in	the	air	.
凯旋的	方式	那	伟大的	好的	财富	曾是	在	这	空气	.

他此刻满足于用他那得意洋洋的姿态暗示着好运即将到来。

[ɒn] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][ə'baʊt] ['kləʊzɪŋ] [maɪ] [desk] , — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːlɪə(r)]

On	Saturday	afternoon	,	as	I	was	about	closing	my	desk	,	—	a	little	earlier
在	周六	下午	,	作为	我	曾是	关于	结束	我的	桌子	,	—	一个	小的	早些时候

[ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

than	usual	,
比	通常	,

周六下午，我正准备关掉办公桌——比平时早了一些——

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['temptɪŋ] [leɪt] [sep'tembə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv]

for	it	was	a	most	tempting	late	September	day	,	and	the	waves	of
为了	它	曾是	一个	最多	诱人的	晚的	九月	天	,	和	这	波浪	的

[ðə; ði]['hɑːbə(r)] ,

the	harbor	,
这	港口	,

因为那是一个九月下旬非常诱人的日子，海港的波浪，

[wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [frɒm; frəm][maɪ] ['ɒfɪs] ['wɪndəʊ] , [kɔːld] ['laʊdli] [tuː; tə][ˌem 'iː] , — ['sɒr(ə)l]

which	I	could	just	see	from	my	office	window	,	called	loudly	to	me	,	—	Sorel
哪个	我	可以	只是	看	从	我的	办公室	窗户	,	称为	高声	到	我	,	—	索雷尔

[ə'pɪəd] .

appeared	.
出现	.

我从办公室的窗户就能看到，他大声地向我喊道——索雷尔出现了。

[aɪ] [held] [aʊt] [maɪ][hænd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ə'fektɪd] [nɒt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	held	out	my	hand	,	but	he	affected	not	to	see	it	,
我	握住	出去	我的	手	,	但	他	做作的	不是	到	看	它	,

我伸出手，但他假装没看见。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

and	he	sat	down	without	a	word	.
和	他	卫星	向下	没有	一个	单词	.

他一言不发地坐了下来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪnli] [dɪ'stɜːbd] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [ɪk'saɪtɪd] .

He	was	plainly	disturbed	and	somewhat	excited	.
他	曾是	显然	不安	和	有些	兴奋的	.

他显然心神不宁，有些激动。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][əʊld] [frɛndz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [wei] [ə'pɒn]
Of course I knew that it was his old friend's misfortune which weighed upon
的 课程 我 知道 那 它 曾是 他的 老的 朋友们 不幸 哪个 称重 之上
[hɪm] ;
him ;
他 ;

我当然知道，让他感到忧心忡忡的是他老朋友的不幸遭遇；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd] [fɒnd] [ɒv; əv] [fi'dɛl] .
he was proud and fond of Fidèle .
他 曾是 自豪的 和 喜爱 的 忠诚 .

他为菲德尔感到骄傲和喜爱。

[ai] ['siːtɪd] [maɪ'self] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [spiːk] .
I seated myself , and waited for him to speak .
我 坐着 我 , 和 等待 为了 他 到 说话 .

我坐了下来，等着他开口说话。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][bɪ'gæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] , [hɑːd] [lɑːf] :
In a moment he began , with a low , hard laugh :
在 一个 片刻 他 开始 , 和 一个 低的 , 难的 笑 :

片刻后，他低沉而刺耳地笑了起来：

“ ['sembl] [ˌkjuː juː 'iː]['nɒtrə][bɒn] [fi'dɛl] [ə; eɪ]['ɛs.eɪ] - : [juː; jʊ] [nəʊ] , — ['aʊə(r)] [fi'dɛl] [gɒt]
“ Semble que notre bon Fidèle a sa démission : you know , — our Fidèle got
“ 集合 que 我们的 邦 忠诚 一个 萨 - : 你 知道 , — 我们的 忠诚 得到
[baʊnst] !
bounced !
弹跳 !

“Semble que notre bon Fidèle a sa démission：你知道，我们的 Fidèle 被退回了！

” [jes] , [ai] [sed] , [fi'dɛl] [hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː][səʊ] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)]
” Yes , I said , Fidèle had told me so , and I was very sorry to hear
” 是的 , 我 说 , 忠诚 有 讲述 我 所以 , 和 我 曾是 非常 对不起 到 听到
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“是的，”我说，“菲德尔告诉我了，听到这个消息我很难过。”

“ [ɛvɪdmənt] ” ([ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv]['aɪrəni]) “ [ɪl] [foʊ] [ən] [ɔːm] [plʌs] ['ʒuːst] ,
“ Evidemment ” (this in a tone of irony) “ il faut un homme plus juste ,
“ 证据 ” (这 在 一个 语气 的 讽刺) “ il 错误 联合国 男 加 恰好 ,

“证据”（这是讽刺的语气）“il faut un homme plus juste，

[plʌs] [lɔɪæl] , [ˌkjuː juː 'iː][ˌel'iː] [poʊv] [fi'dɛl] !
plus loyale , que le pauvre Fidèle !
加 忠诚 , que 勒 穷人 忠诚 !

再加上忠诚，que le pauvre Fidèle！

([juː; jʊ] [nəʊ] , — [ðeɪ] [gɒt][tuː; tə] - ['ɑːveɪ][wʌn][mɔː(r)] ['ɒnɪstɐ] [mæn] !)
(You know , — they got to ' ave one more honester man !)
(你 知道 , — 他们 得到 到 - 大道 一 更多的 更诚实 男人 !)

（你知道，——他们总得再多一个诚实的人！）

[bjɛ] !
Bien !
比恩 !

好！

[juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [gɔɪn] - - ['ɑːveɪ] - [ɪz] [pleɪs] ?
You know who goin ' ' ave ' is place ?
你 知道 WHO 去 - - 大道 - 是 地方 ?

你知道谁会占据他的位置吗？

" [ai] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
" I shook my head .
" 我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

['sɒr(ə)l][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] .
Sorel laid down his hat , and wiped his brow with his handkerchief .
索雷尔 铺设 向下 他的 帽子 , 和 擦拭 他的 眉头 和 他的 手帕 .

索雷尔放下帽子，用手帕擦了擦额头。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [frentʃ] [ænd; ənd] [ðen] [trænz'leɪtɪŋ] ,
Then he went on , no longer speaking in French and then translating ,
然后 他 去 在 , 不 更长 请讲 在 法语 和 然后 翻译 ,

然后他继续说道，不再用法语讲话，而是进行翻译。

— [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [dɪ'zaɪr] , — [bʌt; bət]['məʊstli] [naʊ] [ɪn]
— his usual concession to my supposed desires , — but mostly now in
— 他的 通常 让步 到 我的 据称 欲望 , — 但 大多 现在 在
['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi] - ['ɪŋglɪʃ] : " [meɪz] ,
quasi - English : " Mais ,
准 - 英语 : " 玉米 ,

——这是他一贯对我所谓愿望的让步，——但现在大多是用半英语说的："Mais,

[juː; jʊ] [θɪŋ] [ðɪs] [greɪt] [ˌguːvərnə'mɑːnt] [wɒn] - [həʊnz] - [men] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [-] -
you thing this great gouvernement wan ' hones ' men work for her , n'est -
你 事物 这 伟大的 政府 万 - 磨刀石 - 男人 工作 为了 她 , 巢 -
[ˌsiː 'iː][pɑːz] ? "
ce pas ? "
ce 帕斯 ? "

你认为这个伟大的政府会雇用诚实的人为她工作，是吗?

" [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][məʊst] ['ɒnɪst] [men] , " [ai] [sed] .
" The government ought to have the most honest men , " I said .
" 这 政府 应该 到 有 这 最多 诚实的 男人 , " 我 说 .

"政府应该由最正直的人组成，"我说。

" [bjɛ] .
" Bien .
" 比恩 .

"Bien。

[naʊ] [juː; jʊ] [θɪŋ] [ðə; ði] [ˌguːvərnə'mɑːnt] [buːn] - [tuː; tə] - ['ɑːveɪ][sʌm; səm][men] - [məuz] - [nəʊ]
Now you thing the gouvernement boun ' to ' ave some men w'at mos ' know
现在 你 事物 这 政府 奖励 - 到 - 大道 一些 男人 - 莫斯 - 知道
[ðə; ði] ['bɪznəs] ,
the business ,
这 商业 ,

现在你认为政府应该"雇佣一些最懂行的人"吗?

[-] - [ˌsiː 'iː][pɑːz] ? "
n'est - ce pas ? "
巢 - ce 帕斯 ? "

不是吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] .
" It ought to have them .
" 它 应该 到 有 他们 .

"它应该有它们。"

" ['sɒr(ə)l] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ə'gen] .
" Sorel wiped his brow again .
" 索雷尔 擦拭 他的 眉头 再次 .

索雷尔又擦了擦额头。

“ [naʊ] , - [juː; jʊ] [θɪŋ] [ðə; ði][məuz] - - - [mæn] , — [fi'dɛl] , [ɔː(r)] — ['kærən] ?
“ Now , w'ich you thing the mos ' honestes ' man , — Fidèle , or — Carron ?
“ 现在 , - 你 事物 这 莫斯 - - - 男人 , — 忠诚 , 或者 — 卡伦 ?

“那么，你认为最诚实的人是菲德尔，还是卡隆？”

- [juː; jʊ] [θɪŋ] [nəʊ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [bes] - , — [fi'dɛl] , - [biːn] [ðeə(r)] , [ɔː(r)] ['kærən] ,
W'ich you thing know the business bes ' , — Fidèle , w'at been there , or Carron ,
- 你 事物 知道 这 商业 贝斯 - , — 忠诚 , - 到过 那里 , 或者 卡伦 ,

你认为谁最了解这行？——菲德尔，去过那里的人，或者卡隆。

- [eɪn; 'ɑːjɪn] - [biːn] [ðeə(r)] ? ”
w'at ain ' been there ? ”
- 艾因 - 到过 那里 ? ”

那里曾经有什么？

“ [fi'dɛl] , [ɒv; əv] [kɔːs] . ”
“ Fidèle , of course . ”
“ 忠诚 , 的 课程 . ”

“当然是菲德尔。”

“ [ðen] [tel] [ˌem 'iː] , - [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [baʊns] - ['aʊə(r)] [fi'dɛl] , [ænd; ənd][let] ['kærən] [gɒt] - [ɪz]
“ Then tell me , w'at for they bounce ' our Fidèle , and let Carron got ' is
“ 然后 告诉 我 , - 为了 他们 弹跳 - 我们的 忠诚 , 和 让 卡伦 得到 - 是
[pleɪs] ?
place ?
地方 ?

“那么告诉我，他们为什么要踢走我们的菲德尔，让卡隆得到他的位置？”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hɑːʃ] , ['rezənənt] , [kən'temptʃuəs] [lɑːf] .
” and he burst into a harsh , resonant , contemptuous laugh .
” 和 他 爆裂 进入 一个 残酷的 , 共振 , 轻蔑的 笑 .

“然后他爆发出一阵刺耳、响亮、轻蔑的笑声。”

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [ri'zjuːmd] : “ [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
In a moment he resumed : “ Now , ” he said ,
在 一个 片刻 他 恢复 : “ 现在 , ” 他 说 ,

过了一会儿，他继续说道：“现在，”他说。

“ [ai]['əʊnli][gɒt][wʌn][mɔː(r)] [θɪŋ] [tuː; tə][æks][juː; jʊ] ,
“ I only got one more thing to ax you ,
“ 我 仅有的 得到 一 更多的 事物 到 斧头 你 ,

“我还有最后一件事要跟你告状，

” [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][felt][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi][held][ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
” and taking his felt hat in his hands , he held it on his knees ,
” 和 采取 他的 毛毡 帽子 在 他的 双手 , 他 握住 它 在 他的 膝盖 ,

他拿起毡帽，放在膝盖上，

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːwəd] , [aɪd] [ˌem 'iː] ['kləʊsli] : “ [juː; jʊ] [nəʊ] -
before him , and stooping a little forward , eyed me closely : “ You know w'at
前 他 , 和 弯腰 一个 小的 向前 , 眼睛 我 密切 : “ 你 知道 -
[wiː; wi] [tɔːk] ['sʌmtaɪmz] ,
we talk sometimes ,
我们 讲话 有时 ,

他走到我面前，微微弯下腰，仔细地打量着我：“你知道我们有时会聊些什么，

[juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'iː] , - [baʊt] ['aʊə(r)] [frɛnʃ] [reɪˌpy'bliːk] — [sʌm; səm] - , [sʌm; səm]
you an ' me , ' bout our Frensh république — some Orléanistes , some
你 一个 - 我 , - 回合 我们的 法语 共和国 — 一些 - , 一些
- , [sʌm; səm] - ?
Légitimistes , some Bonapartistes ?
- , 一些 - ?

你和我，关于我们的法兰西共和国——一些奥尔良主义者，一些正统主义者，一些波拿巴主义者？

[juː; jʊ] - - [aʊ] [wiː; wi] [tɔːk] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] ?
You merember ' ow we talk , you and me ?
你 - - 现在 我们 讲话 , 你 和 我 ?

你还记得我们是如何交谈的吗，你和我?

" [ai] [nˈɒdɪd] ,
" I nodded ,
" 我 点头 ,

我点了点头，

" [wiː; wi][eɪn; ˈɑːjɪn] - [gɒt][nəʊ] - , [nəʊ] - - [ˌaɪˌsiːˈaɪ] , [ɪn] [ðɪs] [ˌguːvərnəˈmɑːnt] ,
" We ain ' got no Orléanistes , no Bonapartistes ' ici , in this gouvernement ,
" 我们 艾因 - 得到 不 - , 不 - - ici , 在 这 政府 ,
[-] - [ˌsiː ˈiː][pɑːz] ?
n'est - ce pas ?
巢 - ce 帕斯 ?

"在这个政府里，我们没有奥尔良派，也没有波拿巴派，不是吗?

" [ai] [ˈɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] [ai][hæd; həd][ˈnevə(r)] [met] [ˈeni] .
" I intimated that I had never met any .
" 我 暗示 那 我 有 绝不 遇见 任何 .

我暗示说我从未见过任何人。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [prəˈsiːdid] , [wɪð] [æn; ən] [ɪnˈkriːst] [ˈbɪtənəs] [ɪn][hɪz; ɪz][təʊn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" Now , " he proceeded , with an increased bitterness in his tone and his
" 现在 , " 他 继续 , 和 一个 增加 苦味 在 他的 语气 和 他的
[hɑːd] [smaɪl] ,
hard smile ,
难的 微笑 ,

"现在，"他继续说道，语气中带着一丝苦涩，脸上挂着一丝冷笑，"

" [ai][juːz] - [θɪŋ] [juː; jʊ][wʌn] [gʊd] [friːn] - [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [meɪz] ,
" I use ' thing you one good frien ' to me , mais ,
" 我 使用 - 事物 你 一 好的 朋友 - 到 我 , 麦斯 ,

"我一直觉得你是我的好朋友，但是，

[juː; jʊ] [biːn] [ˈmeɪkɪn] - [fuːl] [ɒv; əv][ˌem ˈiː][ɔːl] [ðæt] [taɪm] ! "
you been makin ' fool of me all that time ! "
你 到过 制造 - 傻子 的 我 全部 那 时间 ! "

你这些日子以来一直在愚弄我!

" [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ˈeni] [sʌtʃ] [θɪŋ] , " [ai] [sed] .
" You don't think any such thing , " I said .
" 你 不 思考 任何 这样的 事物 , " 我 说 .

"你不会这么想的，"我说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [huː] [baʊns] [ˈaʊə(r)] [fiˈdɛl] ? "
" You know , " he went on , " who bounce our Fidèle ? "
" 你 知道 , " 他 去 在 , " WHO 弹跳 我们的 忠诚 ? "

"你知道吗，"他接着说，"谁能阻止我们的菲德尔？"

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

" ['sɒr(ə)l] [rɪ'siːvd] [maɪ][rɪ'plaɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] , [ɪn'kredjələs] [lɑːf] .
" Sorel received my reply with a low , incredulous laugh .
" 索雷尔 已收到 我的 回复 和 一个 低的 , 难以置信 笑 .

索雷尔听到我的回复后，低声发出了一声难以置信的笑声。

[ðen] [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [druː] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)]['kləʊzə(r)] ,

Then	he	laid	his	hat	down	on	the	floor	,	drew	his	chair	closer	,
然后	他	铺设	他的	帽子	向下	在	这	地面	,	画	他的	椅子	更近	,

然后他把帽子放在地上，把椅子拉近了一些。

[held] [aʊt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] , [ænd; ənd] ,

held	out	his	finger	,	and	,
握住	出去	他的	手指	,	和	,

他伸出手指，然后，

[wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][wʌn] [huː] [ʃəʊz] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] [hɪz; ɪz]['siːkrət][hiː; hi]

with	the	air	of	one	who	shows	another	that	he	knows	his	secret	he
和	这	空气	的	一	WHO	演出	其他	那	他	知道	他的	秘密	他

[di'mɑːnd, -'mænd] : —

demanded	:	—
要求	:	—

他带着一种仿佛要向对方炫耀自己知道他秘密的语气问道：

“ [-] - [ˌsiː 'iː][ˌkjuː juː 'iː] [sɛst] [kwʌn] - [bɒs] - ?

“	Qu'est	-	ce	que	c'est	qu'un	'	Boss	'	?
“	寻求	-	ce	que	是	qu'un	-	老板	-	?

“这就是‘老大’吗？”

” [aɪ][sæt]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [dʒʌst] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ]

”	I	sat	silent	for	a	moment	,	looking	at	him	,	not	knowing	just	what	to	say
”	我	卫星	沉默的	为了	一个	片刻	,	寻找	在	他	,	不是	会心	只是	什么	到	说

.

:

.

我沉默地坐了一会儿，看着他，不知道该说些什么。

“ [meɪz] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

“	Mais	,	”	he	went	on	,
“	玉米	,	”	他	去	在	,

“但是，”他继续说道，

“ [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːˌmɛriˈkɛ̃] ” ([ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃiːfli] ['aɪrɪʃ]) “ [raʊn] - [maɪ] - [uːz] [biːn] ['telɪn] - [ˌem 'iː]

“	all	the	Américains	”	(	they	were	chiefly	Irish	)	“	roun	'	my	'	ouse	been	tellin	'	me
“	全部	这	美国人	”	(	他们	是	主要	爱尔兰	)	“	圆	-	我的	-	房子	到过	告诉	-	我

,

,

,

“所有美国人”（他们主要是爱尔兰人）“在我家附近一直告诉我，

[lɒŋ] [taɪm] , - [ˌelˈiː] [bɒs] [gɔɪn] - [baʊns] [fiˈdɛl] . -

long	time	,	'	Le	Boss	goin	'	bounce	Fidèle	.	'
长的	时间	,	-	乐	老板	去	-	弹跳	忠诚	.	-

很长一段时间，“Le Boss goin”反弹 Fidèle。

[ˌem 'iː] , [aɪ] [lɑːf] - [ðeɪ] [seɪ] [səʊ] .

Me	,	I	laugh	w'en	they	say	so	.
我	,	我	笑	-	他们	说	所以	.

他们这么说的时候，我会笑。

[aɪ] [seɪ] , - [ˌelˈiː] [bɒs] ?

I	say	,	'	Le	Boss	?
我	说	,	-	乐	老板	?

我说，“老板？”

[sɛst] [ən] - [dɪmædʒəneɪʃən] , [pɔː(r)] [naʊs] [ɛfreɪɝ] , - [juː; jʊ] [nəʊ] , [meɪk] [ˌjuː 'es] [skɑːt] -
C'est un créature d'imagination , pour nous effrayer , ' you know , make us scart '
是 联合国 - 想象力 , 倒 我们 埃弗雷尔 , - 你 知道 , 制作 我们 疤痕 -
[sɛst] [ən] [laʊp] - [gɑː'ruː] ,
C'est un loup - garou ,
是 联合国 狼 - 狼人 ,

C'est un créature d'imagination, pour nous efrayer, ' 你知道，让我们惊呆'C'est un loup-garou,

- [juː; jʊ] [nəʊ] , — - [meɪk] - ['freid] [lɪl] .
' you know , — w'at make ' fraid li'l chil'ren .
- 你 知道 , — - 制作 - 害怕 小 儿童 .

你知道，——这会让小孩子害怕。

[ðæts] -
That's w'at
那就是 -

就是这样

[ai] [tel] [ðem; ðəm] .
I tell them .
我 告诉 他们 .

我告诉他们。

[ai] [θɪŋ] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [nt] [biːn] ['meɪkɪn] - [fuːl] [ɒv; əv][ˌem 'iː] . -
I thing then you would n't been makin ' fool of me . '
我 事物 然后 你 会 不 到过 制造 - 傻子 的 我 . -

我想那样你就不会戏弄我了。

“ [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ” [ai] [sed] .
“ They don't know what they are talking about , ” I said .
“ 他们 不 知道 什么 他们 是 说 关于 , ” 我 说 .

“他们根本不知道自己在说什么，”我说。

“ [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [nəʊ] [waɪ] [fi'dɛl] [ɪz] [rɪ'muːvd] ? ”
“ How can they know why Fidèle is removed ? ”
“ 如何 能 他们 知道 为什么 忠诚 是 已移除 ? ”

“他们怎么会知道菲德尔被撤职的原因呢？”

“ [meɪz] , [juː; jʊ][ʒuː] - [weɪt] ; [ai] [gɔɪn] - [tel] [juː; jʊ] .
“ Mais , you jus ' wait ; I goin ' tell you .
“ 玉米 , 你 果汁 - 等待 ; 我 去 - 告诉 你 .

“Mais，你等着瞧；我这就告诉你。”

[ai][fɪn] [ðeɪ] [duː; də] [nəʊ] .
I fin they do know .
我 鳍 他们 做 知道 .

我发现他们确实知道。

[fi'dɛl] [teɪk] [hiː; hi] - - ['peɪpəz] , [æn; ən] - [hiː; hi][gəʊ] [siː] [ˌel'iː] [ʃef] ” ([hɪə(r)]['sɒr(ə)l] [rəʊz] ,
Fidèle take he sol'ier - papers , an ' he go see le chef ” (here Sorel rose ,
忠诚 拿 他 - - 文件 , 一个 - 他 去 看 勒 厨师 ” (这里 索雷尔 玫瑰 ,
[ænd; ənd]['æktɪd] [fi'dɛl]) .
and acted Fidèle) .
和 行动 忠诚) .

菲德尔拿着他的士兵文件，去见厨师长”(索雷尔站起来，扮演菲德尔)。

“ [fi'dɛl] , - [iː] [ʃəʊ] - [ɪz] ['peɪpəz] [tuː; tə][ˌel'iː] [ʃef] ; - [iː] [seɪ] ,
“ Fidèle , ' e show ' is papers to le chef ; ' e say ,
“ 忠诚 , - e 展示 - 是 文件 到 勒 厨师 ; - e 说 ,

“菲德尔，他把文件给厨师长看；他说，

- [naʊ] [juː; jʊ] [buːn] - [tel] [ˌem ˈiː] [waɪ] [ˌelˈiː][bɒn] [ˌguːvərnəˈmɑːnt] , - - [es] [biːn] [maɪ] [friːn] - ,
' Now you boun ' tell me why le bon gouvernement , w'at ' s been my frien ' ,
- 现在 你 奖励 - 告诉 我 为什么 勒 邦 政府 , - - s 到过 我的 朋友 - ,
[baʊns] [ˌem ˈiː] [naʊ] . -
bounce me now . '
弹跳 我 现在 . -

"现在你跳起来了"告诉我为什么，好政府，一直是我的朋友，现在就跳起来吧。

- [iː] [seɪ] [ˌelˈiː] [ʃef] [buːn] - [tuː; tə] [tel] - [ɪm] , — [ɪl] [foʊ] [ˌæbˈsɔːlymɑ̃] ! -
' E say le chef boun ' to tell ' im , — il faut absolument ! '
- E 说 勒 厨师 奖励 - 到 告诉 - 我是 , — il 错误 绝对 ! -

"E say le Chef boun"告诉他，——il faut赦免！ '

[iː] [seɪ] - [iː] [wʌn] - [gəʊ] , [wei] [ɪf] [ˌelˈiː] [ʃef] [dɒn] - [tel] - [ɪm] ; [æn; ən] - [juː; jʊ] [nəʊ] ,
E say ' e won ' go , way if le chef don ' tell ' im ; an ' you know ,
E 说 - e 韩元 - 去 , 方式 如果 勒 厨师 大学教师 - 告诉 - 我是 ; 一个 - 你 知道 ,

他说"他不会"去，除非厨师告诉他；你知道，

[nəʊ][mæn][kænt][skeə(r)]['aʊə(r)] [fiˈdɛl] ! ”
no man can't scare our Fidèle ! ”
不 男人 不能 吓 我们的 忠诚 ! ”

谁也吓不倒我们的菲德尔！

“ ['veri] [wel] , ” [ai] [sed] ; “ [wɒt] [dɪd][ðə; ði][kə'lektə(r)] , [ðə; ði] [ʃef] [tel] [hɪm] ?
“ Very well , ” I said ; “ what did the collector , the chef tell him ?
“ 非常 出色地 , ” 我 说 ; “ 什么 做过 这 集电极 , 这 厨师 告诉 他 ?

“很好，”我说；“收藏家和厨师跟他说了什么？ ”

[fiˈdɛl] [ɪz] [tuː] [leɪm] , [ai] [səˈpəʊz] ? ”
Fidèle is too lame , I suppose ? ”
忠诚 是 也 瘸 , 我 认为 ? ”

菲德尔太逊了，是吗?

“ [meɪz] , [nɒn] , ” [wɪð] [ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] [smaɪl] .
“ Mais , non , ” with a suspicious smile .
“ 玉米 , 非 , ” 和 一个 可疑的 微笑 .

“Mais, non, ”带着一丝怀疑的微笑。

“ [ˌelˈiː] [ʃef] , [hiː; hi][məuz] - [kraɪ] , — ['jəz] , ['esˈeiˈaː] , — [æn; ən] - -
“ Le chef , he mos ' cry , — yas , sar , — an ' '
“ 乐 厨师 , 他 莫斯 - 哭 , — 是的 , 萨尔 , — 一个 - -

“主厨，他哭了，——是的，萨尔，——一个”

[iː] [seɪ] - [iː][eɪn; ˈɑːjɪn] - [gɒt][nəʊ] ['trʌb(ə)l] - [genst] [fiˈdɛl] ; [lɑː] [reɪˌpyˈbliːk] ,
e say ' e ain ' got no trouble ' gainst Fidèle ; la république ,
e 说 - e 艾因 - 得到 不 麻烦 - 对抗 忠诚 ; 拉 共和国 ,

我们说"对付菲德勒没有任何麻烦"；共和国，

[ʃiː; ʃi][eɪn; ˈɑːjɪn] - [gɒt][nəʊ] ['trʌb(ə)l] - [genst] [fiˈdɛl] .
she ain ' got no trouble ' gainst Fidèle .
她 艾因 - 得到 不 麻烦 - 对抗 忠诚 .

她和菲德尔之间没有任何麻烦。

- [iː] [seɪ] - [iː] - [wɒnt] [fiˈdɛl] [tuː; tə][gəʊ] ; [ˌelˈiː] [ˌguːvərnəˈmɑːnt] , [ʃiː; ʃi] - [wɒnt] - [ɪm][tuː; tə][gəʊ] .
' E say ' e di'n want Fidèle to go ; le gouvernement , she d'n want ' im to go .
- E 说 - e - 想 忠诚 到 去 ; 勒 政府 , 她 - 想 - 我是 到 去 .

他说他不想让菲德尔走；政府，她不想让我走。

[meɪz] , - [iː] [seɪ] , - [iː][kænt] [help] ['hɪzself] ; [ˌelˈiː] [ˌguːvərnəˈmɑːnt] , [ʃiː; ʃi][kænt] [help] [hɜː'self] .
Mais , ' e say , ' e can't help hisself ; le gouvernement , she can't help herself .
玉米 , - e 说 , - e 不能 帮助 他自己 ; 勒 政府 , 她 不能 帮助 她自己 .

Mais, 'e say, 'e can't help hisself; le gouvernement, she can't help herself.

['jəz] , ['es'ei'a:] .
Yas , sar .
亚斯 , 萨尔 .

是的，先生。

[ðen] [fi'dɛl] [nəʊ] - - [bi:n] ['telɪn] - [ˌju: 'es][wɒz; wəz] [tru:] , — - [i:] - [bɒs] , - -
Then Fidèle know w'at evarybody been tellin ' us was true , — ' e ' Boss , ' '
然后 忠诚 知道 - - 到过 告诉 - 我们 曾是 真的 , — - e - 老板 , - -

然后菲德尔就知道大家告诉我们的都是真的了，——"老大，"

[i:] [meɪk] - [ɪm][gəʊ] !
e make ' im go !
e 制作 - 我是 去 !

他让他走！

" [ænd; ənd]['sɒr(ə)l][sæt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
" And Sorel sat back in his chair .
" 和 索雷尔 卫星 后退 在 他的 椅子 .

索雷尔靠在椅背上。

" [naʊ] , [ai][æks][ju:; jʊ][wʌn][taɪm][mɔ:(r)] , " [hi:; hi] [ri'zju:md] : " [-] - [ˌsi: 'i:][ˌkju: ju: 'i:] [sɛst] [kwʌn] -
" Now , I ax you one time more , " he resumed : " qu'est - ce que c'est qu'un '
" 现在 , 我 斧头 你 一 时间 更多的 , " 他 恢复 : " 寻求 - ce que 是 qu'un -
[bɒs] - ?
Boss ' ?
老板 - ?

"现在，我再问你一次，"他继续说道："这就是'老板'吗？

" [wɒt] [kʊd; kəd][ai] [seɪ] !
" What could I say !
" 什么 可以 我 说 !

我还能说什么呢！

[haʊ] [kʊd; kəd][ai][ɪk'spleɪn] , [ˌɒf'hænd] , [tu:; tə] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)] , [ðə; ði][bɪg] [bɒs] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɒs] ,
How could I explain , offhand , to this stranger , the big boss , the little boss ,
如何 可以 我 解释 , 随意 , 到 这 陌生人 , 这 大的 老板 , 这 小的 老板 ,

我该如何脱口而出地向这位陌生人、这位大老板、这位小老板解释呢？

[ðə; ði] [steɪt] [bɒs] , [ðə; ði] [wɔ:d] [bɒs] , [ðə; ði] ['kaʊnti] [bɒs] , [ɔ:l] ['bɜ:roʊɪŋ] [ˌʌndə'ni:θ] ['aʊə(r)]
the State boss , the ward boss , the county boss , all burrowing underneath our
这 状态 老板 , 这 病房 老板 , 这 县 老板 , 全部 掘穴 下 我们的
[ˌθɪə'retɪk(ə)l] ['gʌvənmənt] !
theoretical government !
理论 政府 !

州长、区长、县长，都在我们名义上的政府下面钻空子！

[haʊ] [kʊd; kəd][ai][ɪk'spleɪn][tu:; tə][hɪm] [ðæt] - [dɪ'pɑ:tmənt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] [hæd; həd]
How could I explain to him that Fidèle's department in the custom - house had
如何 可以 我 解释 到 他 那 - 部门 在 这 风俗 - 房子 有
[bi:n] [ə'lɔtid] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kɒŋgrəsmən] [ə'baʊt][tu:; tə][rʌn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] [tɜ:m] ,
been allotted to a Congressman about to run for a second term ,
到过 分配 到 一个 众议员 关于 到 跑步 为了 一个 第二 学期 ,

我该如何向他解释，菲德尔在海关的部门被分配给了一位即将竞选连任的国会议员呢？

[hu:] ['ni:dɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][kən'trəʊl][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:(r)] [wɔ:d] - ['mi:tiŋz] , — ['ni:dɪd] , [ɪn][ðə; ði] [θɜ:d]
who needed it to control a few more ward - meetings , — needed , in the third
WHO 需要 它 到 控制 一个 很少 更多的 病房 - 会议 , — 需要 , 在 这 第三
[wɔ:d] ['kɔ:kəs] ,
ward caucus ,
病房 党团会议 ,

需要它来控制更多选区会议的人——第三选区党团会议需要它。

[ðəʊz]	['veri]	[frentʃ]	[vəʊts]	[wɪtʃ]	['kærən]	[hæd; həd]	[biːn]	[ʃruːd]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[stiːl]	[ə'weɪ]
those	**very**	**French**	**votes**	**which**	**Carron**	**had**	**been**	**shrewd**	**enough**	**to**	**steal**	**away**
那些	非常	法语	投票	哪个	卡伦	有	到过	精明	足够的	到	偷	离开

[ænd; ənd]	['ɔːgənaɪz]	!
and	**organize**	**!**
和	组织	!

那些正是卡隆精明地窃取和组织的法国选票!

[wɒt]	[kʊd; kəd]	[aɪ]	[seɪ]	[tuː; tə]	['sɒr(ə)l]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	,	['ɪnəs(ə)nt]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	,
What	**could**	**I**	**say**	**to**	**Sorel**	**which**	**he**	**,**	**innocent**	**as**	**he**	**was**	**,**
什么	可以	我	说	到	索雷尔	哪个	他	,	清白的	作为	他	曾是	,

我还能对索雷尔说什么呢? 他那么无辜,

[wʊd]	[nɒt]	[ˌmɪskən'struː]	[æz; əz]	[ˌɪnkən'sɪstənt]	[wɪð]	['aʊə(r)]	[pɑːst]	[ˌglɔːrifi'keiʃən]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[rɪ'pʌblɪk]	!
would	**not**	**misconstrue**	**as**	**inconsistent**	**with**	**our**	**past**	**glorifications**	**of**	**our**	**republic**	**!**
会	不是	误解	作为	不一致	和	我们的	过去的	赞美	的	我们的	共和国	!

不会误解为我们过去对共和国的颂扬与事实不符!

[wɒt]	[dɪd]	[aɪ]	[seɪ]	!
What	**did**	**I**	**say**	**!**
什么	做过	我	说	!

我说什么了!

[aɪ]	[duː; də]	[nɒt]	[nəʊ]	.
I	**do**	**not**	**know**	**.**
我	做	不是	知道	.

我不知道。

[aɪ]	['əʊnli]	[rɪ'membə(r)]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ˌɪntə'rʌptɪd]	[ˌem 'iː]	,	['hɑːʃli]	[ænd; ənd]	[ə'brʌptli]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[rəʊz]
I	**only**	**remember**	**that**	**he**	**interrupted**	**me**	**,**	**harshly**	**and**	**abruptly**	**,**	**as**	**he**	**rose**
我	仅有的	记住	那	他	中断	我	,	严厉地	和	突然	,	作为	他	玫瑰

[tuː; tə]	[gəʊ]	.
to	**go**	**.**
到	去	.

我只记得他起身离开时,粗暴而突然地打断了我。

“	[juː; jʊ]	[æn; ən]	-	[ˌem 'iː]	[gɒt]	[greɪt]	-	,	[eɪn; 'ɑːjɪn]	-	[wiː; wi]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	,	“	[fɔː(r); fə(r)]	['nɒtrə]	[frɑːns]
“	**You**	**an**	**'**	**me**	**got**	**great**	**pitié**	**,**	**ain**	**'**	**we**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**for**	**notre**	**France**
“	你	一个	-	我	得到	伟大的	-	,	艾因	-	我们	,	”	他	说	,	“	为了	我们的	法国

,

,

,

“你我真是太可怜了,不是吗?”他说,“为了我们的法兰西。”

[lɑː]	[poʊv]	[frɑːns]	,	-	[kɔːz]	[ʃiː; ʃi]	[gɒt]	[səʊ]	['meni]	[fəʊks]	-	-	[suːz]	[lɑː]	['sɜːfɪs]	,
la	**pauvre**	**France**	**,**	**'**	**cause**	**she**	**got**	**so**	**many**	**folks**	**w'at**	**tourbillonnent**	**sous**	**la**	**surface**	**,**
拉	穷人	法国	,	-	原因	她	得到	所以	许多	各位	-	-	深	拉	表面	,

法国穷人,因为她有很多人在表面上陀飞轮,

—	[lez]	-	[lez]	-	;	[dɒn]	-	[wiː; wi]	[seɪ]	[səʊ]	?
—	**les**	**Orléanistes**	**les**	**Bonapartistes**	**;**	**don**	**'**	**we**	**say**	**so**	**?**
—	莱斯	-	莱斯	-	;	大学教师	-	我们	说	所以	?

——奥尔良主义者和波拿巴主义者;我们不是这么说的吗?

[meɪz]	,	[ɪl]	[naɪ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[pɑːz]	,	[ˌaɪˌsiː'aɪ]	,	—	[juː; jʊ]	[nəʊ]	,	[wiː; wi]	[eɪn; 'ɑːjɪn]	-	[gɒt]	[nʌn]	[hɪə(r)]	;
Mais	**,**	**il**	**n'y**	**en**	**a**	**pas**	**,**	**ici**	**,**	**—**	**you**	**know**	**,**	**we**	**ain**	**'**	**got**	**none**	**here**	**;**
玉米	,	il	不	英文	一个	帕斯	,	ici	,	—	你	知道	,	我们	艾因	-	得到	没有任何	这里	;

Mais,il n'y en a pas,ici,——你知道,我们这里没有;

[dɒn]	-	[wiː; wi]	[seɪ]	[səʊ]	?
don	**'**	**we**	**say**	**so**	**?**
大学教师	-	我们	说	所以	?

我们难道不这么认为吗?

[wiː; wi][eɪn; ˈɑːjɪn] - [gɒt][nəʊ] - [hɪə(r)] !
We ain ' got no factionnaires here !
我们 艾因 - 得到 不 - 这里 !

我们这里没有派系分子!

[meɪz][nɒn] !
Mais non !
玉米 非 !

Mais non!

〞 [ðen] , [ˈləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɔːs] [ˈwɪspə(r)] : “ [vɔtʁ] [bɒn] [reɪˌpyˈbliːk] , 〞 [hiː; hi]
〞 Then , lowering his voice to a hoarse whisper : “ Votre bonne république , 〞 he
〞 然后 , 降低 他的 嗓音 到 一个 嘶哑 耳语 : “ 你的 好 共和国 , 〞 他
[sed] ,
said ,
说 ,

〞然后，他降低声音，沙哑地低语道：“Votre bonne république，”他说道，

— “ [sɛst] [ˌjuː en ˈiː] [reɪˌpyˈbliːk] [ˌdiːˈjuː][teɾˈɑːtrə] !
— “ c'est une république du théâtre !
— “ 是 一 共和国 杜 剧院 !

——“这就是戏剧共和国!

〞 [hiː; hi][hæd; həd] [ˈhɑːdli] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪˈhaɪnd][hɪm] , [wen] [hiː; hi][ˈəʊpənd][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] ,
〞 He had hardly closed the door behind him , when he opened it again ,
〞 他 有 几乎 关闭 这 门 在后面 他 , 什么时候 他 打开 它 再次 ,

他刚把门关上，就又打开了。

[ænd; ənd][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hɑːd] , [ˈmɒkɪŋ] [lɑːf] , [diˈmɑːnd, -ˈmænd] , “
and put in his head , and with his hard , mocking laugh , demanded , “
和 放 在 他的 头 , 和 和 他的 难的 , 嘲讽 笑 , 要求 , “
[-] - [ˌsiː ˈiː][ˌkjuː juː ˈiː] [sɛst] [kwʌn] - [bɒs] - ?
Qu'est - ce que c'est qu'un ' Boss ' ?
寻求 - ce que 是 qu'un - 老板 - ?

他把这话塞进脑袋里，带着他那尖锐、嘲讽的笑声，问道：“什么是'老板'？〞

〞 [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] , [ai][kʊd; kəd] [stɪl] [hɪə(r)][hɪz; ɪz]['skɔːnf(ə)l] ['lɑːftə(r)] .
〞 And as he walked down the hall , I could still hear his scornful laughter .
〞 和 作为 他 步行 向下 这 大厅 , 我 可以 仍然 听到 他的 轻蔑的 笑声 .

“当他沿着走廊走下去时，我还能听到他轻蔑的笑声。”

[hiː; hi]['nevə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [əˈgen] .
He never came to see me again .
他 绝不 来了 到 看 我 再次 .

他再也没有来看过我。

[ai] ['sʌmtaɪmz] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] [θruː] ['kærən] ,
I sometimes heard of him through Carron ,
我 有时 听到 的 他 通过 卡伦 ,

我有时会从卡伦那里听到他的名字，

[huː] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [tuː; tə] - [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd] ['elɪveɪtɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]
who had succeeded to Fidèle's position and had elevated a considerable
WHO 有 成功了 到 - 位置 和 有 升高 一个 大量
[pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɒləʊɪŋ] :
part of his following :
部分 的 他的 下列的 :

他接替了菲德尔的位置，并提拔了菲德尔的大部分追随者：

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət] [θriː] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪvi] -
for **several** **weeks** **they** **were** **employed** **at** **three** **dollars** **a** **day** **in** **the** **navy** **-**
为了 一些 周 他们 是 受雇 在 三 美元 一个 天 在 这 海军 -
[jɑːd] ,
yard **,**
院子 ,

他们在海军造船厂工作了几个星期，每天工资三美元。

[weə(r)] , [tuː; tə][ðeə(r)]['ʌtə(r)] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] , [ðeɪ] [muːvd] , [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['plænətri] [ˌregju'lærəti] ,
where **,** **to** **their** **utter** **mystification** **,** **they** **moved** **,** **with** **a** **certain** **planetary** **regularity** **,**
在哪里 , 到 他们的 说出 神秘化 , 他们 已搬 , 和 一个 肯定 行星 规律性 ,

令他们百思不得其解的是，他们竟然以某种行星运行的规律性迁徙到那里。

[ʃɪp] - ['tɪmbə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] ,
ship **-** **timber** **from** **the** **west** **to** **the** **east** **side** **of** **the** **yard** **,**
船 - 木材 从 这 西方 到 这 东方 边 的 这 院子 ,

从船厂西侧到东侧运送船用木材，

[ænd; ənd] [ðen] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði] [west] .
and **then** **back** **from** **the** **east** **side** **to** **the** **west** **.**
和 然后 后退 从 这 东方 边 到 这 西方 .

然后从东边返回西边。

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪʃt] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [leɪt] [kən'greʃən(ə)l]
You **remember** **reading** **about** **this** **in** **the** **published** **accounts** **of** **our** **late** **congressional**
你 记住 阅读 关于 这 在 这 已发布 账户 的 我们的 晚的 国会
['kɒntest] .
contest **.**
竞赛 .

你还记得在之前国会选举的报道中读到过这件事吗?

[ðəʊ] ['sɒr(ə)l]['nevə(r)] ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [ai] [ə'keɪʒnəli] [sɔː] [hɪm] : [wʌns][nɪə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]
Though **Sorel** **never** **visited** **me** **again** **,** **I** **occasionally** **saw** **him** **:** **once** **near** **the** **evening**
尽管 索雷尔 绝不 到访 我 再次 , 我 偶尔 锯 他 : 一次 靠近 这 晚上
- [skuːl] ,
- **school** **,**
- 学校 ,

虽然索雷尔之后再也没有来看望过我，但我偶尔会见到他：有一次是在夜校附近，

[wen] [ai] [went] [æz; əz][ə; eɪ] [gest] ; [wʌns][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['mɑːkɪt] ; [wʌns][ɪn][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] ;
when **I** **went** **as** **a** **guest** **;** **once** **in** **the** **long** **market** **;** **once** **in** **the** **post** **-** **office** **;**
什么时候 我 去 作为 一个 客人 ; 一次 在 这 长的 市场 ; 一次 在 这 邮政 - 办公室 ;

我曾以客人的身份去过；去过一次长街市场；去过一次邮局；

[ænd; ənd][wʌns][hiː; hi] [tʌtʃt] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
and **once** **he** **touched** **me** **on** **the** **shoulder** **,** **as** **I** **was** **leaning** **over** **the**
和 一次 他 感动 我 在 这 肩膀 , 作为 我 曾是 倾斜 超过 这
[striːt] ['reɪlɪŋ] ,
street **railing** **,**
街道 栏杆 ,

有一次，我倚在街边的栏杆上，他碰了碰我的肩膀。

[baɪ][ðə; ði] [dɒk] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] ['swiːdɪʃ] [bɑːk] .
by **the** **dock** **,** **looking** **down** **at** **a** **Swedish** **bark** **.**
经过 这 码头 , 寻找 向下 在 一个 瑞典 吠 .

在码头边，向下望去，可以看到一艘瑞典帆船。

[iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,
Each **time** **he** **had** **but** **one** **thing** **to** **say** **;** **and** **having** **said** **it** **,**
每个 时间 他 有 但 一 事物 到 说 ; 和 拥有 说 它 ,

他每次都只有一句话要说；说完之后，

[hiː; hi] [wʊd] [breɪk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːʃ] , [aɪ'rɑːnɪkl] [lɑːf] , [ænd; ənd] [pɑːs] [ə'lɒŋ] : —

he	would	break	into	his	harsh	,	ironical	laugh	,	and	pass	along	:	—
他	会	休息	进入	他的	残酷的	,	讽刺	笑	,	和	经过	沿着	:	—

他会发出那种尖锐而讽刺的笑声，然后说道：——

“ [-] - [ˌsiː 'iː][ˌkjuː juː 'iː] [sɛst] [kwʌn] - [bɒs] - ?

“	Qu'est	-	ce	que	c'est	qu'un	'	Boss	'	?
“	寻求	-	ce	que	是	qu'un	-	老板	-	?

“这就是'老大'吗？”

” [ænd; ənd] [fi'dɛl] ?

”	And	Fidèle	?
”	和	忠诚	?

”那菲德尔呢？”

[stɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [mə'dɪərə] [pleɪs] [æt; ət] ['sʌnset] ,

Still	,	if	you	will	go	to	Madeira	Place	at	sunset	,
仍然	,	如果	你	将要	去	到	马德拉	地方	在	日落	,

不过，如果你在日落时分前往马德拉广场，

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðə; ði][kæp][ænd; ənd] [blaʊz] [kʌm] ['sləʊli] [ɪn] .

you	may	see	the	cap	and	blouse	come	slowly	in	.
你	可能	看	这	帽	和	女式衬衫	来	缓慢地	在	.

你可能会看到帽子和衬衫慢慢地进来。

[stɪl] [ðə; ði][əʊld] ['sɑːdʒənt] [sɪts][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

Still	the	old	sergeant	sits	at	the	head	of	the	table	.
仍然	这	老的	军士	坐着	在	这	头	的	这	桌子	.

老士官仍然坐在桌子的主位上。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][aɪ'diːəl][ɪz] [gɒn] ; [hɪz; ɪz]['aɪdl][hæz; həz][kleɪ] [fiːt] .

But	his	ideal	is	gone	;	his	idol	has	clay	feet	.
但	他的	理想的	是	已消失	;	他的	偶像	有	黏土	脚	.

但他的理想破灭了；他的偶像并非完美无瑕。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [dʌz] [hiː; hi] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə] [njuː] - ['kʌmə(r)][frɒm; frəm] [frɑːns] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

No	longer	does	he	describe	to	new	-	comers	from	France	the	receipt	of	his
不	更长	做	他	描述	到	新的	-	来者	从	法国	这	收据	的	他的

['penʃ(ə)n] .

pension	.
养老金	.

他不再向来自法国的新来者描述他领取养老金的情况。

[ɔːl][ðə; ði][əʊld][fɒnd] [praɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɒn] ,

All	the	old	fond	pride	in	it	is	gone	,
全部	这	老的	喜爱	自豪	在	它	是	已消失	,

所有曾经对它的美好自豪感都消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] ['mʌni] [naʊ] [æz; əz] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [sents] .

and	he	takes	the	money	now	as	dollars	and	cents	.
和	他	需要	这	钱	现在	作为	美元	和	分	.

他现在接受的是美元和美分。

[ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ə'raʊnd][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ðə; ði] [greɪt] ['gʌvənmənt] [æt; ət]

In	the	conversation	,	however	,	around	the	table	the	great	government	at
在	这	对话	,	然而	,	大约	这	桌子	这	伟大的	政府	在

['wɒʃɪŋtən] [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [fə'gɒtn] .

Washington	is	by	no	means	forgotten	.
华盛顿	是	经过	不	方法	被遗忘的	.

然而，在餐桌上的谈话中，华盛顿的伟大政府却丝毫没有被遗忘。

['sʌmtaɪmz]	['sɒr(ə)l]	[telz]	[hɪz; ɪz]	[gests]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[bɒs]	.
Sometimes	**Sorel**	**tells**	**his**	**guests**	**about**	**the**	**Boss**	**.**
有时	索雷尔	讲述	他的	客人	关于	这	老板	.

索雷尔有时会跟客人讲老板的事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神